

Chassis Nr. _____



① Caro agricoltore!

Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.

Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

Pöttinger-Newsletter

www.pottinger.at/it/newsletter

Aggiornamenti su temi specialistici, links utili e spunti divertenti

I STRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esat



- | | |
|---|--|
| ☐ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi allegati. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando. | ☐ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata. |
| ☐ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano. | ☐ Verificato e illustrato funzionamento impianto elettrico. |
| ☐ Controllata pressione pneumatici. | ☐ Stabilito collegamento idraulico con la trattrice e verificata la correttezza dell' allacciamento. |
| ☐ Verificato accoppiamento preciso bloccato serrato dadi ruote. | ☐ Dimostrazione e spiegazione funzioni idrauliche (timone ribaltabile, apertura sponda posteriore, ecc.). |
| ☐ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza. | ☐ Verificato funzionamento freno di stazionamento e freno di esercizio. |
| ☐ Effettuata dimostrazione e spiegazione funzioni meccaniche (apertura sponda posteriore, abbassamento e riposizionamento falciatrice, ecc.) | ☐ Effettuata prova di funzionamento; non sono stati constatati vizi. |
| ☐ Illustrato montaggio e smontaggio lame | ☐ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento. |
| ☐ Stabilito collegamento elettrico con la trattrice e verificata correttezza allacciamento (allacciamento a 54 g). Si raccomanda di attenersi rigorosamente alle istruzioni per l'uso! | ☐ Verificato dispositivo automatico inserzione e disinserione gruppo di caricamento. |
| ☐ Effettuato adattamento carro alla trattrice: altezza timone, posa cavo del freno, collocamento leva freno a mano nella cabina della trattrice. | ☐ Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro. |
| | ☐ Sono state fornite informazioni circa dotazioni optional e addizionali. |
| | ☐ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso. |

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger **oder via Internet (www.poettinger.at) zu übermitteln.**
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

SEGNALI DI PERICOLO

Simbolo-CE	6
Significato dei segnali di pericolo.....	6

MESSA IN FUNZIONE

Indicazioni generali di sicurezza riguardo all'uso del rimorchio.....	7
Prima della messa in funzione	8

PRIMO AGGANCIAMENTO ALLA TRATTRICE

Allacciamento impianto idraulico.....	9
Collegamento dei flessibili idraulici	9
Provvedere al collegamento con la trattrice.....	10
Regolazione del portaflessibile.....	10
Albero cardanico.....	10
Regolazione del timone rispetto al gancio di traino della trattrice	11
Ammortizzamento ¹⁾	11
Regolazione del timone articolato	11
Bloccaggio dell'asse sterzante della corsa di andata.....	12
Regolazione del timone di traino	13
Montaggio del timone di traino.....	13
Giunto di traino a sfera	13

RUOTA DI APPOGGIO

Utilizzazione del piede di stazionamento	14
Stazionamento del carro.....	14

PICK-UP

Regolazione della zona di oscillazione del Pick-up.....	15
Impostare lo scarico del carico del Pick-up	15

TAGLIATRICE

Sicurezza ed informazioni generali	16
Comando della tagliatrice.....	17
Avvertenza in caso di canale di compressione intasato	17
Orientare la barra portalamme verso l'esterno.....	18
Sostituire le lame	19
Controllare la distanza delle lame.....	19
Regolazione della forza di scatto dei coltelli	19
Orientare la barra portalamme verso l'interno	20
Registrazione della barra falciante	21
Registrazione dei coltelli.....	21

SPONDA POSTERIORE

Dispositivo di sicurezza	22
Operazione di scarico con i rulli di dosaggio	22
Smontaggio dei rulli di dosaggio	23

RULLI DI DOSAGGIO

Comando del fondo mobile	24
Montaggio di un interruttore azionato dalla pressione dell'olio	24

SOVRASTRUTTURA

Montaggio parte superiore della sovrastruttura	25
--	----

COMANDO - POWER CONTROL

Componenti	27
Quadro di comando a leggio	27
Significato dei tasti	27
Messa in funzione del Power Control	28
Menu WORK funzioni di carico.....	28
Menu WORK Funzioni di scarico.....	30
Funzioni SET.....	33
Funzioni di diagnosi.....	35

Diagnosi gruppo falciante.....	36
Memoria pulizia	36
Controllo sportello d'ingresso	36
Test sensore.....	37
Parametri macchina.....	37

TERMINALE - ISOBUS

Struttura di servizio – carro di carico con soluzione ISO-BUS.....	39
Menu Start (avviamento).....	40
Menu impostazioni di base.....	40
Menu di carico	40
Menu scarico	41
Menu scarico	42
Menu dati.....	43
Menù Configurazione	43
Menu Set	44
Menù Test	46
Menu diagnosi	46
Allarmi di controllo	47
Joystick - Occupazione gruppo falciante.....	48
Regolazione del joystick.....	48

CARICAMENTO DEL CARRO

Processo di caricamento - indicazioni in generale	49
Regolazione del pick-up	49
Inizio dell'operazione di caricamento	49
Da rispettare durante l'operazione di caricamento!.....	49

SCARICARE

Scaricare il carro	50
Frizione di disinnesto (NS) del dispositivo di dosaggio.....	50
Ultimazione dell'operazione di scarico	50

MANUTENZIONE

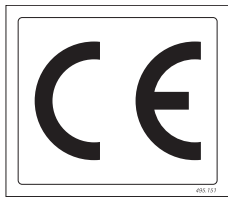
Precauzioni di sicurezza	51
Istruzioni generali di manutenzione	51
Pulizia di parti macchina.....	51
Sosta all'aperto.....	51
Sosta durante l'inverno.....	51
Alberi cardanici	51
Impianto idraulico	51
Serbatoio del gas.....	52
Giunto limitatore di coppia	52
Registrazione dei freni	52
Apertura delle protezioni laterali	52
Pick-up	53
Pressa:.....	53
Falciatrice	54
Smontaggio di un elemento del rastrello.....	55
Trasmissione.....	56
Catene	56
Importante! Controllare che l'accoppiamento del cambio sia preciso, bloccato e serrato	57
1 volta all'anno.....	57
Misura di regolazione per sensori.....	58
Interruttore azionato dalla pressione dell'olio.....	60
Sostituzione del filtro	60
Protezione dell'impianto elettrico	61
Manutenzione della parte elettronica	61
Collegamento dei tubi-freno	62
Spurgamento del serbatoio aria compressa	62



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Posizione di sblocco della valvola freni	63
Parcheggiare il carro	63
ASSI E GRUPPI ASSALE	
Punti d'ingrassaggio	64
Interventi di manutenzione alle ruote e ai freni	66
Interventi di manutenzione al telaio idraulico	68
Interventi di manutenzione al telaio BOOGIE	69
DISFUNZIONI	
Disfunzioni d'esercizio	71
IMPIANTO ELETTRO-IDRAULICO	
Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico	72
DATI TECNICI	
Dati Tecnici	73
Sede della targhetta del modello	73
Impiego regolamentare del rimorchio	74
Caricamento corretto	74
RUOTE E PNEUMATICI	
Momento minimo da fermo	75
Pressione	75
APPENDICE	
Indicazioni per la sicurezza	78
Avvertenze generali	79
TRASMISSIONE CARDANICA	
Adattamento dell'albero cardanico	80
Montaggio dell'albero cardanico	81
Uso dell'albero cardanico	81
Angolo di articolazione ammesso	81
Limitatore automatico	82
Smontaggio dell'albero cardanico	82
Manutenzione	82
Schema di lubrificazione	83
Lubrificanti	85
GUIDA FORZATA	
Primo montaggio alla trattrice	87
Comando di riserva	88
Manutenzione	88
Valvola del freno d'emergenza	89
Disegno idraulico	91
Schema elettrico	92

Simbolo-CE


Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

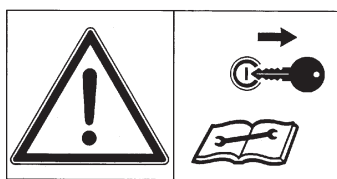
Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.



Indicazioni relative alla sicurezza sul lavoro

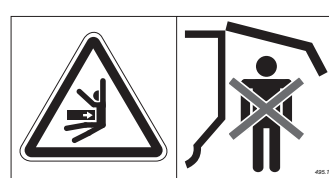
Tutti i punti del presente libretto di istruzioni per l'uso riguardanti la sicurezza sono contrassegnati da questo simbolo.

Significato dei segnali di pericolo


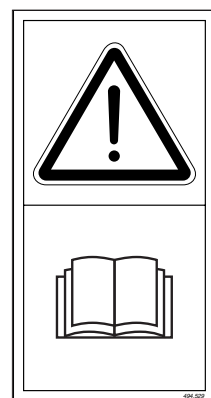
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.



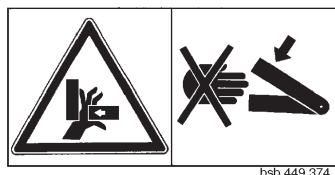
Non salire sulla piattaforma di carica con il motore in moto e la PTO inserita.



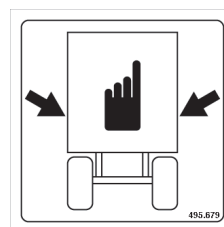
Non sostare entro il raggio di movimento della grata quando il motore è in funzione. a questa zona solo a sicura inserita.



Prima di toccare i componenti della macchina, attendere che si siano fermati completamente.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.

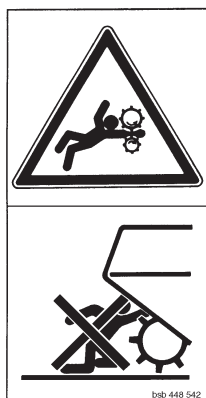


Attenzione al danneggiamento

- i perni sul lato destro e sinistro del carro devono essere sempre picchettati allo stesso modo, si rischia il danneggiamento della sponda posteriore e delle parti mobili;

di conseguenza

- controllare sempre prima dell'apertura idraulica della sponda posteriore.



Non avvicinare mai il corpo al pick-up finché il motore della trattrice è in funzione e la presa di forza è allacciata.



Stare lontano dagli organi in movimento della macchina.



Non soffermarsi nel raggio di azione della ribalta quando la macchina è in funzione.

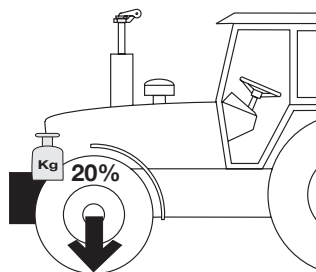
Indicazioni generali di sicurezza riguardo all'uso del rimorchio



Indicazioni riguardanti la marcia con rimorchio

Le caratteristiche di marcia della trattrice vengono condizionate dal rimorchio agganciato.

- Nelle operazioni su pendio sussiste il rischio di ribaltamento.
- La guida va di volta in volta adeguata alle condizioni del terreno e del suolo.
- Attenersi alle velocità massime (dipendenti da come è attrezzato il rimorchio).
- La trattrice va dotata di sufficienti zavorre, onde garantire la capacità di frenatura e di sterzata (almeno il 20 % del peso a vuoto del veicolo deve poggiare sull'assale anteriore).



- Fare attenzione all'altezza del rimorchio (specialmente in presenza di tunnel bassi, ponti, linee elettriche, ecc.).
- Il carico del rimorchio condiziona il comportamento di guida del veicolo trainante.



Indicazioni riguardanti l'agganciamento e lo sganciamento del rimorchio

- Attenzione: durante l'agganciamento di macchine alla trattrice sussiste rischio di lesione.
- Non introdursi tra trattrice e rimorchio durante l'agganciamento finché la trattrice sta retrocedendo.
- E' vietato a chiunque sostare tra trattrice e rimorchio senza che sia garantita, tramite azionamento del freno di stazionamento e/o il collocamento di cunei, l'impossibilità di uno scorrimento dei veicoli.
- Attaccare e staccare la trasmissione cardanica solo a motore disinserito.
- Quando si aggancia il rimorchio l'albero cardanico deve risultare perfettamente inserito.



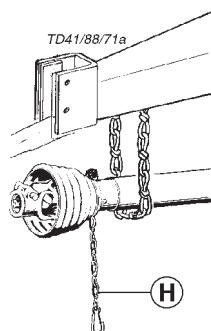
Attenzione!

Osservare altresì le indicazioni riportate nei diversi capitoli e nell'allegato del libretto.

Stazionamento (parcheggio) della macchina

- Conformemente alle norme vigenti, quando il rimorchio viene stazionato la trasmissione cardanica deve venir deposta oppure assicurata con una catena.

Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



Marcia su strada

- Rispettare le norme vigenti nel Vostro Paese.
- La circolazione sulle pubbliche strade è permessa solo con sponda posteriore chiusa, scaletta in posizione verticale e barra falciante rivolta verso l'interno. I dispositivi di tecnica dell'illuminazione devono essere verticali rispetto alla corsia di marcia.

Si raccomanda l'impiego regolamentare del rimorchio!

Impiego regolamentare del rimorchio: vedi il capitolo "Dati tecnici".

- Evitare di superare i limiti di portata del rimorchio (carico per asse consentito, carico del timone, peso totale). I dati relativi sono riportati sul lato destro del carro.
- Rispettare inoltre i limiti di portata della trattrice utilizzata.
- Non utilizzare il rimorchio per il trasporto di persone, animali o cose.

Prima della messa in funzione



Nota!

- a) E' indispensabile che chi comanda la macchina acquisisca la padronanza di tutti i comandi e delle funzioni prima di metterla in funzione: durante l'impiego sul lavoro è troppo tardi!
- b) Prima di mettere in funzione la macchina verificare sempre che siano garantite la sicurezza di marcia e di esercizio del rimorchio.
- c) Invitare chiunque vi si trovi a lasciare la zona a rischio prima di azionare meccanismi idraulici e prima di inserire l'azionamento. Rischio di schiacciamento e lacerazione per le persone sussiste nella zona operativa del pick-up, della falciatrice, della sponda posteriore e del tetto mobile.
- d) Prima di mettere in moto il veicolo, il conducente è tenuto a verificare che non sussista pericolo per nessuno e che non vi siano ostacoli. Qualora il conducente non abbia chiara e piena visuale della carreggiata immediatamente retrostante al rimorchio, egli è tenuto a farsi segnalare la strada durante la retromarcia.
- e) Osservare le precauzioni di sicurezza visualizzate sul rimorchio. A pagina 5 del presente libretto di istruzioni troverete la spiegazione dei vari segnali di pericolo.
- f) Osservare altresì le indicazioni riportate nei diversi capitoli e nell'allegato del libretto.

Controlli da eseguire prima della messa in funzione

1. Controllare che tutti i dispositivi di sicurezza (coperture, rivestimenti, ecc.) siano in buono stato e che siano correttamente posizionati sul rimorchio per assolvere la funzione protettiva di cui sono responsabili.
2. Lubrificare il rimorchio come da schema di lubrificazione. Verificare il livello dell'olio e la tenuta olio degli ingranaggi.
3. Verificare che gli pneumatici siano gonfiati con la giusta pressione.
4. Verificare l'accoppiamento preciso bloccato serrato dei dadi delle ruote.
5. Osservare il numero di giri prescritto per la presa di forza.
6. Stabilire il contatto elettrico con la trattrice e verificare che l'allacciamento sia corretto. Osservare le indicazioni contenute nel libretto di istruzioni!
7. Effettuare l'adattamento alla trattrice:
 - altezza del timone
 - posa cavo del freno *)
 - Collocamento leva freno a mano nella cabina della trattrice *)
8. Fissare il rimorchio esclusivamente a mezzo dei dispositivi previsti.
9. Regolare opportunamente la lunghezza della trasmissione cardanica e verificare il funzionamento della sicura contro sovraccarichi (vedi allegato).
10. Verificare il funzionamento dell'impianto elettrico.
11. Allacciare condutture idrauliche alla trattrice.
 - Controllare lo stato di invecchiamento e di manutenzione delle condutture idrauliche a tubo flessibile.
 - Verificare che l'allacciamento sia corretto.
12. Tutte le parti mobili della macchina (sponda posteriore, leve di regolazione, ecc.) devono venir assicurate contro movimenti che possano causare pericolo.
13. Verificare il funzionamento del freno di stazionamento e del freno di esercizio.

Le indicazioni riportate qui di seguito renderanno più semplice mettere in funzione il rimorchio. Trovete informazioni dettagliate sui singoli punti nei vari capitoli del presente libretto di istruzioni.

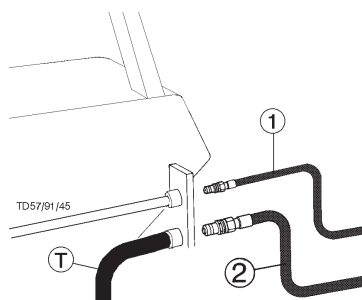
*) se esistenti

Allacciamento impianto idraulico

Distributore idraulico a semplice effetto

Qualora la trattrice disponesse solo di un distributore idraulico a semplice effetto è indispensabile far montare presso un'officina specializzata un tubo di recupero dell'olio (T).

- Allacciare la conduttura a pressione (1) al distributore idraulico a semplice effetto. Allacciare il flessibile di recupero dell'olio (2) (a sezione maggiore) al tubo di recupero dell'olio della trattrice.



Distributore idraulico a doppio effetto

- Allacciare la conduttura a pressione (1) ed il tubo di recupero dell'olio (2) (a sezione maggiore).

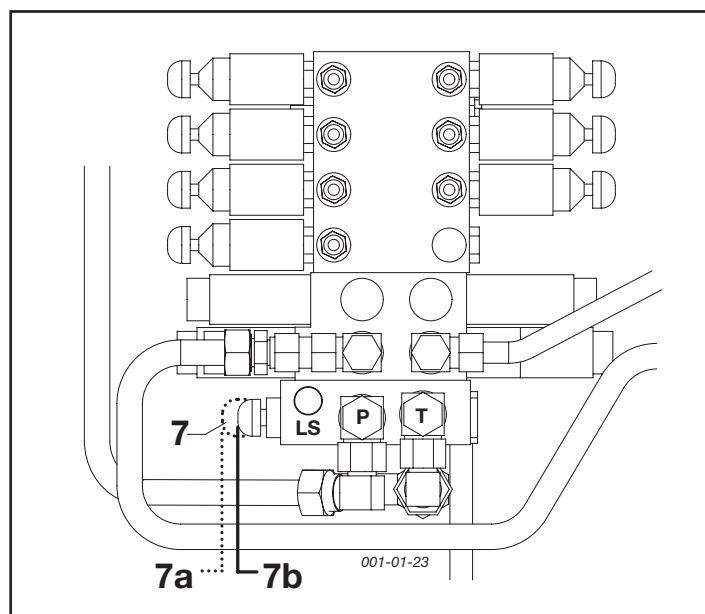
Tubazione LS (optional)

- Collegare la conduttura Load sensing sul raccordo LS alla trattrice.

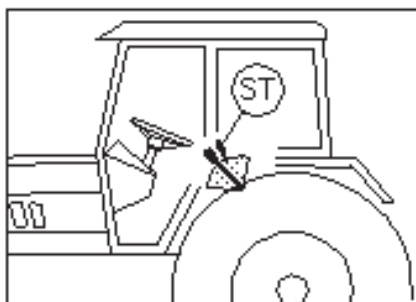
Attenzione in caso di trattori con sistema idraulico chiuso e sistema LS

JOHN-DEERE, CASE - MAXXUM, CASE - MAGNUM, FORD SERIE 40 SLE

Prima del collegamento, avvitare del tutto la vite con intaglio (7) nel blocco idraulico (7b).



Collegamento dei flessibili idraulici



- Prima del collegamento, disinnestare la presa di forza
- Portare la leva (ST) del distributore idraulico in posizione galleggiante (neutrale)
- Controllare che gli innesti idraulici siano puliti
- Pressione idraulica massima: 200 bar
- Portata massima: 60 l/min

(Eccezione:

Jumbo 7200 Combiline: 130 l/min

Jumbo 10000 Combiline: 130 l/min)



Nota!

Se durante l'esercizio dovesse verificarsi un riscaldamento dell'olio, occorre allacciare le condutture ad un distributore idraulico a semplice effetto (vedi sopra).



Nota!

Sulla trattrice dev'essere assolutamente consentito il riflusso dell'olio senza pressione.

Posizione standard per trattori con circuito idraulico aperto

Questa posizione della vite con intaglio (7) è regolata dalla fabbrica (7a).

Attenzione!

Se di questo non viene tenuto conto, la valvole di sovrappressione è costantemente impegnata, provocando un surriscaldamento dell'olio idraulico!



Attenzione!

La pressione idraulica della trattrice massima ammessa è di 200 bar!
Portata massima: 60 l/min!
(Eccezione: Jumbo 7200 Combiline: 130 l/min)
Jumbo 10000 Combiline: 130 l/min

7a

Posizione standard per trattori con circuito idraulico aperto

7b

Attenzione in caso di trattori con sistema idraulico chiuso e sistema LS

LS = Load sensing

Provvedere al collegamento con la trattrice

Comando:

- Collegare spina a 2 poli nella presa DIN 9680 sulla trattrice

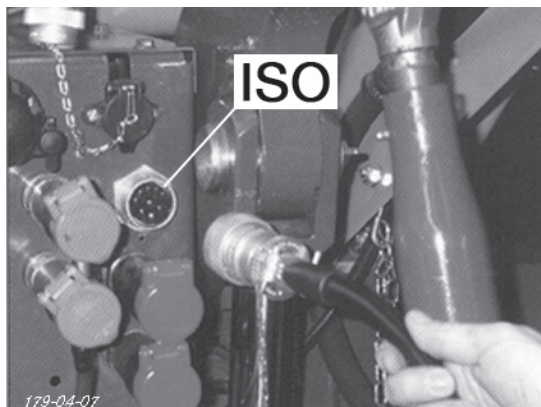


Illuminazione:

- Collegare spina a 7 poli sulla trattrice
- Funzione dell'illuminazione sul carro.

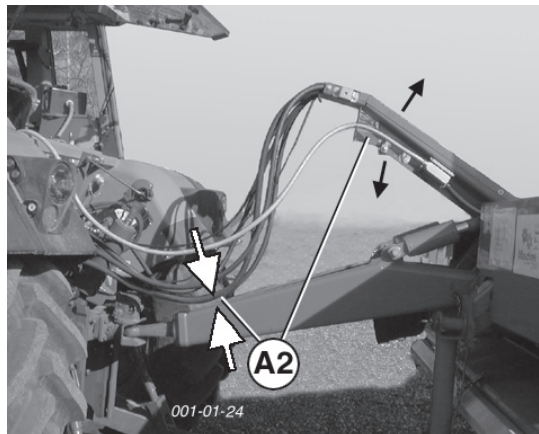
In caso di trattrice con comando ISO-Bus

- collegare la spina a 9 poli ISO nella presa ISO-Bus sulla trattrice



Regolazione del portaflessibile

- Regolare il portaflessibile in modo tale che ci sia sufficiente spazio fra le condutture idrauliche e il carro (A2).



Importante!

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione,)!

Albero cardanico

Aggiustaggio, montaggio e manutenzione corretti dell'albero cardanico costituiscono la premessa per una lunga durata dell'albero stesso.

Dettagli in proposito sono riportati nel capitolo "Albero cardanico" e devono essere assolutamente osservati.

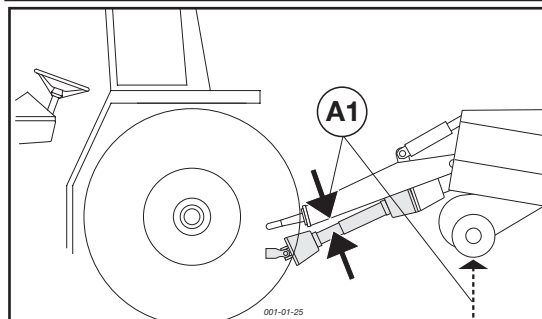
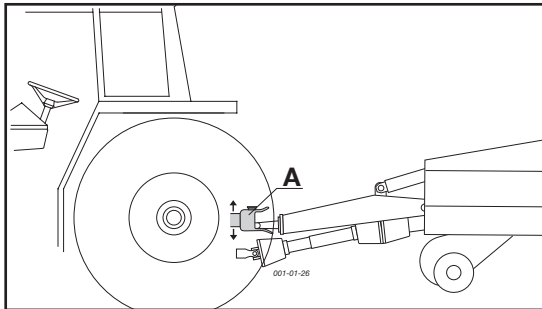


Importante!

Avanti la prima messa in esercizio l'albero cardanico deve essere adattato al trattore come descritto nel capitolo "Albero cardanico"!

Regolazione del timone rispetto al gancio di traino della trattrice

- Montare il gancio di traino (A) alla trattrice in modo tale da lasciare, con il carro agganciato, uno spazio adeguato tra albero cardanico e timone da poter eseguire senza problemi le manovre (A1).

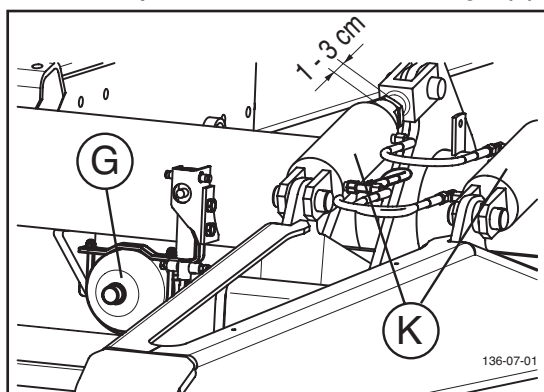


Ammortizzamento ¹⁾

Importante! Perché l'ammortizzamento funzioni correttamente è necessario tenere presente quanto segue:

- Per le corse su strada il cilindro (K) dev'essere non rientrato del tutto.
- Estrarre il cilindro (K) di 1-3 cm circa.

Pressione di precarico nell'accumulatore del gas (G):

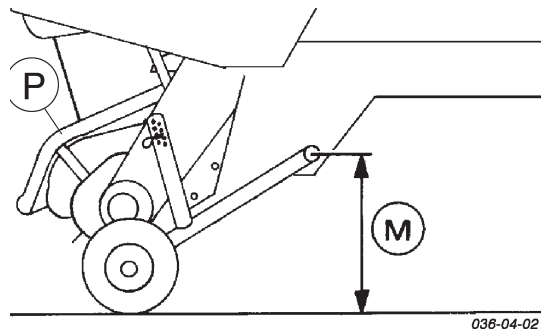


Modello	Pressione di precarico
PRIMO, FARO	50 bar
EUROPROFI	70 bar
TORRO	80 bar
JUMBO (rimorchio da 2 ton.)	100 bar
JUMBO (rimorchio da 3, 4 ton.)	90 bar

Regolazione del timone articolato

Per garantire il perfetto funzionamento del pick-up occorre impostare correttamente la misura (M) con il carro agganciato (zona di oscillazione del pick-up).

- misura di regolazione (M): vedi capitolo „Pick-up“



Posizione di partenza:

- Agganciare il carro alla trattrice.
- Ambedue i pistoni dei cilindri idraulici devono essere completamente rientrati.

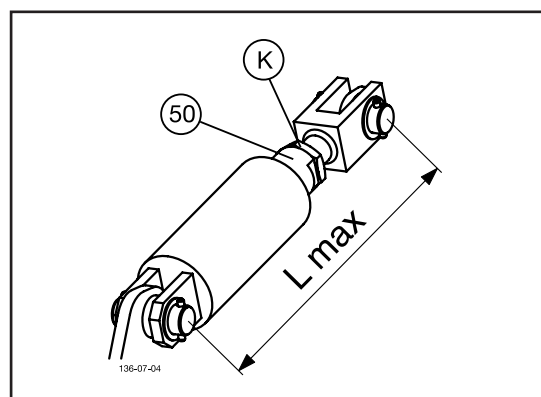
Regolazione:

- Allentare il controdado (K) sulle aste filettate.
- Svitare o avvitare l'asta filettata girando il pistone del cilindro (50) fino a raggiungere la misura (M).
- Non superare il campo di regolazione massimo (L max: vedi tabella in basso)
- La regolazione deve avvenire girando alternativamente i cilindri idraulici.
- Entrambi i cilindri idraulici debbono essere impostati in modo tale da avere la stessa lunghezza.
- Avvitare nuovamente i controdadi (K).



Nota!

Svitando troppo l'asta filettata, questa potrebbe rovinarsi. Attenersi alla misura massima riportata in tabella.

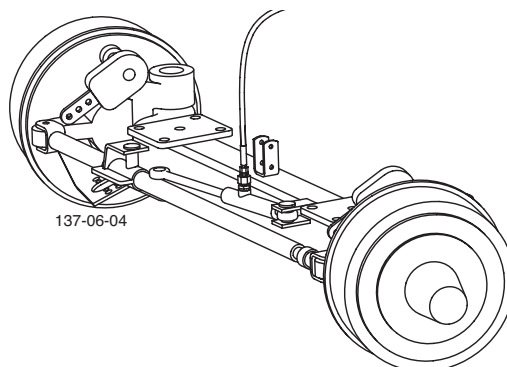


Modello	Numero pezzo	L max
PRIMO, FARO EUROPROFI, TORRO, JUMBO (rimorchio da 2 ton.)	442.240	555 mm
JUMBO 3, 4t (rimorchio da 3, 4t)	442.460	500 mm

¹⁾ Dotazione di serie nei modelli JUMBO e TORRO
Dotazione opzionale nei modelli EUROPROFI, FARO e PRIMO

Bloccaggio dell'asse sterzante della corsa di andata

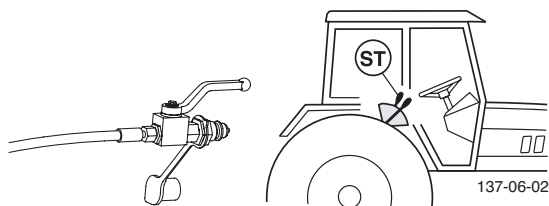
- L'asse sterzante va fatto funzionare diversamente a seconda del tipo di dotazione della trattrice e del carrello



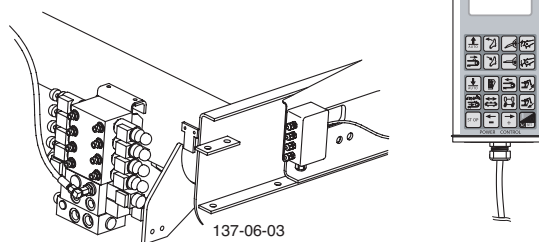
Attenzione!

**L'asse sterzante
va sempre
tenuto bloccato
lungo i percorsi
veloci su strada
ad automezzo
carico!!!**

Variante 1



Variante 2



Per trattori **senza Load sensing System:**

- Collegare il tubo idraulico supplementare alla trattrice.
- Con la valvola di comando (ST) aprire o chiudere l'asse sterzante.

Con trattori **con Load sensing System:**

- Il tubo idraulico è collegato al blocco idraulico.
- Il funzionamento avviene mediante il "Comando POWER CONTROL" o l'"ISOBUS-Terminal" (vedere descrizione del rispettivo comando)



Attenzione!

L'asse sterzante va tenuto bloccato:

- durante i percorsi rettilinei veloci ad oltre 30 km/h
- su sottopavimenti instabili
- in pendenza
- durante lo scarico dell'asse anteriore mediante timone snodato
- durante il passaggio nel silo mobile
- se non è più sufficiente la guida laterale dell'asse non sterzato.

Montaggio del timone di traino

Il carico verticale ammesso è riportato sulla targhetta del modello.

Il valore Dc ammesso è riportato sulla targhetta del timone e degli occhielli di traino.

I momenti torcenti delle viti di collegamento degli occhioni di traino:

- M16x1,5 10.9 250 Nm
- M20x1,5 10.9 460 Nm

Le viti di carico devono essere controllate ad intervalli regolari ed eventualmente serrate.

Allo stato piegato (per scaricare) è ammesso solo un breve tratto su strada regolare e piana. Una leggera piegatura (durante il tragitto) è comunque permessa senza limitazioni.

Nel caso il timone rimanga piegato durante la marcia si deve tener presente che la mobilità angolare verso l'alto degli occhielli di traino (giunti a sfera) è limitata.



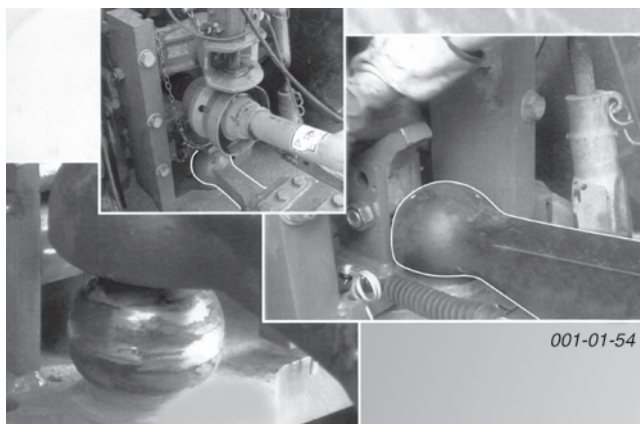
Attenzione!

La costruzione e il montaggio avvengono principalmente in fabbrica. In caso di montaggio da parte del cliente è necessario prendere accordi con il fabbricante.

Giunto di traino a sfera

Indicazione

- Il giunto di traino a sfera può essere collegato solamente con le sfere per giunti 80 della ditta Scharmüller GmbH o altre sfere per giunti autorizzate (diametro sfera 80 mm), adatte per una presa ed un bloccaggio sicuri.



Attenzione!

Non sono ammesse riparazioni sul giunto di traino a sfera!



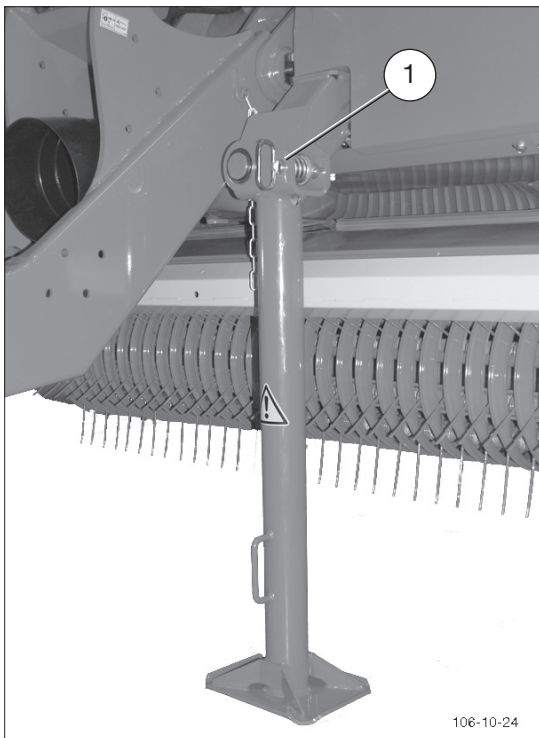
! Manutenzione del giunto di traino a sfera

Per manutenzione generale dei veicoli

- Lubrificare le parti di contatto nel punto di innesto
- Controllare che la sede delle viti di fissaggio del giunto di traino a sfera sia ben ferma
- sostituire giunti di traino a sfera danneggiati, deformi o usurati.
 - la sostituzione deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato!

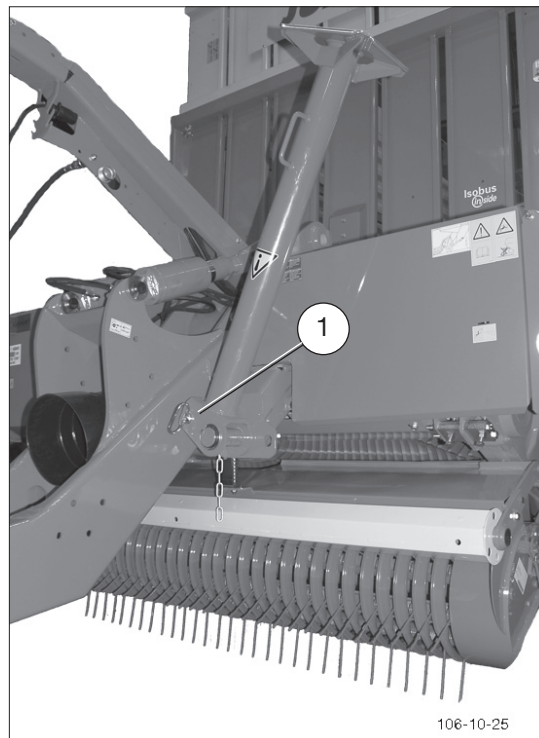
Utilizzazione del piede di stazionamento

- Agganciare il carro alla trattrice
- Azionando il timone articolato, il piede di stazionamento viene disimpegnato (vedi cap. "Spiegazioni sul funzionamento del quadro di comando")
- Estrarre il perno di bloccaggio (1), sollevare il piede di stazionamento e bloccarlo nuovamente
- Verificare il bloccaggio corretto del perno (1)!



Stazionamento del carro

- Stazionare il carro solo sul suolo pianeggiante e solido. Se il suolo cede è indispensabile ingrandire in modo adeguato la superficie di appoggio del piede di supporto con un ausilio appropriato (p.e. un asse di legno).
- Sollevare leggermente il timone articolato.
- Estrarre il perno di fissaggio (1), girare il piede d'appoggio verso il basso e bloccarlo nuovamente.
- Controllare il corretto bloccaggio del piede d'appoggio (1)!
- Abbassare nuovamente il carro con il timone articolato.
- Staccare i collegamenti idraulici ed elettrici e stazionare il carro.



Attenzione!

Stazionare il carro sul piede di supporto ed assicurarlo contro la partenza involontaria solo dopo averlo scaricato.

Regolazione della zona di oscillazione del Pick-up

Per garantire il perfetto funzionamento del pick-up occorre impostare correttamente la misura (M) con il carro agganciato (zona di oscillazione del pick-up).

Misura (M) 0 520 mm

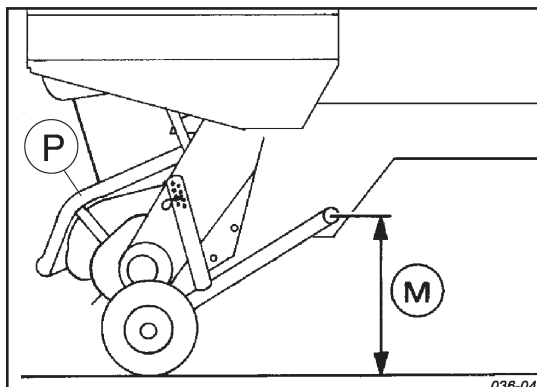
Indicazione:

Se la regolazione avviene su fondo non piano, ridurre la quota di 10 mm (M = 510 mm)

- Per la procedura di regolazione vedi capitolo „Primo aggancio alla trattrice“



Il deflettore in lamiera (P) svolge anche una funzione di protezione antinfortunistica e non deve essere tolto durante il funzionamento.



Attenzione!

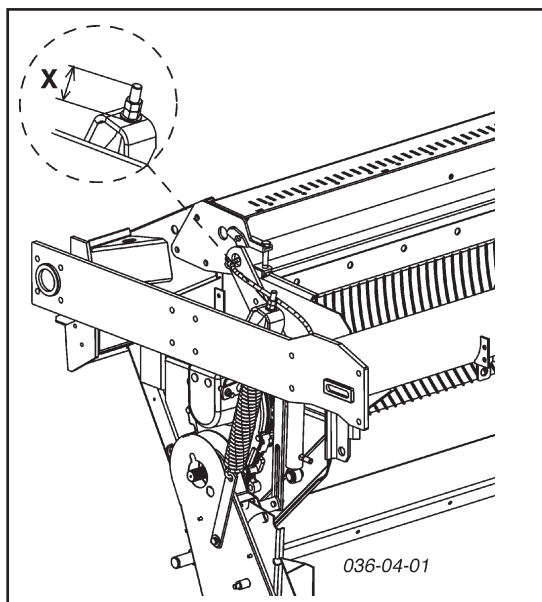
Evitare di calpestare il pick-up quando lo si muove in alto o in basso.

Impostare lo scarico del carico del Pick-up

Variante: scarico meccanico

Per un appoggio ottimale del Pick-up è possibile modificare la tensione della molla.

- Il Pick-up appoggia in modo troppo leggero (salta)
 - ridurre misura (X)
- Il Pick-up appoggia in modo troppo pesante
 - aumentare misura (X)

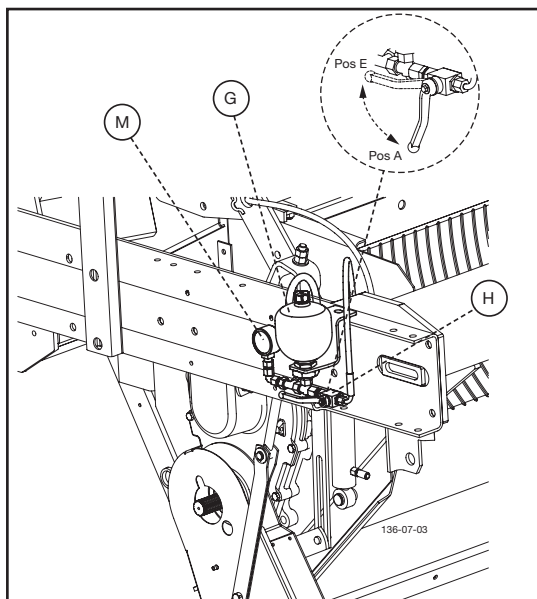


Variante: scarico idraulico

Procedura di regolazione:

- Aprire il rubinetto (H) (pos. E)
- Estrarre il pick-up
- Chiudere il rubinetto (H) (pos. A)
- Abbassare il pick-up
- Impostare la pressione di sistema desiderata (circa 27 bar) aprendo brevemente il rubinetto di chiusura (H) e controllando il manometro (M)

Più è alta la pressione, maggiore è lo scarico.



Pressione di precarico nell'accumulatore del gas (G):

- 10 bar di azoto (N)

Sicurezza ed informazioni generali



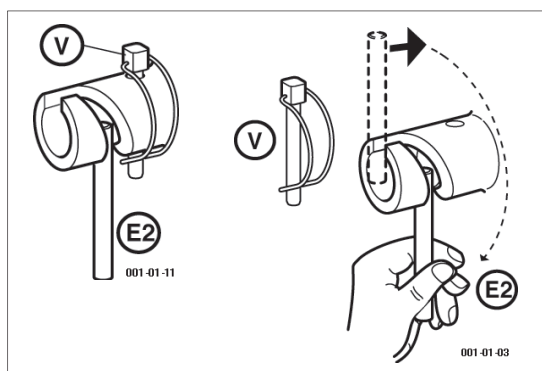
Attenzione!

Prima di eseguire lavori di controllo, manutenzione e regolazione sul gruppo coltelli, mettere in sicurezza la presa di potenza e il sistema idraulico contro l'accensione imprevista!

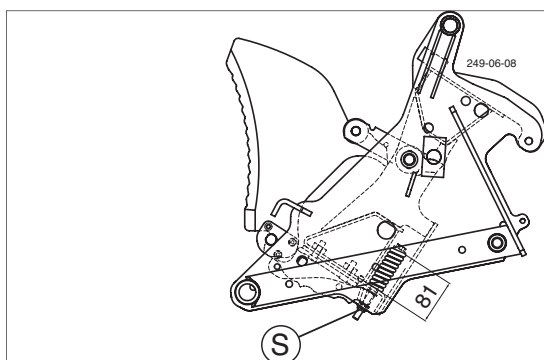
Il rimorchio deve essere messo in sicurezza contro il rotolamento perché in parte si devono svolgere operazioni sotto il medesimo!



Controlli importanti sulla barra portalame prima di ogni messa in servizio:

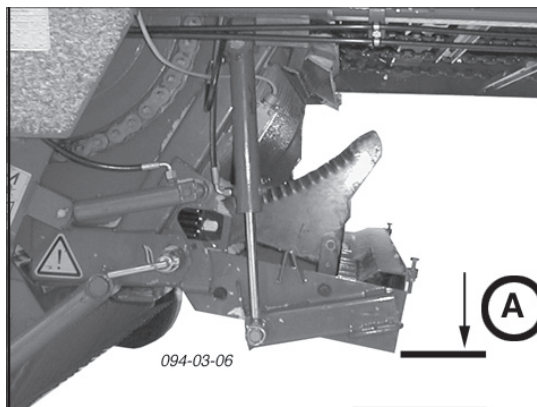


- Bulloni a sinistra e a destra bloccati (E2)

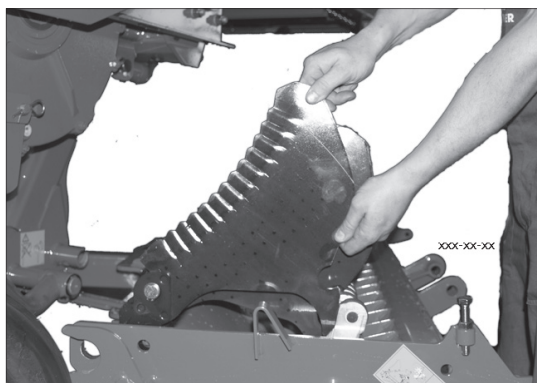
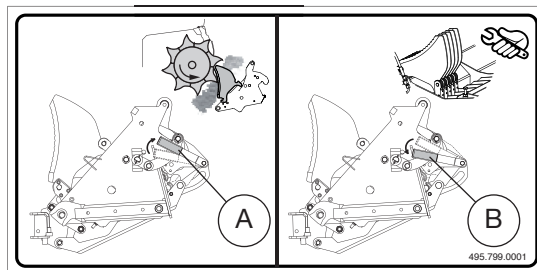


- Togliere lo sporco dalla sicura di sovraccarico coltelli

- Il blocco coltelli è nella posizione corretta (posizione operativa (A), posizione di manutenzione (B))



- Sostituire i coltelli usurati o piegati



Attenzione!

Per i lavori di manutenzione sul gruppo coltelli la barra portalame può essere girata sul lato sinistro della macchina.

Tutte le lame diventano così accessibili:

- per molare le lame
- per montare e smontare le lame
- per operazioni di pulizia



Attenzione!

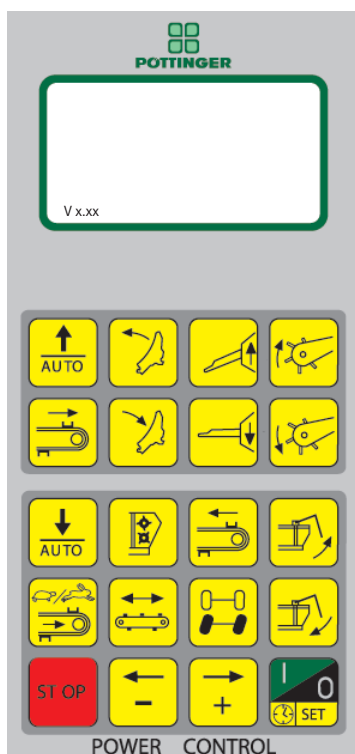
Verificare prima di ogni messa in funzione che i perni a sinistra ed a destra siano bloccati!



Attenzione!

In tutti i lavori sulla barra portalame sussiste aumentato pericolo di lesioni, soprattutto quando la barra portalame viene orientata lateralmente verso l'interno e quando viene sollevata.

Comando della tagliatrice



Chiudere il gruppo falciante

Fino a quando il tasto rimane premuto

- la barra falciante si muove nel canale di trasporto

Se la barra falciante non è rientrata del tutto

- visualizzazione sul display



Apertura del gruppo falciante

Fino a quando il tasto rimane premuto

- la barra falciante viene estratta tramite la pressione idraulica

Se il gruppo coltelli è fuoriuscito

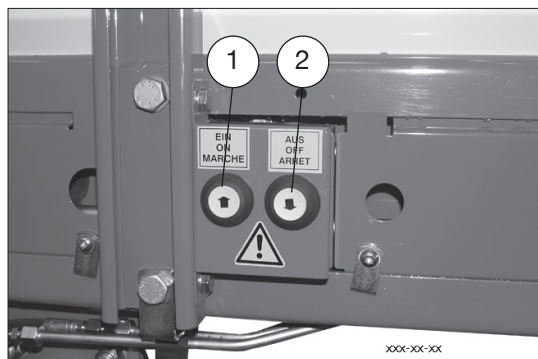
- visualizzazione sul display



Tasti esterni del gruppo falciante

Per effettuare i necessari lavori di manutenzione sul gruppo falciante si può aprire e chiudere la barra falciante usando i due tasti (1, 2).

Questi due pulsanti sono da utilizzare solo con il canale di trasporto libero e l'avviamento della pressa spento!



Avvertenza in caso di canale di compressione intasato



Attenzione!

Se il canale di compressione è intasato, non azionare il tasto di apertura (2) perché la barra portalame viene orientata verso l'esterno sotto pressione idraulica.

Rimedio



- Tenere premuto il tasto sull'elemento di comando e contemporaneamente accendere l'albero cardanico.

La barra di taglio viene aperta attraverso la pressione di alimentazione del carico con albero cardanico in funzione.

- Dopo aver rimosso l'intasamento richiudere la barra portalame.

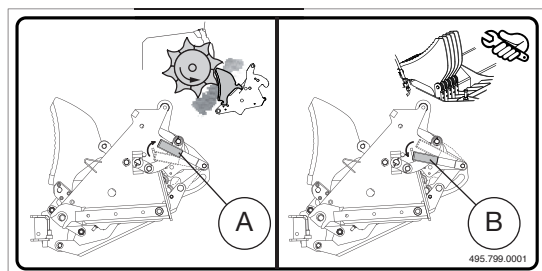
Orientare la barra portalamo verso l'esterno

1. Portare il blocco delle lame dalla posizione operativa (A) alla posizione di manutenzione (B)



Nota:

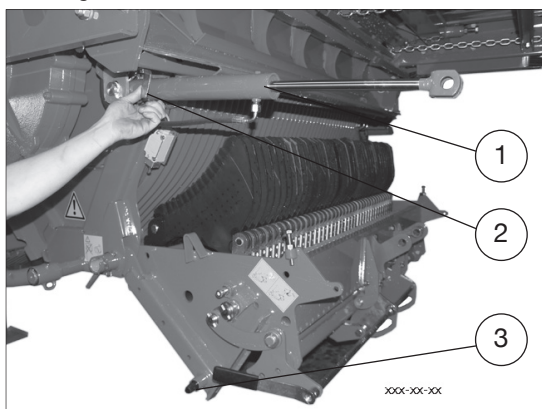
Portare il blocco lame in posizione di manutenzione (B) solo se si devono smontare le lame.



2. Aprire il gruppo coltelli

3. Sganciare il cilindro oscillante sinistro e destro (1) dal gruppo coltelli.

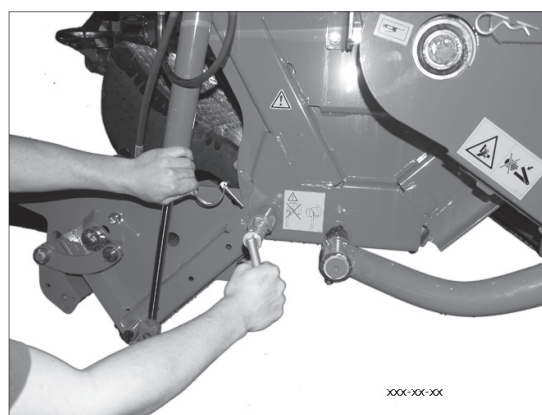
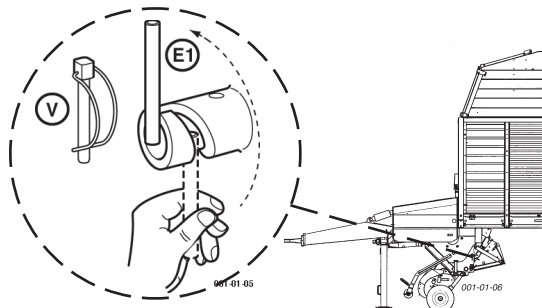
- Staccare la copiglia di sicurezza
- Sganciare il cilindro oscillante (1) dal gruppo coltelli (3)
- Depositare il cilindro oscillante sinistro (1) nel supporto di manutenzione (2). Per il cilindro oscillante destro non ci sono supporti di manutenzione, basta sganciarlo.



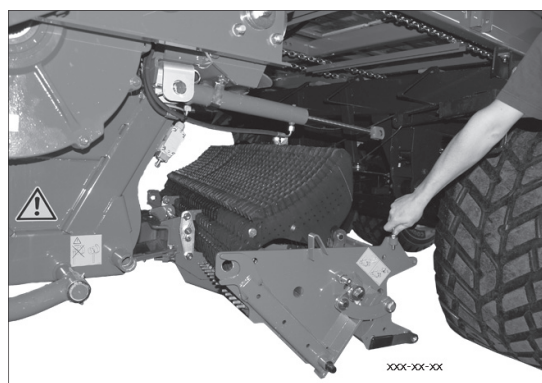
4. Sul lato sinistro della macchina sbloccare il bullone (E1).

- Rimuovere la copiglia (V) e sbloccare il bullone
- Fissare nuovamente il bullone con la copiglia (V)

5. Sul lato destro della macchina sbloccare il bullone (E1).



6. Girare il gruppo coltelli a sinistra verso l'esterno.



Attenzione!

Non mettere in marcia la macchina quando la barra portalamo (A) è completamente rivolta verso l'esterno.



Attenzione!

In tutti i lavori sulla barra portalamo sussiste aumentato pericolo di lesioni, soprattutto quando la barra portalamo viene orientata lateralmente verso l'interno e quando viene sollevata.



Attenzione!

Il blocco lame deve trovarsi sempre nella posizione operativa (A). (Non dimenticare di rimetterlo a posto dopo i lavori di manutenzione!)

Sostituire le lame



Attenzione!

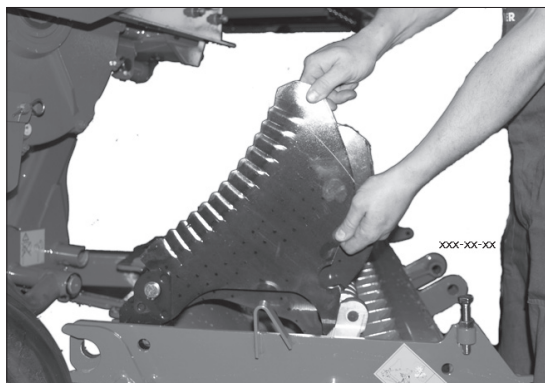
Non afferrare le lame sul lato affilato!



Indossare guanti di protezione!

Smontare le lame

- Premere le lame in avanti finché la leva di arresto (R) ribalta dalla cavità della lama
- Estrarre la lama verso il retro

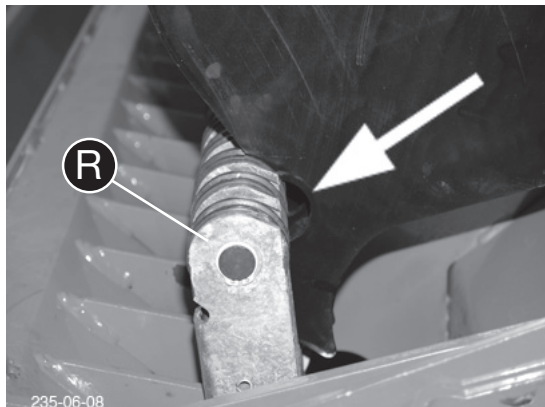


Attenzione!

Rimuovere regolarmente lo sporco che si è depositato tra leva di arresto e barra portalame affinché il blocco riprenda a funzionare di nuovo senza ostacoli.

Montare le lame

- Agganciare prima le lame davanti
- Premere le lame verso il basso/indietro finché la leva di arresto (R) si blocca nella cavità della lama



Controllare la distanza delle lame

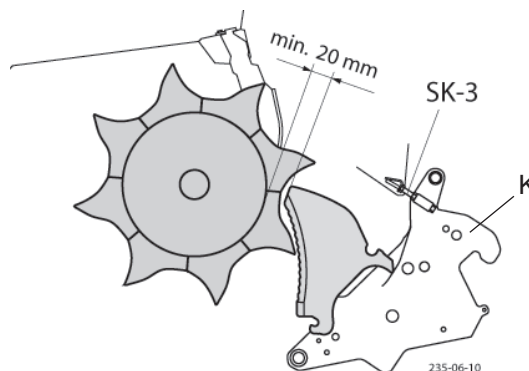
- Terien ja sullojaroottorin välinen etäisyys pitää olla vähintään 20 mm.
- Rajoitinruuvia (SK-3) säädetään vastaavasti.

Tarkistus

1. Teräpalkin sisään kääntäminen (työskentelyasento).

2. Tee silmämääräinen tarkistus

Terien ja sullojaroottorin välinen etäisyys pitää olla vähintään 20 mm.



Etäisyyden säätö

1. Lukkomutteri (K) avataan.

- teräpalkin molemmin puolin

2. Ruuvia (SK-3) kierretään, kunnes oikea etäisyys (20-30 mm) saavutetaan.

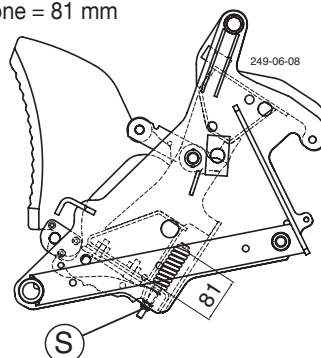
- Molempia rajoitinruuveja säädetään niin, etteivät teräpalkit työskentelyasentoon käännettäessä kosketa muihin koneen osiin.

3. Rajoitinruuvit lukitaan lukkimuttereilla (K).

Regolazione della forza di scatto dei coltelli

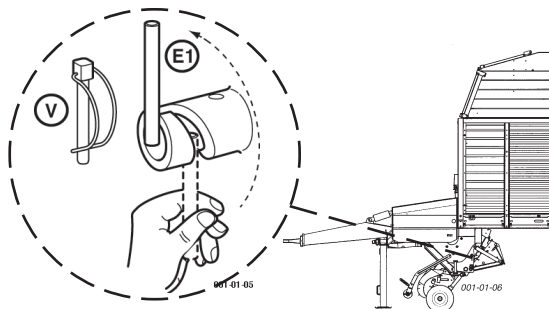
- La forza di scatto dei coltelli va regolata tramite la vite (S).

Misura di regolazione = 81 mm



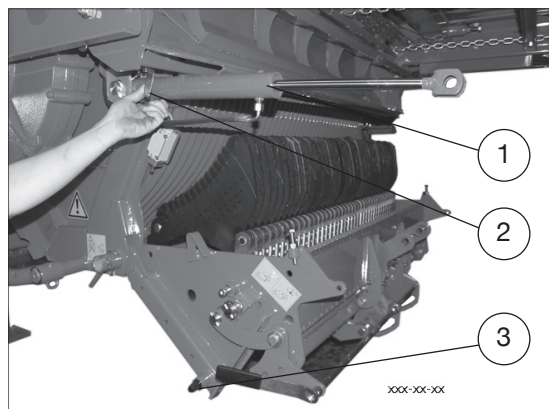
Orientare la barra portalamo verso l'interno

1. Girare il gruppo coltelli verso il centro e spingerlo nella guida.
2. Sul lato destro della macchina bloccare il bullone (E1).
3. Sul lato sinistro della macchina sbloccare il bullone (E1).

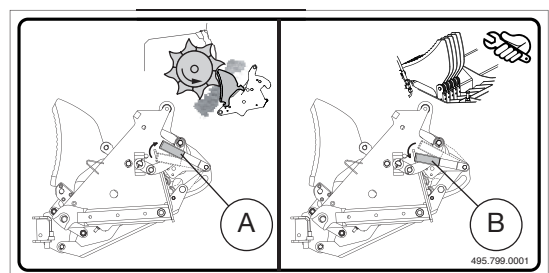


4. Agganciare i cilindri oscillanti sinistro e destro (1) al gruppo coltelli.

- Agganciare i cilindri oscillanti (1) sinistro e destro sul bullone del gruppo coltelli (3)
- Fissare ogni cilindro oscillante (1) con una coppia di sicurezza.

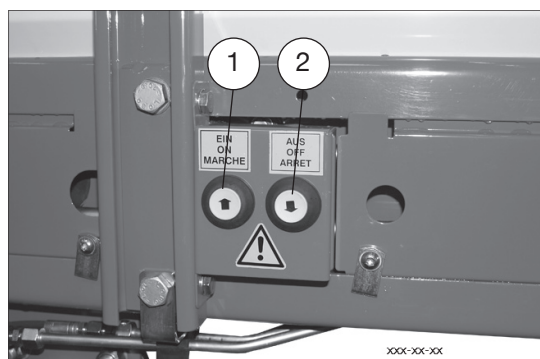


5. Portare il blocco delle lame dalla posizione di manutenzione (B) alla posizione operativa (A)



6. Orientare la barra portalamo verso l'interno

- con il tasto (1) dei tasti esterni del gruppo coltelli



Attenzione!

In tutti i lavori sulla barra portalamo sussiste aumentato pericolo di lesioni, soprattutto quando la barra portalamo viene orientata lateralmente verso l'interno e quando viene sollevata.



Attenzione!

Prima di orientare il gruppo coltelli verso l'interno controllare che sia in condizioni regolari (eventuali lame danneggiate, pezzi piegati ecc.).



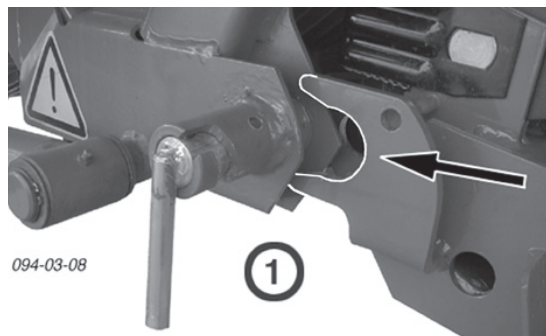
Attenzione!

Il blocco lame deve trovarsi sempre nella posizione operativa (A). (Non dimenticare di rimetterlo a posto dopo i lavori di manutenzione!)

Registrazione della barra falciante

Regolazione verticale della barra falciante

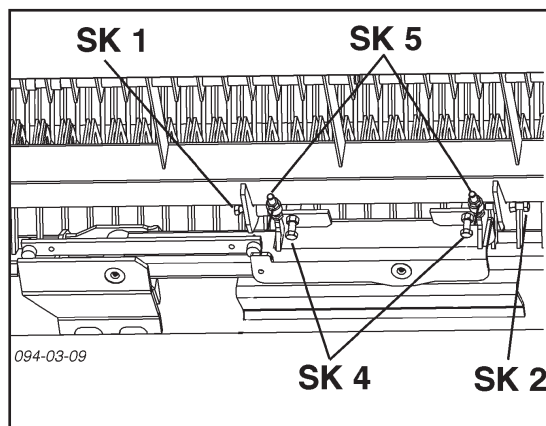
- La registrazione dev'essere effettuata in modo tale che, ruotando all'interno la barra falciante, il tubo del telaio entri senza problemi nell'apertura in corrispondenza del telaio della pressa (1).



Regolazione tramite la vite (SK-4) posta sulla parte inferiore della barra falciante.

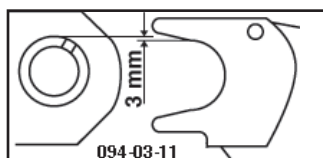
Registrazione

1. Allentare i controdati (K)
2. Girare la vite (SK-4).



La registrazione dev'essere effettuata in modo tale che, ruotando all'interno la barra falciante, il tubo del telaio venga a trovarsi spinto sopra lo scorrevole.

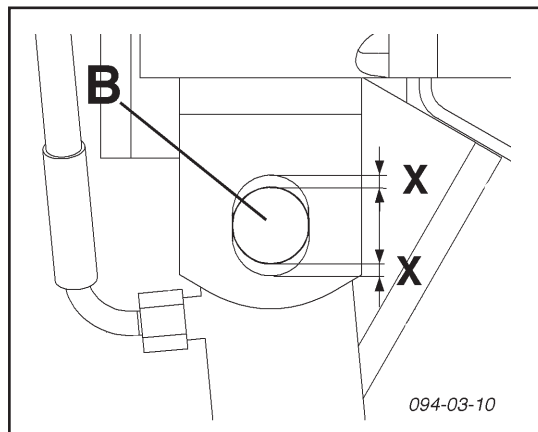
- Il tubo del telaio deve essere fatto scivolare circa 3 mm sotto il punto più alto (vedi figura).



3. Bloccare la vite (SK-4) per mezzo del controdatto (K)

Registrazione della barra falciante ruotata verso l'esterno

La regolazione deve essere tale che, con la barra falciante ruotata verso l'esterno, i perni (B) vengano a trovarsi esattamente nel mezzo del foro longitudinale. ($X = X$)



- Regolazione tramite la vite (SK-5) posta sulla parte inferiore della barra falciante.

Registrazione dei coltelli

- La registrazione dev'essere effettuata in modo tale che i coltelli vengano a trovarsi centrati fra i denti di trasporto del rotore della pressa.

Centrata dei coltelli fra i denti trasportatori

1. Allentare i controdati
 - sui lati sinistro e destro del carro
2. Svitare appena le viti (SK-1, SK-2) su un lato del carro.

Se si vuole spostare a destra la barra falciante:

- svitare innanzitutto la vite (SK-1) sul lato destro del carro
- dopodiché avvitare la vite (SK-2) sul lato sinistro del carro. Avvitando questa vite si può spostare la barra falciante di tanto quanto basta affinché i coltelli si trovino ad essere centrati fra i denti trasportatori del rotore della pressa.

Se si vuole spostare a sinistra la barra falciante:

- svitare innanzitutto la vite (SK-2) sul lato sinistro del carro
- dopodiché avvitare la vite (SK-1) sul lato destro del carro.

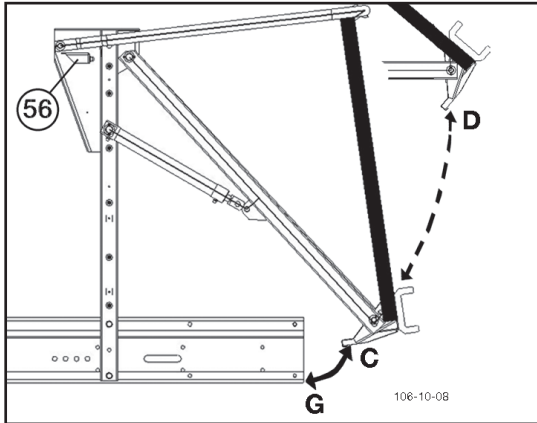
3. Avvitare entrambe le viti (SK-1 e SK-2) fino alla battuta di arresto.

- Non stringere le viti

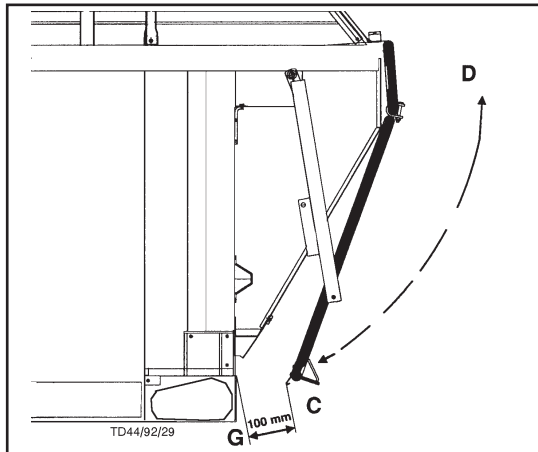
4. Bloccare entrambe le viti (SK-1 e SK-2) con i controdati

Dispositivo di sicurezza

L'abbassamento della sponda posteriore fino alla posizione "C" avviene senza pressione, solo tramite il peso proprio.



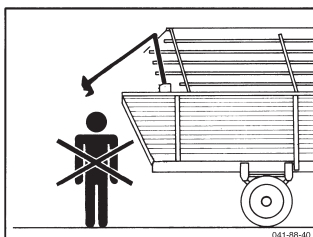
Raggiunta la posizione "C", l'interruttore (56) aziona il funzionamento idraulico e la sponda viene chiusa sotto pressione (G).



Per tutte queste operazioni sono da osservare le rispettive distanze di sicurezza.

Esempio:

Sussiste il rischio di provocare un incidente, se una persona sosta nelle immediate vicinanze della parte posteriore del carro ed un'altra persona aziona dall'interno cabina della trattoria un comando (aprire la sponda posteriore, innesto dello avviamento,)

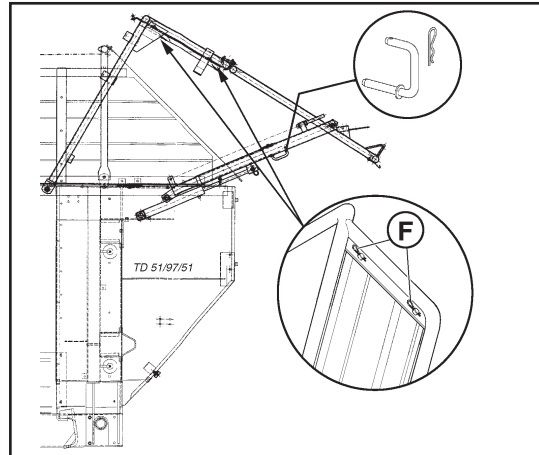


Operazione di scarico con i rulli di dosaggio

Varianti

1. Dosaggio normale

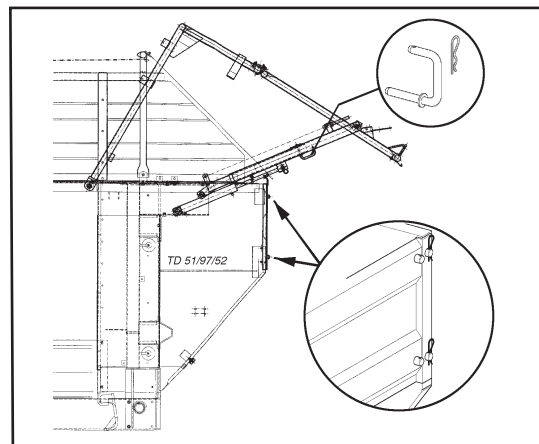
- Bloccare la sponda posteriore in lamiera all'arco mobile
 - Fissarla con le spine elastiche (F) a sinistra e destra



2. Dosaggio fine

- Bloccare la sponda posteriore in lamiera alle sponde laterali
 - Fissarla con le spine elastiche (F) a sinistra e destra

Il foraggio cade per terra distribuito in modo più uniforme rispetto al dosaggio normale.

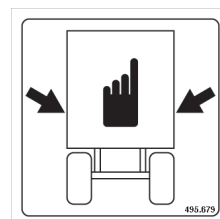


Avvertimento contro danneggiamenti

- I perni sui due lati del carro a sinistra e a destra devono sempre essere fissati nello stesso modo, altrimenti viene danneggiata lo snodo posteriore e le parti mobili

pertanto

- verificare sempre prima di azionare idraulicamente l'apertura della sponda posteriore.



Attenzione!

Durante le operazioni di apertura e chiusura della sponda posteriore non deve trovarsi nessuno nel raggio d'azione!

Non fermarsi sotto la sponda posteriore aperta!

Durante i viaggi su strade, la sponda posteriore deve rimanere chiusa!

Smontaggio dei rulli di dosaggio

1. Aprire la sponda posteriore del carro.

2. Allentare la tensione della catena (58) e togliere la catena di trasmissione (1).

3. Togliere le lamiere laterali (2) a destra e a sinistra.

Attenzione! Non modificare la regolazione del precarico elastico (X).

4. Smontaggio del rullo di dosaggio superiore

Togliere le seguenti viti a sinistra e a destra:

- tre viti (SK-3) in corrispondenza del cuscinetto flangiato
- due viti (SK-2) in corrispondenza dell'anello protettivo

5. Smontaggio del rullo di dosaggio inferiore

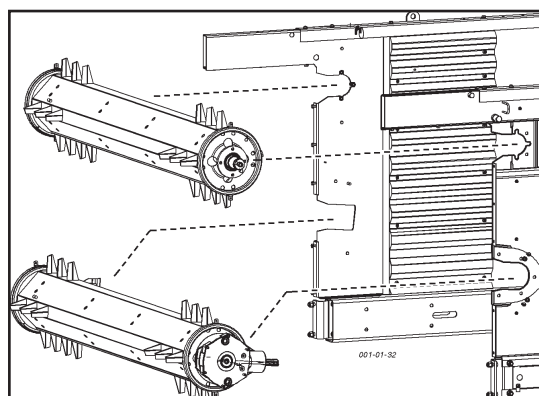
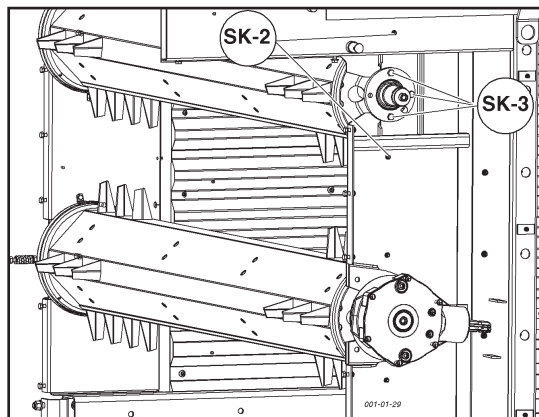
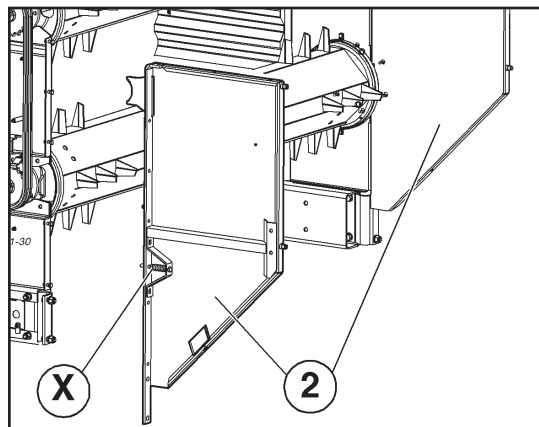
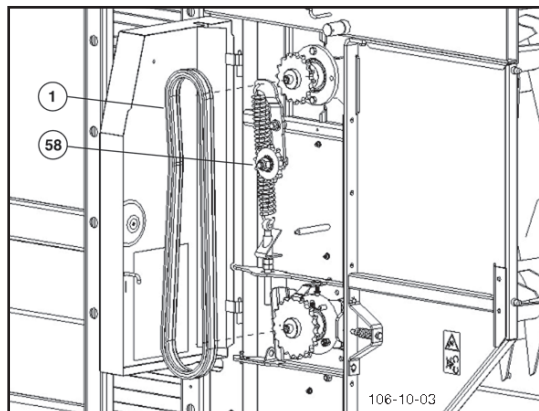
- togliere due viti (SK-2) dall'anello protettivo a sinistra e a destra

6. Spingere indietro ed all'infuori i rulli di dosaggio.

7. Montare nuovamente le lamiere laterali (2) a destra e a sinistra.

8. Regolazione dell'interruttore

- vedi pagina seguente



Attenzione!

Non mettere le mani nella zona entro il raggio d'azione dei rulli di dosaggio fintanto che il motore di comando è in moto.

Comando del fondo mobile

Generalità

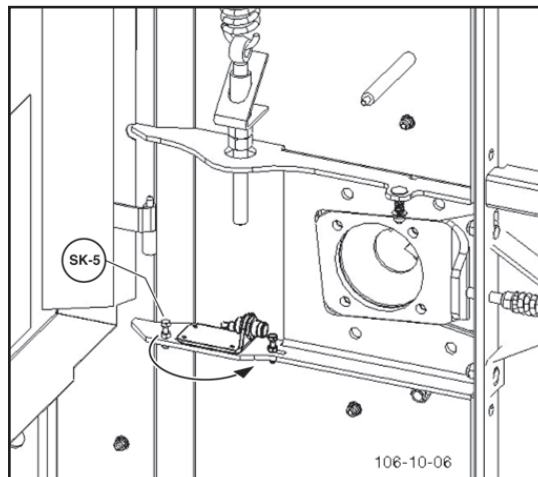
Quando i rulli di dosaggio sono montati, la vite (SK- 5) è collocata dietro al sensore e lì non svolge nessuna funzione.

Il fondo di raschiamento viene attivato e disattivato per mezzo del sensore (90) da un componente del rullo di dosaggio.

Solo così il fondo di raschiamento può essere attivato

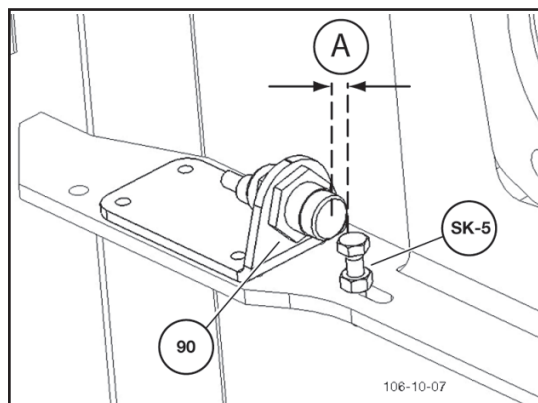
- attraverso il caricamento automatico
- oppure
- azionando l'interruttore del fondo di raschiamento sul quadro di comando

Se i rulli di dosaggio fossero smontati, anche il sensore (90) e quindi il fondo di raschiamento sarebbero sempre disattivati. Ciò però non è auspicabile durante le operazioni di carico e scarico. Perciò se i rulli di dosaggio sono smontati, il sensore (90) deve essere attivato con la vite (SK-5). La distanza di commutazione (A) è di 3...5 mm e può essere impostata sul foro oblungo.



Attenzione!

Lavorando dietro le protezioni aperte sussiste un elevato pericolo di ferimento.



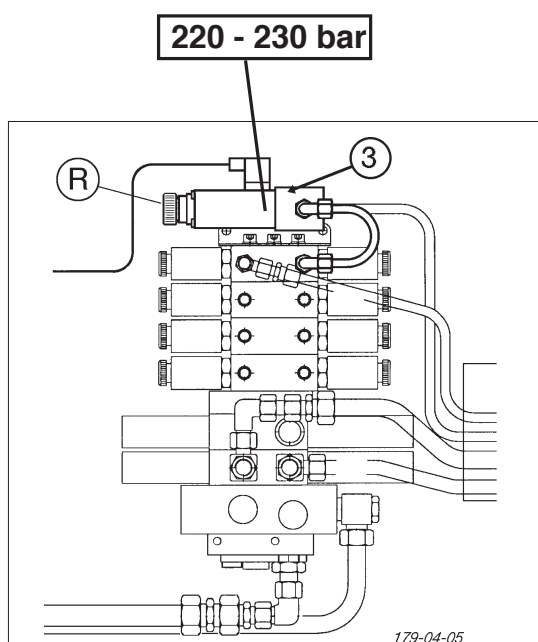
Montaggio di un interruttore azionato dalla pressione dell'olio

Per l'uso, con i rulli di dosaggio smontati, si consiglia il montaggio di un interruttore azionato dalla pressione dell'olio (3).

Nel momento che il prodotto caricato preme contro la sponda posteriore, l'interruttore azionato dalla pressione dell'olio avvia automaticamente il fondo mobile.

Se i rulli di dosaggio sono montati, detto interruttore non ha alcuna funzione.

- Collegamento elettrico - vedi catalogo ricambi, schema nella vedi allegato.
- Regolazione: vedi capitolo „MANUTENZIONE“



Montaggio parte superiore della sovrastruttura

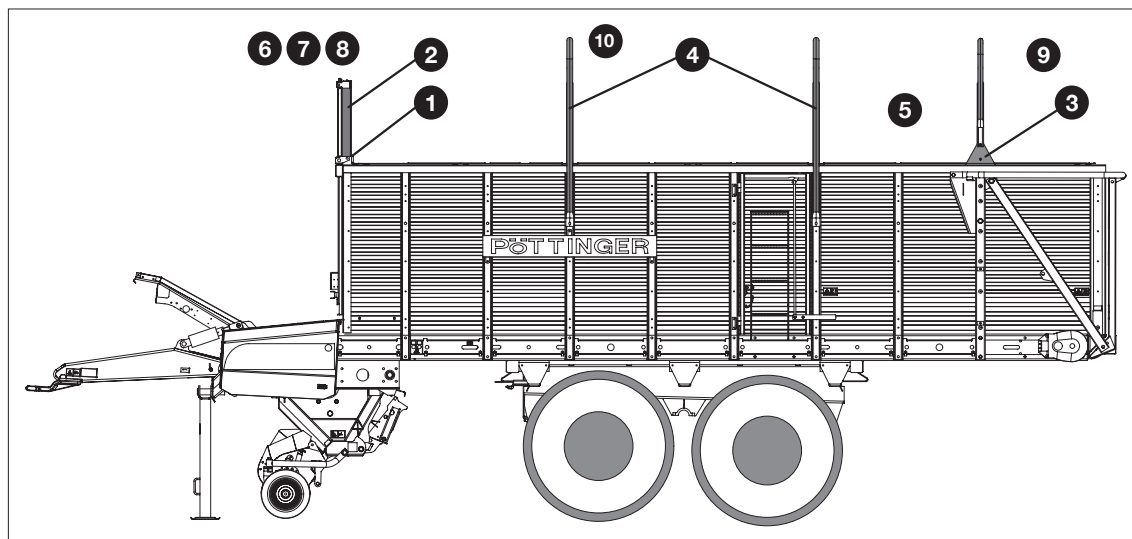
Lo smontaggio avviene in ordine inverso.



Attenzione!

- La trasformazione deve essere eseguita assolutamente da due persone e con il veicolo in posizione piana e fermo.

• Pericolo d'incidente!

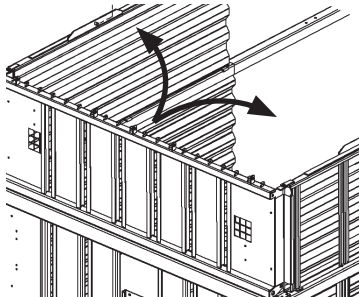
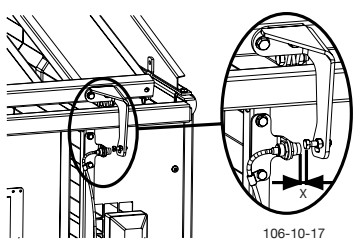
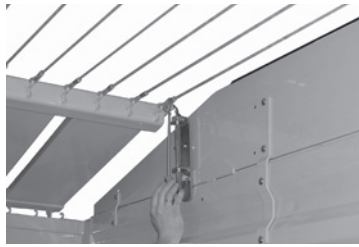


Sequenza	Dettaglio	Osservazione
1		Montare gli angoli per il montaggio del fronte come da dettaglio 1. Attenzione a rispettare la posizione degli angoli!
2		Posizionare il fronte e avvitarlo con gli angoli.
3		Montare gli angoli per il montaggio della staffa posteriore come da dettaglio 3. Fissare la staffa sull'angolo.
4		Montare le staffe intermedie. Badare all'ordine dei pezzi di montaggio! (vedere il particolare) Sul binario della sponda laterale le staffe sono regolabili in altezza. Fissarle solo al termine della sequenza 5.



Attenzione!

Non superare l'altezza costruttiva di 4 m!

5		Aprire le sponde laterali ed avvitarle con le staffe. 
6		Ricarica automatica Agganciare lo sportello della ricarica automatica sul fronte ed assicurarlo con la coppiglia.
7		Agganciare lo sportello della ricarica automatica nelle staffe della sponda laterale ed assicurarlo con la coppiglia.
8		Fissare il sensore (incl. il cavo) e la staffa di comando della ricarica automatica superiore. Impostare il tempo di commutazione desiderato con la vite nel foro oblunco della staffa di comando. Foro oblunco superiore: carico max. Foro oblunco inferiore: carico min. Distanza di commutazione (X): 3 ... 5 mm
9		Agganciare il telo di copertura tra le staffe posteriori e il retro ed assicurarlo con la coppiglia.
10		Agganciare le funi. Suggerimento: se, prima di agganciarle, le funi vengono messe in acqua sono più estensibili. OPZIONE: profili tetto Per il funzionamento della ricarica automatica è importante che gli avvitiamenti tra i profili del tetto e lo sportello della ricarica automatica non siano fissi!

Messa in funzione del Power Control

Accensione del quadro di comando

- premendo brevemente il tasto I/O



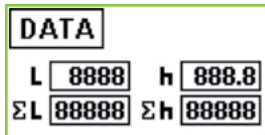
Il quadro di comando parte con visualizzazione WORK



Premendo brevemente il tasto I/O arriva la visualizzazione DATA



- Visualizzazione
- della versione di software del programmatore di lavoro (V x.xx)
 - dei carichi (L)
 - delle ore di esercizio (h)

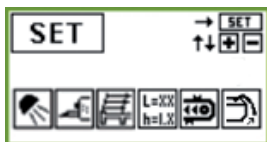


Visualizzazione DATA che dopo 4 sec. torna alla visualizzazione WORK

Premendo nuovamente il tasto I/O nella visualizzazione DATA, arriva la visualizzazione SET.



Possibilità di passare alle funzioni SET con il tasto I/O.



Ripristinare dalla visualizzazione SET alla visualizzazione WORK

- premendo il tasto I/O per 1,5 sec.



Spegnere il quadro di comando ed il programmatore di lavoro

- premendo il tasto I/O per 3 sec.



Visualizzazioni DIAG (avvisi di allarme)

- Confermare premendo il tasto I/O



Menu WORK funzioni di carico

1. Automatismo di carico



Premere tasto

- automatismo di carico viene acceso o spento
- automatismo di carico attivo viene indicato sul display

L'accensione e lo spegnimento dell'automatismo di carico è possibile solo con sponda posteriore chiusa!

Vantaggi dell'automatismo di carico

- carico molto compatto
- riduzione di intasamenti nel canale di trasporto
- si evita di sovraccaricare l'azionamento
- alleggerimento del mandrino
- facilitazione per il guidatore
- aumento della portata di carico

Comando dell'automatismo di carico mediante

- farfalla di livello in basso
- farfalla di livello in alto

- azionamento fondo di raschiamento viene inserito automaticamente
- la merce viene trasportata verso il fondo
- il processo viene ripetuto fino a quando lo spazio è esaurito

Quando il carro è pieno il foraggio

- preme contro il rullo di dosaggio in basso oppure
- preme contro la sponda posteriore (carro senza dispositivo di dosaggio)

Quando il carro è pieno,

- sul display appare l'indicazione di pieno (Full).
- Il contatore per il numero dei carichi aumenta di uno.



Nota bene!

L'automatismo di carico dev'essere inserito una volta sola.

- quando il carro è pieno
- l'automatismo di carico viene disattivato automaticamente

- Dopo lo scarico
- L'automatismo viene riattivato automaticamente

L'impostazione viene mantenuta anche dopo l'accensione e lo spegnimento del sistema.



Indicazione!

Le seguenti istruzioni d'uso fanno riferimento ai carichi con l'equipaggiamento ausiliare completo.



Indicazione!

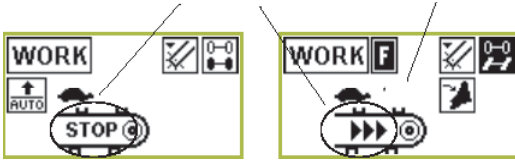
Nelle macchine con dispositivo per foraggio secco ribaltabile il caricamento automatico non è possibile.



Indicazione!

Il conteggio avviene mediante segnalazione di pieno (FULL) o la sequenza di stato "Sponda posteriore a -> Sponda posteriore su corsa di ritorno fondo di raschiamento 10 secondi"

2. Carico del fondo di raschiamento



Fino a quando il tasto rimane premuto

- il fondo di raschiamento si muove con la velocità max. dal Pick-up alla sponda posteriore.

Il fondo di raschiamento non si muove più (visualizzazione STOP):

- quando il raccolto preme contro il rullo di dosaggio risposta sensore pressione rullo min. 2 sec.)
- risponde manometro dell'olio (visualizzazione carro pieno (Full) visibile)

(Utilizzabile anche per breve passaggio sulla velocità max. durante l'operazione di scarico).

Indicazione! Anche il fondo di raschiamento si ferma quando risponde il sensore pressione rullo. L'inattività non viene indicata sul display!

3. Chiusura del gruppo falciante



Fino a quando il tasto rimane premuto

- la barra falciante si muove nel canale di trasporto.

Se la barra falciante non è del tutto chiusa

- visualizzazione sul display

4. Apertura del gruppo falciante



Fino a quando il tasto rimane premuto

- La barra falciante si muove senza pressione dal canale di trasporto. Nel caso in cui non sia possibile aprire senza pressione, usare i tasti esterni del gruppo falciante.

Se il gruppo coltelli non è fuoriuscito del tutto

- visualizzazione sul display

5. Abbassare timone piegato



Fino a quando il tasto rimane premuto

- viene alzata la parte anteriore del carro di carico

6. Sollevare timone piegato



Fino a quando il tasto rimane premuto

- viene abbassata la parte anteriore del carro di carico

7. Sollevare Pick-up



Fino a quando il tasto rimane premuto

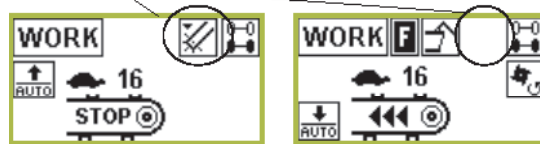
- il Pick-up si muove verso l'alto

8. Abbassare il Pick-up



Premere brevemente il tasto

- il Pick-up si muove verso il basso e rimane in posizione galleggiante
- visualizzazione sul display



Menu WORK Funzioni di scarico

1. Automatismo di scarico



Premere brevemente il tasto

- l'automatismo di scarico viene inserito o disinserito
- l'automatismo di scarico attivo indicato sul display

Vantaggi dell'automatismo di scarico

- scarico rapido, efficiente ed omogeneo
- riduzione di intasamenti nel canale di trasporto
- alleggerimento del mandrino durante lo scarico

Corso delle funzioni dell'automatismo di scarico

1. Apertura della sponda posteriore ¹⁾

Attenzione! La sponda posteriore si apre completamente

2. Inserire nastro di trasporto trasversale ²⁾

3. fondo di raschiamento viene brevemente impostato su corsa di andata ³⁾

- viene ridotta la pressione mandrino sul rullo di dosaggio

4. inserire rulli di dosaggio ³⁾

5. il fondo di raschiamento viene scaricato regolarmente

Premendo brevemente il tasto  "chiudere sponda posteriore" durante il processo di scarico:

- lampeggia il simbolo sul display
- la sponda posteriore aperta viene abbassata lentamente.

Durante questa fase il processo di scarico non viene ancora interrotto!

- Se la sponda posteriore raggiunge la parte bassa (apertura ca. 10 cm)

- spegnimento di:
 - azionamento fondo di raschiamento
 - rulli di dosaggio
 - nastro di trasporto trasversale

- l'idraulica per chiudere la sponda posteriore parte mediante pressione.

- Solo dopo lo spegnimento del simbolo sul display la sponda posteriore è chiusa.



Attenzione! La funzione "avviare automatismo di scarico" diventa attiva solamente dopo un ritardo di 0,8 secondi (provvedimento di sicurezza per il trasporto su strada).



Attenzione! ¹⁾

Se l'automatismo di scarico viene avviato a presa di forza scollegata appare l'avviso PTO! e si attiva un segnale acustico per 2 secondi. L'automatismo di scarico attende fino a 10 secondi la partenza della presa di forza prima di continuare o interrompere il processo.

2. Scaricare fondo di raschiamento /motore a 2 tempi



Premere brevemente il tasto

- il fondo di raschiamento viene azionato o commutato
- indicazione sul display
 - lento o veloce

Nel tempo lento (tartaruga)

- è possibile regolare la velocità tenendo premuto il tasto "+"  o "-" .

Nel tempo veloce (lepre)

- il fondo di raschiamento va alla velocità max.
- viene mantenuto il valore che indica la velocità

Per fermare il fondo di raschiamento premere il tasto  "stop", oppure "corsa di andata fondo di raschiamento" .

Breve annullamento del ritorno del fondo di raschiamento in caso di

- sollevamento del Pick-up
- apertura della sponda posteriore
- movimento verso l'interno dei coltelli
- abbassamento o raddrizzamento del dispositivo per il foraggio secco
- innesto dei rulli di dosaggio
- bloccaggio dell'asse sterzante della corsa di andata
- innesto meccanico del nastro di trasporto trasversale

Il fondo di raschiamento parte solo se non sono in funzione altre funzioni idrauliche.



Indicazione!

Se il raccolto preme troppo forte contro i rulli di dosaggio, il fondo di raschiamento si ferma (sensore della pressione rulli). Questo processo non viene indicato sul display.

Il fondo di raschiamento può essere avviato per il processo di scarico solo con sponda posteriore aperta.

3. Corsa di andata fondo di raschiamento



Fino a quando il tasto rimane premuto

- il fondo di raschiamento si muove con velocità max. in avanti verso il Pick-up
- indicazione della direzione sul display

¹⁾ solo nei carri senza nastro di trasporto trasversale o in caso di nastro di trasporto trasversale verticale

²⁾ solo nei carri con nastro di trasporto trasversale

³⁾ solo nei carri con rullo di dosaggio

4. Rulli di dosaggio



Premere brevemente il tasto

- i rulli di dosaggio vengono accesi o spenti
- visualizzazione sul display con rulli inseriti



Indicazione!

I rulli di dosaggio possono essere innestati solo con sponda posteriore aperta.

Se i rulli di dosaggio vengono avviati a presa di forza staccata appare per 5 secondi l'avviso "PTO!" e si attiva un segnale acustico per due secondi

5. Nastro di trasporto trasversale



Premere brevemente il tasto



- successivamente premere entro 5 secondi il tasto della direzione "destra" o "sinistra"
- visualizzazione sul display

Premendo nuovamente il tasto



- il nastro di trasporto trasversale si ferma

La funzione automatica di scarico in combinazione con il nastro di trasporto trasversale può essere eseguita come segue:

- avviare con l'automatismo di scarico mediante il tasto
- controllo dello stato
- Se il nastro di trasporto trasversale è in funzione, la funzione apertura sponda posteriore viene saltata.
- Se il nastro di trasporto trasversale è fermo, viene prima eseguita l'apertura della sponda posteriore.

Successione dei tasti

- tasto "nastro di trasporto trasversale"
- tasto "destra" o "sinistra"
- tasto "automatismo di scarico"



Il nastro di trasporto trasversale può essere avviato solo con sponda posteriore aperta.

6. Corsa di ritorno asse sterzante



Premere tasto

- Corsa di ritorno asse sterzante viene inserita/disinserita
- stato (aperto) o (chiuso) viene indicato sul display



Attenzione! Mentre l'asse sterzante viene aperto o chiuso idraulicamente, la tastiera rimane brevemente bloccata per altre funzioni idrauliche.



Indicazione di sicurezza! Prima del trasporto su strada è necessario verificare la funzione corsa di ritorno dell'asse sterzante automatico (breve tragitto indietro – l'asse sterzante dev'essere bloccato).

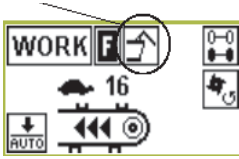


Attenzione!

L'asse sterzante deve essere bloccato:

- durante i percorsi rettilinei veloci ad oltre 30 km/h
- su sottofondi instabili
- in pendenza
- durante lo scarico dell'asse anteriore mediante timone snodato
- durante l'attraversamento dei silos
- se non è più sufficiente la guida laterale dell'asse non sterzato.

7. Aprire sponda posteriore



Fino a quando il tasto rimane premuto

- la sponda posteriore si muove verso l'alto
- la sponda posteriore non chiusa viene indicata sul display



Attenzione! La funzione "aprire sponda posteriore" diventa attiva solo dopo un ritardo 0,8 secondi (provvedimento di sicurezza per il trasporto su strada).

8. Chiudere sponda posteriore



Premere brevemente il tasto

- la sponda posteriore viene abbassata lentamente.
- Se la sponda posteriore raggiunge la parte inferiore (apertura ca. 10 cm) scatta la funzione idraulica
- La sponda posteriore viene chiusa con pressione
- Prima vengono bloccati gli azionamenti dei rulli di dosaggio, il nastro di trasporto trasversale ed il fondo di raschiamento.



Attenzione! Processo di chiusura automatico. Durante il processo di chiusura il simbolo "chiudere sponda posteriore" lampeggia sul display.

Per fermare l'automatismo di chiusura della sponda posteriore utilizzare i tasti



oppure mediante



9. Stop



Premere brevemente il tasto per

- bloccare tutti gli azionamenti.
- Per disattivare le funzioni automatiche attive.

10. Movimento verso sinistra/ridurre



Per l'esecuzione della funzione selezionata utilizzare

- ridurre valore
- movimento verso sinistra

11. Movimento verso destra/ aumentare



Per l'esecuzione della funzione selezionata utilizzare

- aumentare valore
- movimento verso destra

Funzioni SET

Per passare da una funzione Set alla successiva/ precedente utilizzare il tasto "I/O".



1. Illuminazione dello spazio di carico

La freccia di selezione indica il simbolo per illuminazione dello spazio di carico

- attivazione con tasto "+"
- disattivazione con tasto "-"



L'illuminazione dello spazio di carico è una funzione preselezionata

- viene inserita solo con sponda posteriore aperta

2. Distributore additivi foraggio

La freccia di selezione indica il simbolo per dispositivo per il foraggio secco

- attivazione con tasto "+"
- disattivazione con tasto "-"



Il distributore additivi foraggio è una funzione preselezionata

- viene attivato solo a pick-up abbassato

3. Dispositivo per foraggio secco

La freccia di selezione indica il simbolo per dispositivo per il foraggio secco

- raddrizzamento con tasto "+"
- abbassamento con tasto "-"



Le relative valvole vengono comandate per 3 secondi. In caso di necessità ripetere la funzione diverse volte.



Attenzione! Durante il funzionamento idraulico del dispositivo per foraggio secco, la tastiera è brevemente bloccata per altre funzioni idrauliche.

4. Cancellare dati di funzionamento- contaggiorni

La freccia per selezione indica il simbolo per i dati di funzionamento

- attivazione con tasto "+"
- disattivazione con tasto "-"



Simboli al momento dell'abbandono della visualizzazione SET

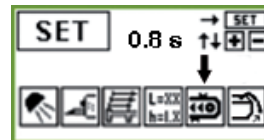
"0 → L" e "0 → h" = contaggiorni viene cancellato

"L → XX" e "h → I.X" = contaggiorni non viene cancellato

5. Impostare corsa di andata fondo di raschiamento

Freccia per selezione indica il simbolo per corsa di andata fondo di raschiamento

- aumentare di 0,1 sec. con tasto "+"
- ridurre di 0,1 sec. con tasto "-"



- per scaricare i rulli di dosaggio durante l'automatismo di scarico
- possibilità di regolazione tra 0,1 e 3 secondi

6. Impostazione del tempo d'apertura della parete posteriore nell'automatismo di scarico

La freccia di selezione indica il simbolo del tempo d'apertura della parete posteriore (questo tempo è impostabile esclusivamente nei carri dotati di rulli dosatori).



Indicazione!

Il display visualizza soltanto le funzioni attivate nel menù CONFIG

7. Menù esteso di settaggio



Premere per 8 secondi il tasto

Significato delle icone:

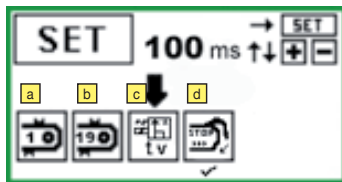
- a** Livello fondo di raschiamento 1
- b** Livello fondo di raschiamento 19
- c** Tempo di ritardo della valvola del timone snodato

Gamma di regolazione: 100 ms – 900 ms

Indicazione: questo tempo è impostato sul valore standard di 100 ms e deve essere aumentato solo quando il timone snodato nel sollevarsi lascia cadere prima un pezzo

- d** Stop rapido del fondo di raschiamento

Indicazione: se questa funzione è attiva azionando il tasto “chiusura della parete laterale” il fondo di raschiamento s’arresta immediatamente e i rulli dosatori si disinnestano



Impostazione del livello 1 o 19 con il tasto “SET” 

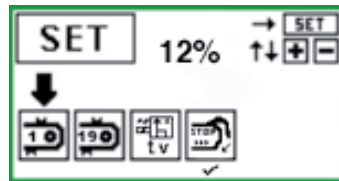
Adeguamento dei livelli di velocità del fondo di raschiamento all'idraulica della trattrice.



Attenzione!

Prima del bilanciamento, fare in modo che il fondo di raschiamento possa muoversi liberamente.

Durante il bilanciamento il motore idraulico scorre nonostante la sponda posteriore chiusa e con pieno carico.



Selezione livello 1

- velocità del fondo di raschiamento

- con tasto "-"  ridurre

- il fondo di raschiamento deve muoversi ad una velocità ancora inferiore
- corrisponde al livello 1

Selezione livello 19

- velocità del fondo di raschiamento

- con tasto "+"  aumentare

- il fondo di raschiamento deve muoversi ad una velocità leggermente inferiore al massimo
- corrisponde al livello 19

Indicazione valore percentuale indica come viene comandata la valvola del fondo di raschiamento.

Accettazione dei valori nuovi impostati

- mediante il tasto 

Interruzione senza accettazione dei valori impostati

- mediante il tasto 

Funzioni di diagnosi

Le uscite di passaggio del programmatore lavori vengono controllate su:

- tensione di servizio
- tensione approvvigionamento sensore
- corto circuito dopo massa o 12 V
- rottura cavo e
- sovraccarico.

In caso di riconoscimento di errore viene

- inserita la maschera d'allarme
- si sente il suono d'allarme
- viene indicato il simbolo corrispettivo



La funzione di diagnosi può essere inserita per ogni singolo canale.

Nuovo avviamento del calcolatore di lavori è necessario in caso che:

- il relè per l'approvvigionamento di tensione delle uscite viene disinserito per più di 2 sec., per esempio a causa della tensione di servizio troppo bassa.
- Per motivi di sicurezza il relè non viene più riattivato automaticamente.

Un errore dev'essere confermato con il tasto "I/O" .

Un errore confermato non viene più indicato fino al successivo riavviamento del programmatore di lavoro.

Disinserire la diagnosi per un'uscita

Escludere in futuro la funzione diagnosi di un'uscita riconosciuta come errata e confermata dall'operatore.

Dopo conferma avvenuta

Premere il tasto  per 12 secondi

- nella visualizzazione SET

Il blocco per le uscite bloccate in precedenza viene memorizzato in modo permanente; ciò viene segnalato con un breve segnale acustico.

Per la disinserzione permanente di valvole non presenti (equipaggiamento opzionale delle macchine).

Indicazione! Gli allarmi per l'approvvigionamento di tensione e l'approvvigionamento di tensione del sensore non possono essere disinseriti.

(Se l'allarme per la tensione di servizio si verificasse costantemente ad ogni nuovo avviamento, separare la spina a 3 poli e collegare il cavo direttamente alla batteria della trattrice, "vedi capitolo Primo agganciamento alla trattrice")

Significato dei simboli di errore (da sinistra verso destra)



- valvola Pick-up
- valvola rulli di dosaggio
- valvola timone ad angolo
- valvole trasporto a nastro trasversale
(valvole a sede 1 in caso di nastro di trasporto trasversale meccanico, valvole proporzionali in caso di nastro idraulico)
- valvola corpo falciante
- valvola sponda posteriore
- valvola livello 2 fondo di raschiamento
- valvola asse sterzante corsa di andata
- valvola dispositivo foraggio secco
- illuminazione spazio di carico
- uscita distributore additivo foraggio
- valvola a vie (Y3 o Y4)
- valvole nastro di trasporto trasversale
(valvole a sede 2)
- valvola proporzionale
(azionamento fondo di raschiamento)
- tensione approvvigionamento sensore
- tensione di servizio

Diagnosi gruppo falciante

Questa funzione viene attivata se a gruppo coltelli orientato verso l'esterno viene premuto il tasto "Abbassare pick-up" e la presa di potenza è inserita.

Segnalazione tramite:

- due bip acustici e
- cinque lampeggiamenti del simbolo



Controllo sportello d'ingresso

Appena lo sportello d'ingresso viene aperto, tutte le funzioni idrauliche si arrestano, i rulli di dosaggio si disaccoppiano e appare il seguente messaggio di diagnosi:



chiudendo lo sportello d'ingresso questo messaggio viene confermato.

Memoria pulizia

ogni 2 ore appare il messaggio "Rimandare la diagnosi del gruppo coltelli"



Per confermare questo messaggio portare il gruppo coltelli una volta completamente verso l'esterno e poi verso l'interno.

(Si impedisce la pulizia ciclica del gruppo coltelli, sporco e incrostazioni)

(solo per il TORRO!)

Test sensore

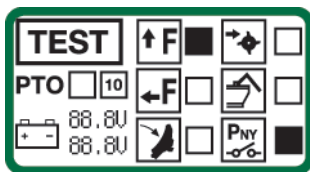
Si arriva all'indicatore Test Sensore dalla maschera WORK o dalla maschera DIAG

- premendo il tasto STOP  per 4 sec.

Si esce dall'indicatore Test

- premendo il tasto I/O 

Indicatore delle condizioni attuali del sensore:



PTO ☐ Numero di giri della presa di forza (stato di quiete)

PTO ☒ Presa di forza in movimento
(numero di giri > 225 giri/min)

 Tensione di alimentazione del
programmatore di lavoro

 Valore minimo a partire dall'accensione
Valore effettivo

 farfalla di livello in alto

 farfalla di livello in basso

 Gruppo falciante aperto

 Pressione su rullo di dosaggio

 Pannello posteriore aperto

 Interruttore azionato dalla pressione dell'olio

Esempio:

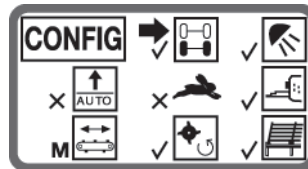
un quadrato nero vicino al simbolo della farfalla di livello in alto significa:

- la farfalla di livello è azionata.
- A seconda che il sensore venga attivato o no, il quadrato deve scambiare fra nero e bianco.

Parametri macchina

All'indicatore CONFIG si arriva dalla maschera WORK o dalla maschera TEST

- premendo il tasto STOP  per 8 sec.
Innanzitutto viene visualizzata la configurazione attuale.



-  Carico automatico
-  Nastro di trasporto trasversale
-  Corsa di ritorno asse sterzante
-  Fondo di raschiamento livello 2
-  Rulli di dosaggio
-  Illuminazione dello spazio di carico
-  A = automatico
-  - Quando è aperta la sponda posteriore si accende il proiettore
-  M = manuale
-  Luce sempre accesa, se attivata nel menù SET
-  Distributore additivi foraggio
-  Dispositivo per foraggio secco

- Per smistare fra i singoli parametri si deve premere il tasto I/O .

- La freccia di selezione  indica il parametro di volta in volta selezionato.

- Con i tasti „+“  e „-“  si può inserire o disinserire la funzione.

Segno di spunta davanti al simbolo = funzione inserita
Crocetta davanti al simbolo = funzione disinserita

Fa eccezione il nastro di trasporto trasversale (crocetta = funzione disinserita; M = trasmissione meccanica, H = trasmissione idraulica).

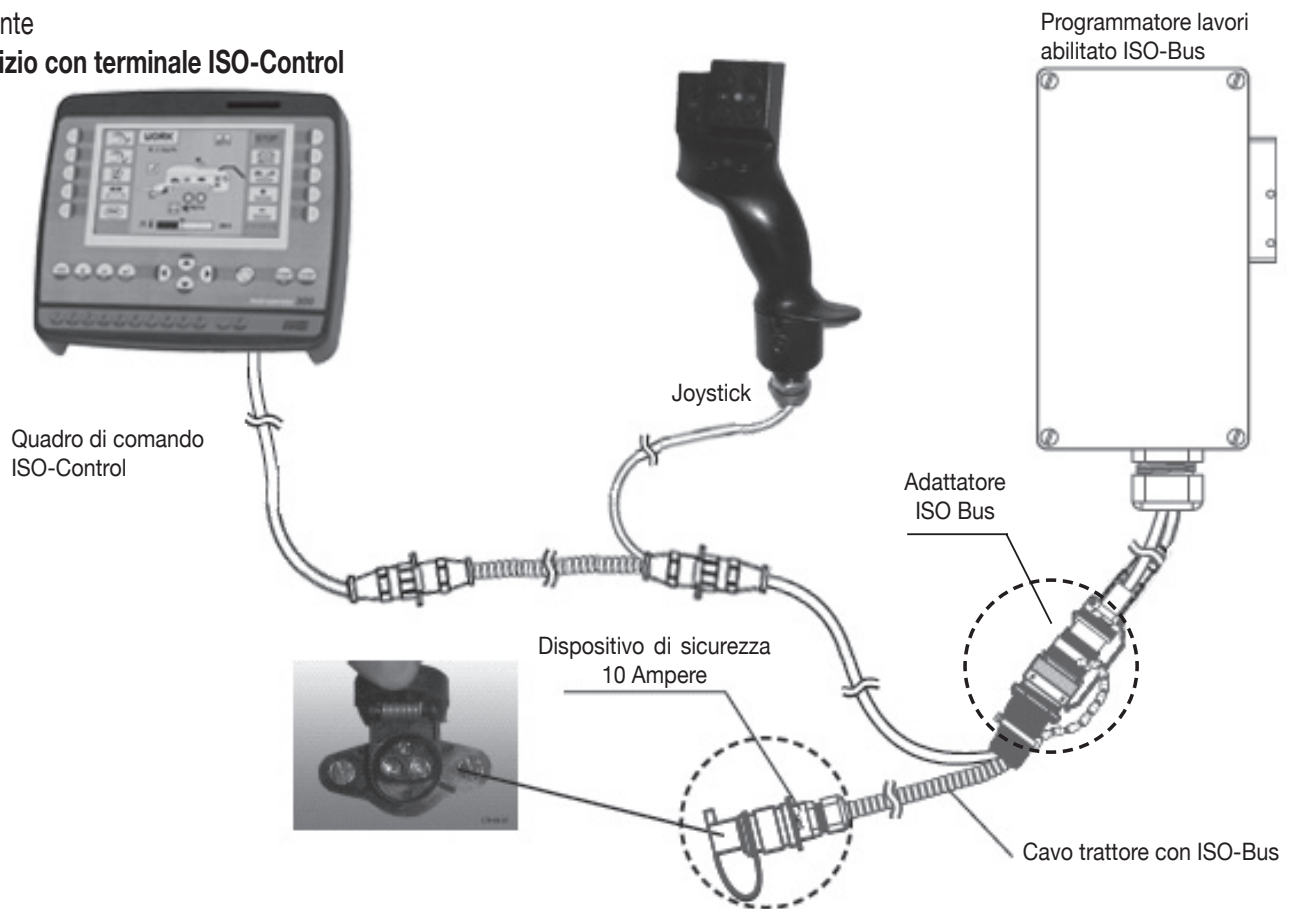
- vengono adattate le funzioni di visualizzazione e comando
- viene disattivata la diagnosi di partenza per funzioni non esistenti

Si può uscire dalla maschera CONFIG solo

- premendo il tasto STOP 
 - Il programmatore di lavoro azzerà tutti i blocchi della diagnosi di partenza (vengono resettate tutte le funzioni di diagnosi)
 - Viene eseguito un restart

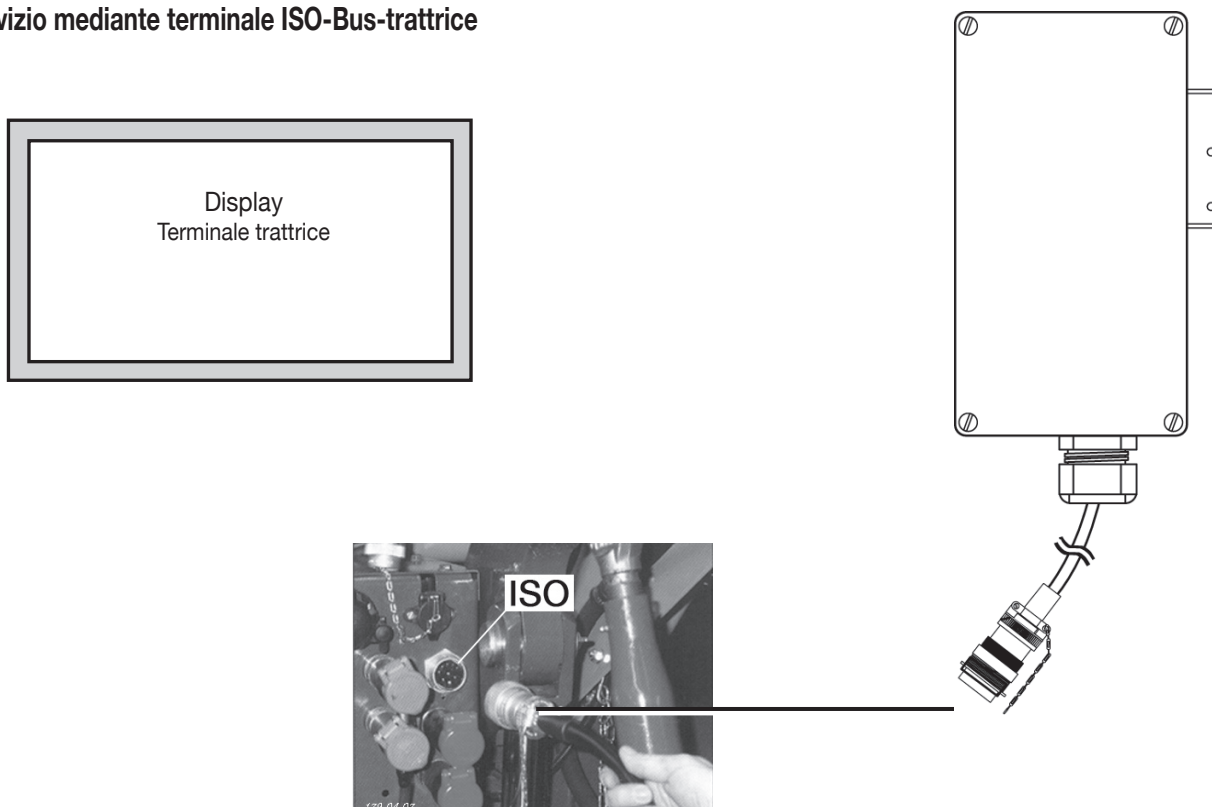
Variante

Servizio con terminale ISO-Control

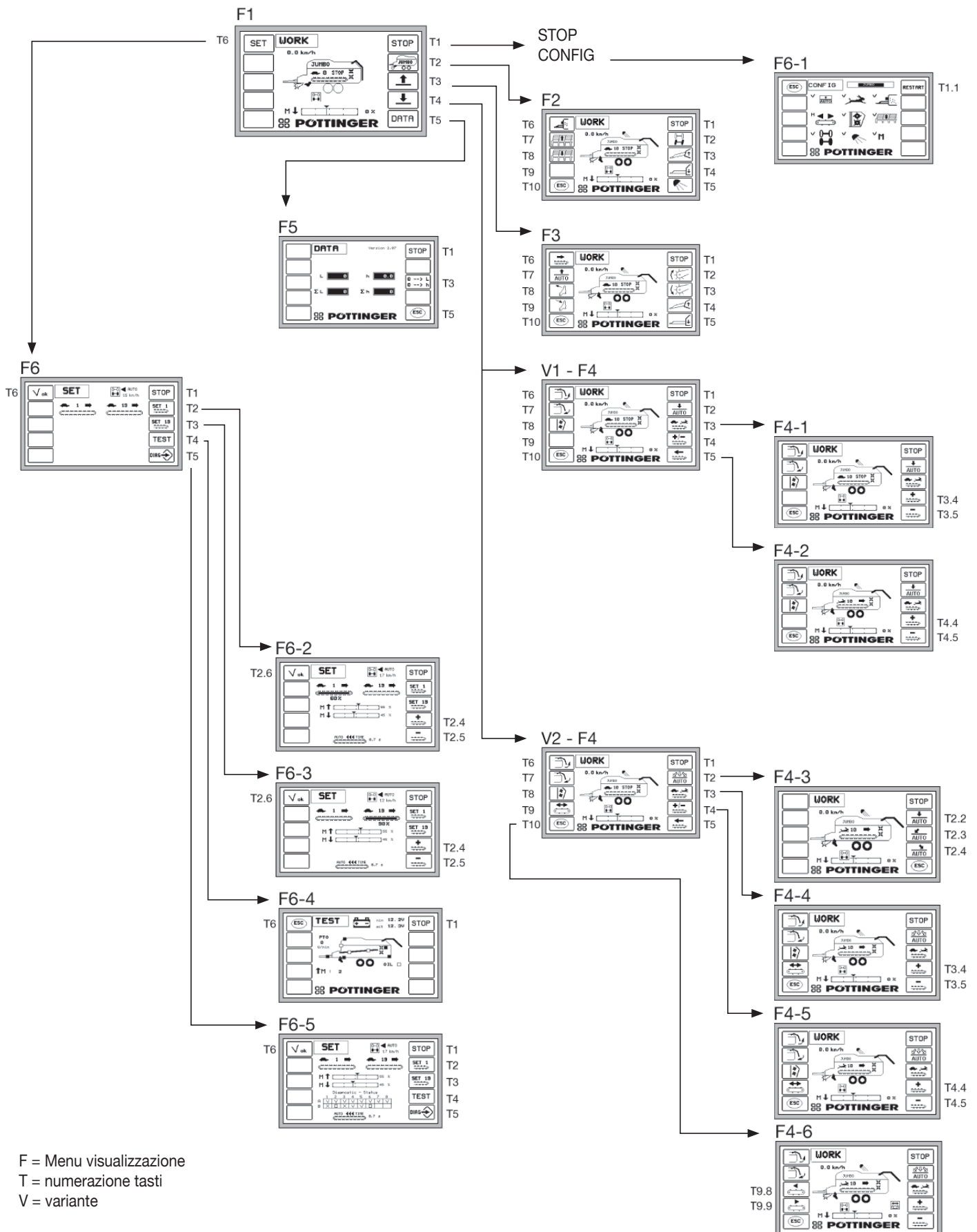


Variante

Servizio mediante terminale ISO-Bus-trattrice



Struttura di servizio – carro di carico con soluzione ISO-BUS



Menu Start (avviamento)

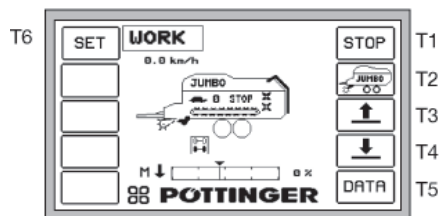


Nota:

Se un softkey appare grigio, significa che in quel momento non può essere attivato.

Cliccando su un softkey di questo tipo si apre una finestra in cui viene visualizzata la causa del blocco.

F1

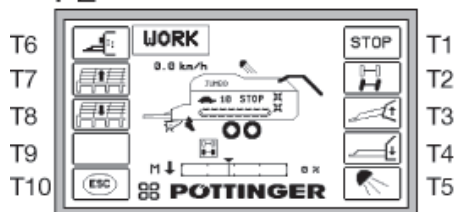


Significato dei tasti:

- T1 STOP
- T2 impostazioni di base
- T3 funzioni carico
- T4 funzioni di scarico
- T5 menu dati
- T6 menu SET

Menu impostazioni di base

F2

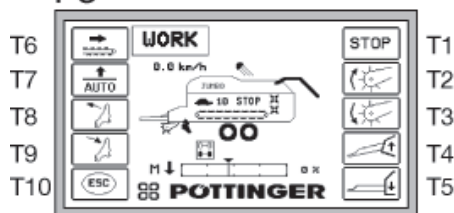


Significato dei tasti:

- T1 STOP
- T2 asse sterzante on/off
(visualizzazione display /)
- T3 timone ad angolo – sollevare carro
- T4 timone ad angolo – abbassare carro
- T5 preselezione fari
(visualizzazione display)
- T6 distributore additivi foraggio
(visualizzazione display)
- T7 sollevare dispositivo foraggio secco
- T8 abbassare dispositivo foraggio secco
- T9 -
- T10 indietro di 1 livello

Menu di carico

F3



Significato dei tasti:

- T1 STOP
- T2 sollevare Pick-up
(visualizzazione display)
- T3 abbassare Pick-up
(visualizzazione display)
- T4 timone ad angolo – sollevare carro
- T5 timone ad angolo – abbassare carro
- T6 movimento di ritorno fondo di raschiamento
(visualizzazione display)
- T7 carico automatico
(visualizzazione display)
- T8 uscita coltelli
(visualizzazione display)
- T9 entrata coltelli
(visualizzazione display)
- T10 indietro di 1 livello

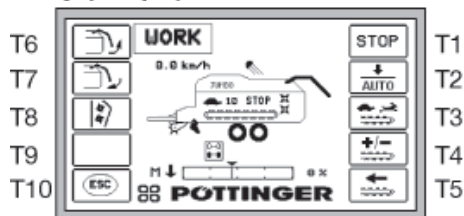
Menu scarico



Indicazione! 1)

Variante senza nastro di trasporto trasversale

V1 - F4

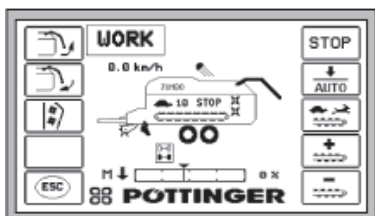


Significato dei tasti:

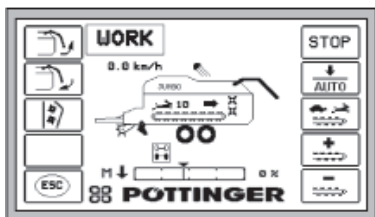
- T1** STOP
- T2** automatismo scarico
- apertura della sponda posteriore (visualizzazione display)
 - corsa di andata fondo di raschiamento
 - inserimento rulli di dosaggio
 - scarico fondo di raschiamento

Se con l'automatismo di scarico viene avviato a presa di forza spenta appare l'avviso "PTO!" e si avverte un segnale acustico per 2 secondi.

L'automatismo di scarico attende fino a 10 secondi l'attivazione della presa di forza prima di continuare o interrompere la procedura.



- T3** Fondo di raschiamento passaggio lento/veloce (visualizzazione display /)
- passaggio ad altra maschera
- T3.4** aumentare velocità (livello 0-20)
- T3.5** ridurre velocità (livello 20-0)



- T4** Velocità fondo di raschiamento
- passaggio ad altra maschera
- T4.4** aumentare velocità (livello 0-20)
- T4.5** ridurre velocità (livello 20-0)

- T5** corsa di andata fondo di raschiamento (visualizzazione display)
- T6** aprire sponda posteriore – ritardo (visualizzazione display)
- T7** chiudere sponda posteriore (visualizzazione display)
- T8** rulli di dosaggio on/off (visualizzazione display)
- T9** nessuna funzione
- T10** indietro di 1 livello



Indicazione!

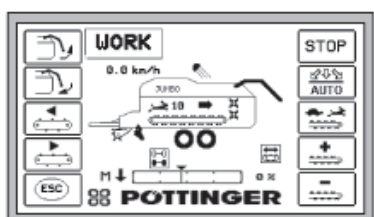
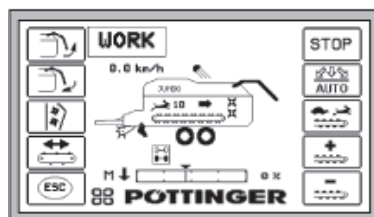
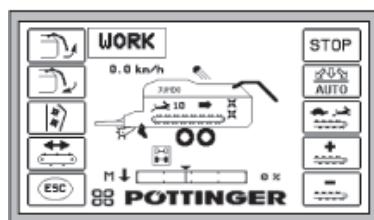
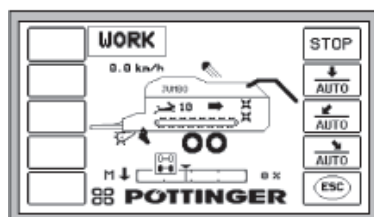
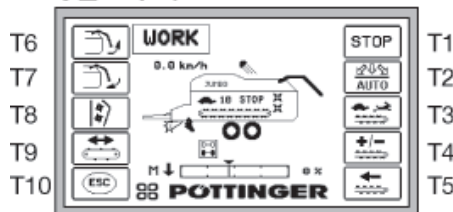
Se i rulli di dosaggio sono in funzione con la presa di forza disattivata appare per 5 secondi l'avviso "PTO!" e si avverte un segnale acustico per 2 secondi.

¹⁾ solo nei carri con rullo di dosaggio

Menu scarico

Variante con nastro di trasporto trasversale

V2 - F4



Significato dei tasti:

T1 STOP

T2 preselezione automatismo scarico

- passaggio ad altra maschera

T2.2 - automatismo di scarico senza nastro di trasporto trasversale

- apertura della sponda posteriore

- corsa di andata fondo di raschiamento

- avviamento rulli di dosaggio

- scarico fondo di raschiamento

T2.3 - Automatismo di scarico con nastro di trasporto trasversale

- avviamento nastro di trasporto trasversale rotazione sinistrorsa

- corsa di andata fondo di raschiamento

- avviamento rulli di dosaggio

- avviamento fondo di raschiamento

la sponda posteriore non viene aperta

T2.4 - Automatismo di scarico con nastro di trasporto trasversale

- nastro di trasporto trasversale rotazione destrorsa

- corsa di andata fondo di raschiamento

- avviamento rulli di dosaggio

- avviamento fondo di raschiamento

sponda posteriore non viene aperta

(con sponda posteriore aperta non succede nulla)

T3 Fondo di raschiamento passaggio lento/veloce (visualizzazione display  / )

- passaggio ad altra maschera

T3.4 - aumentare velocità (livello 0-20)

T3.5 - ridurre velocità (livello 20-0)

T4 Velocità fondo di raschiamento

- passaggio ad altra maschera

T4.4 - aumentare velocità (livello 0-20)

T4.5 - ridurre velocità (livello 20-0)

T5 corsa di andata fondo di raschiamento (visualizzazione display )T6 aprire sponda posteriore (visualizzazione display )T7 chiudere sponda posteriore (visualizzazione display )

(Anche per terminare l'automatismo di scarico)

T8 rulli di dosaggio on/off (visualizzazione display )T9 preselezione nastro di trasporto trasversale (visualizzazione display )

- passaggio ad altra maschera

T9.8 - nastro di trasporto rotazione sinistrorsa

T9.9 - nastro di trasporto rotazione destrorsa

T10 indietro di 1 livello



Indicazione! 1)

Se con l'automatismo di scarico viene avviato a presa di forza spenta appare l'avviso "PTO!" e si avverte un segnale acustico per 2 secondi.

L'automatismo di scarico attende fino a 10 secondi l'attivazione della presa di forza prima di continuare o interrompere la procedura.



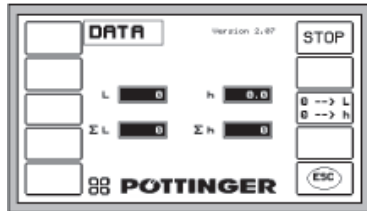
Indicazione!

Se i rulli di dosaggio sono in funzione con la presa di forza disattivata appare per 5 secondi l'avviso "PTO!" e si avverte un segnale acustico per 2 secondi.

¹⁾ solo nei carri con rullo di dosaggio

Menu dati

F5



T1

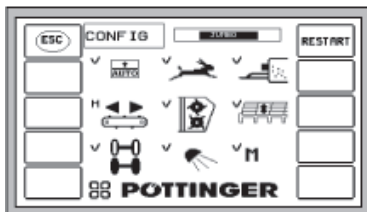
T3

T5

Significato dei tasti:

- T1 STOP
- T3 cancellare contatore pezzi
- T5 indietro di 1 livello

Menù Configurazione



T1.1

Per arrivare alla maschera CONFIG si deve premere il tasto „STOP“ nella maschera Start (F1) per 10 secondi.

- Inserire l'una dopo l'altra le singole funzioni tramite i tasti „Giù „ ▼ " o „Su ▲ "
- La funzione va inserita o disinserita con i tasti „+ (YES)“ e „- (NO)“.

Segno di spunta davanti al simbolo = funzione inserita

Crocetta davanti al simbolo = funzione disinserita

Fa eccezione il nastro di trasporto trasversale (crocetta = funzione disinserita; M = trasmissione meccanica, H = trasmissione idraulica).

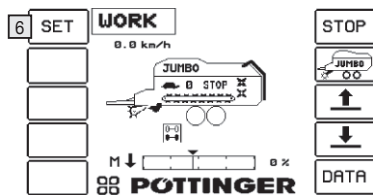
Significato delle icone:

- ☒ Carico automatico
- ☒ Nastro di trasporto trasversale
- ☒ Corsa di ritorno asse sterzante
- ☒ Fondo di raschiamento livello 2
- ☒ Rulli di dosaggio
- ☒ Illuminazione dello spazio di carico
- A = automatico
 - Quando è aperta la sponda posteriore si accende il proiettore
 - Il proiettore si accende anche a marcia indietro *)
- M = manuale
 - Il proiettore si accende anche a marcia indietro.
- ☒ Distributore additivi foraggio
- ☒ Dispositivo per foraggio secco

T1.1 - Restart del programmatore di lavoro

*) Attenzione! Per utilizzare altri proiettori è necessario effettuare un collegamento con relé ad es. all'asse.

Menu Set



Partire dal menù Start

- Premere il tasto 6

In tal modo si arriva al menù SET



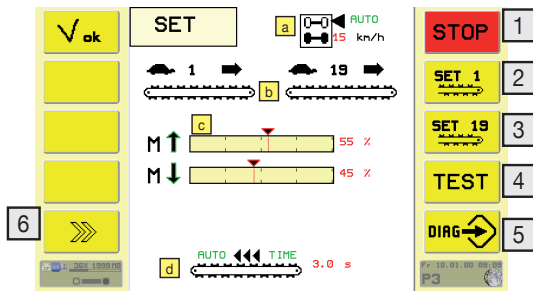
Indicazione!

Prima di usare il comando per la prima volta è necessario impostare alcuni parametri, in modo da consentire un funzionamento corretto.



Indicazione!

Se si modifica un parametro, tale modifica dev'essere confermata con il tasto OK.



Significato dei tasti:

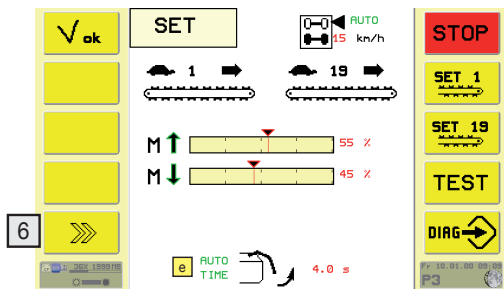
- 1 **STOP**
- 2 **impostazione fondo di raschiamento Livello 1**
passaggio ad altra maschera
- 3 **impostazione fondo di raschiamento Livello 19**
passaggio ad altra maschera
- 4 **funzioni TEST**
passaggio al menù TEST
- 5 **funzioni DIAG**
passaggio al menù DIAG
- 6 **passaggio da pagina 1 a pagina 2**

Nel menù SET si possono impostare anche altri parametri:

- a Corsa di ritorno asse sterzante
- b Velocità fondo di raschiamento livello 1 e 19
- c Momento di carico e momento di scarico
- d Corsa di andata fondo di raschiamento per automatismo di scarico
- e Tempo d'apertura della parete posteriore nell'automatismo di scarico

Indicazione! Questo tempo è modificabile esclusivamente nei carri dotati di rulli dosatori.

- Valori regolabili: 0 – 5 secondi



1. Corsa di ritorno asse sterzante

- Selezionare la modalità operativa: **HAND** o **AUTO**(matik)

Modalità manuale:

Per mezzo del tasto  presente nel menù "Impostazioni di base" si può

- aprire (simbolo  nero lampeggiante) oppure
- chiudere (simbolo  bianco)

l'asse sterzante.

Esercizio automatico:

L'asse sterzante viene guidato automaticamente in funzione della velocità.

A determinare il limite massimo è il valore di velocità impostato.

Velocità	Stato dell'asse sterzante
minore di 3 km/h	bloccato
negativa (retromarcia)	bloccato
maggiore di 3 km/h e minore del valore impostato	aperto
maggiore del valore impostato	bloccato

Valori impostabili: fra 10 e 20 km/h

Il segnale di velocità può essere trasmesso tramite il trattore ISOBUS o tramite il cavo supplementare del trattore (vedi „Uso dei dati trattore“)



Indicazione!

L'asse sterzante viene bloccato automaticamente anche a parete posteriore aperta.



Attenzione!

L'asse sterzante va tenuto bloccato:

- durante i percorsi rettilinei veloci ad oltre 30 km/h
- su sottofondi instabili
- in pendenza
- durante lo scarico dell'asse anteriore mediante timone snodato
- durante l'attraversamento dei silos
- se non è più sufficiente la guida laterale dell'asse non sterzato.

2. Momento di carico e momento di scarico

Momento di carico:

Impostazione del limite di carico per l'azionamento automatico del fondo di raschiamento.

- funziona solo nel carico automatico
- la funzione „Caricare fondo di raschiamento“ si avvia automaticamente quando il grado di carico massimo effettivo supera il valore impostato.
- Valori impostabili da 1 a 100 (valore standard 55)

Momento di scarico:

Impostazione del limite di carico per fermare il fondo di raschiamento.

- funziona solo nello scarico automatico
- la funzione „Scaricare il fondo di raschiamento“ si interrompe quando il grado di carico massimo effettivo supera il valore impostato.
- Valori impostabili da 1 a 100 (valore standard 45)



Indicazione!

Se il foraggio è secco si può aumentare il valore.

Se il foraggio è umido si può diminuire il valore.

3. Corsa di andata fondo di raschiamento per automatismo di scarico

Qui si può impostare la corsa di andata del fondo di raschiamento.

- diminuisce la pressione sui rulli di dosaggio
- valori impostabili da 0,1 a 3 secondi (valore standard 0,7 secondi)

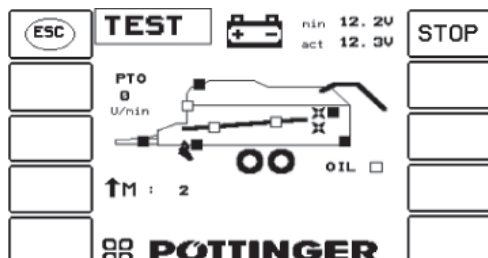
Viene soppresso per veicoli senza rullo di dosaggio.

Menù Test

Partire dal **menù SET**

- Premere il **tasto 4**

In tal modo si arriva al **menù TEST**



Spiegazione:

■ Si è verificato lo stato

□ Non si è verificato lo stato

M: Momento di carico (se esiste il sensore del momento torcente)

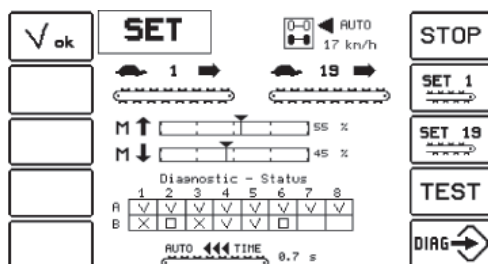
Regolazione: circa 440 digits in stato non carico

Menu diagnosi

Partire dal **menù SET**

- Premere il **tasto 5**

In tal modo si arriva al **menù Diagnosi**



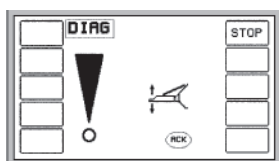
Vengono indicati i seguenti simboli:

- ✓ ... uscita OK
- X ... diagnosi disinserita
- .. diagnosi ha risposto ed è stata confermata

Diagnostic - Status								
	1	2	3	4	5	6	7	8
A	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
B	X	□	X	✓	✓	□		

In caso di riconoscimento di errore viene:

- inserita la maschera d'allarme
- si sente il segnale acustico



La funzione diagnosi può essere disinserita per ogni singolo canale.

Un errore deve essere confermato mediante il tasto "ACK".
Un errore confermato non viene più segnalato fino al riavvio del programmatore di lavoro.



Indicazione!

Gli allarmi per l'approvvigionamento di tensione non possono essere disinseriti.

Premendo il tasto "DIAG-->" per **12 secondi**

- disinserizione della funzione diagnosi per tutte le uscite con errori confermati, oltre alle uscite già bloccate in precedenza.
- passaggio dei simboli da "□" in "X"
- breve segnale acustico

Premendo il tasto "DIAG-->" per **15 secondi**

- Sblocco della funzione diagnosi per tutte le uscite (tranne spazio di carico- lampada 2).
- Sostituzione di tutte le "X"
- Lungo segnale acustico

Il coordinamento dei campi matrice corrisponde alle seguenti uscite:



- A1 – valvola Pick-up
- A2 – valvola rulli di dosaggio
- A3 – valvola timone ad angolo
- A4 – valvole nastro di trasporto trasversale
- A5 – valvola corpo falciante
- A6 – valvola sponda posteriore
- A7 – valvola fondo di raschiamento livello 2
- A8 – valvola asse sterzante

- B1 – valvola dispositivo foraggio secco
- B2 – illuminazione spazio di carico
- B3 – distributore additivi foraggio
- B4 – valvola a vie (Y3 o T4)
- B5 – nastro verticale valvola sinistra
- B6 – valvola proporzionale fondo di raschiamento

Allarmi di controllo

Controllo gruppo coltelli

Questa funzione viene attivata se a gruppo coltelli orientato verso l'esterno viene premuto il tasto "Abbassare pick-up" e la presa di potenza è inserita.

Segnale attraverso:

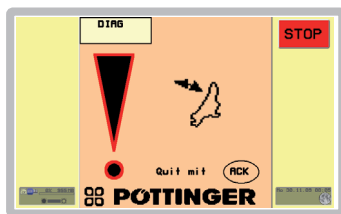
- due segnali acustici e
- lampeggia cinque volte il simbolo



Memoria pulizia:

ogni 2 ore appare il messaggio "Rimandare la diagnosi del gruppo coltelli"

Per confermare questo messaggio portare il gruppo



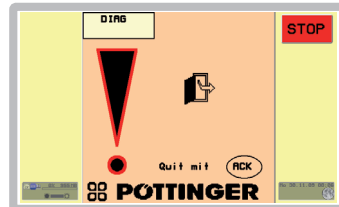
coltelli una volta completamente verso l'esterno e poi verso l'interno.

(Si impedisce la pulizia ciclica del gruppo coltelli, sporco e incrostazioni)

(solo per il TORRO!)

Controllo sportello d'ingresso

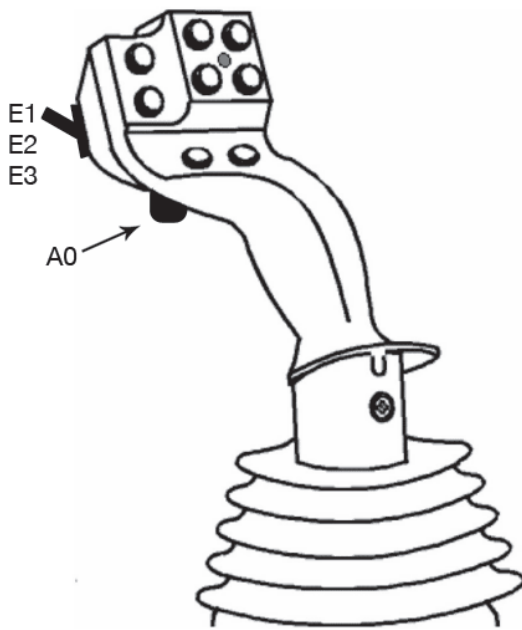
Appena lo sportello d'ingresso viene aperto, tutte le funzioni idrauliche si arrestano, i rulli di dosaggio si disaccoppiano e appare il seguente messaggio di diagnosi:



chiudendo lo sportello d'ingresso questo messaggio viene confermato.

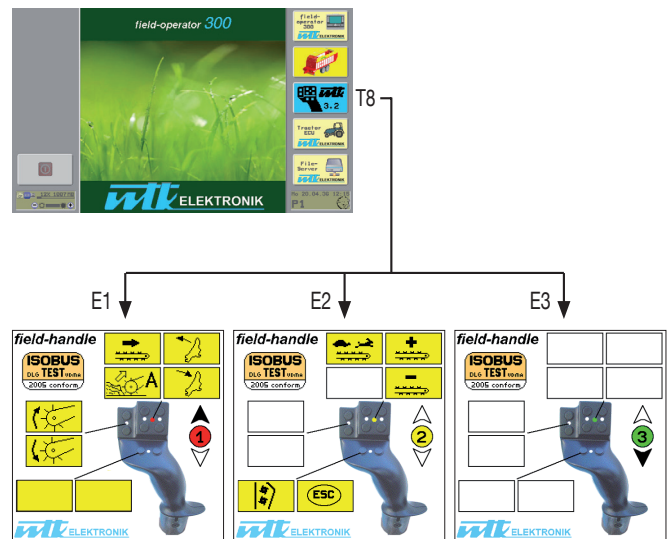
Joystick - Occupazione gruppo falciante

Sul joystick ci sono 8 tasti di funzioni equivalenti (1-8), un tasto verde di abilitazione (A0) e un tasto livelli (E1/E2/E3). Per ogni livello (E1/E2/E3) possono essere occupate con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono effettuare max. 24 funzioni diverse.



Controllare l'occupazione dei tasti funzione del joystick

Premere T8 partendo dal Menu Start. Con l'interruttore livelli (E1/E2/E3) passare al rispettivo schema. I tasti funzione occupati vengono contrassegnati dal simbolo funzione.



Regolazione del joystick

Impostare l'occupazione dei tasti funzione del joystick

Partendo dal menu Start premere T6 e nel menu Field-operator 300 premere T9 per aprire il menu di impostazione del joystick.

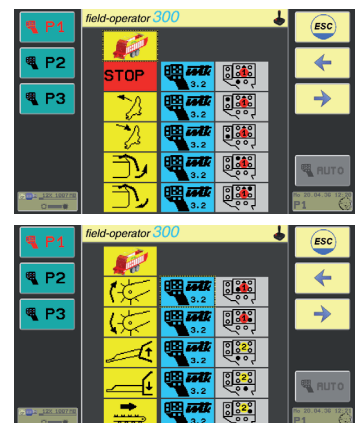


1. Con il blocco tasti del terminale selezionare il simbolo della funzione.
2. Selezionare il livello sul joystick con l'interruttore livelli (E1/E2/E3).
3. Premere il tasto verde di disabilitazione "A0" sul joystick e contemporaneamente il tasto funzioni desiderato (1-8).
4. Sul display appaiono i seguenti simboli:

la funzione "STOP" è stata occupata sul joystick sul livello 1 con il tasto funzioni 7.

Attenzione: la cifra sul simbolo del joystick (1/2/3) indica la relativa posizione dell'interruttore di livello!

- 1 L'interruttore sopra" e il LED sul joystick hanno una luce rossa
- 2 L'interruttore centrale " e il LED sul joystick hanno una luce gialla
- 3 L'interruttore sotto" e il LED sul joystick hanno una luce verde
5. Regolare tutte le altre occupazioni dei tasti funzioni con la stessa procedura.



Processo di caricamento - indicazioni in generale

Indicazioni importanti:

- L'adesivo sul timone indica il numero di giri della presa di forza (540 giri/min - 1000 giri/min) per il quale è attrezzato il carro.
- E' pertanto necessario utilizzare un albero di trasmissione disponga di una frizione contro il sovraccarico (vedi catalogo dei ricambi), onde prevenire inutili danni per sovraccarico al carro.
- Adeguare sempre la velocità di marcia alle condizioni dell'area in cui si opera.
Per la frizione contro il sovraccarico dell'albero cardanico vedere il capitolo "Dati tecnici".
- Durante le salite, le discese e percorsi trasversali su pendio vanno evitate sterzate improvvise (rischio di ribaltamento).
- Per una falciatura bassa ridurre il numero di giri, aumentare la velocità e mantenere ampie le strisce di foraggio falciato (andane).

Caricamento di foraggio verde

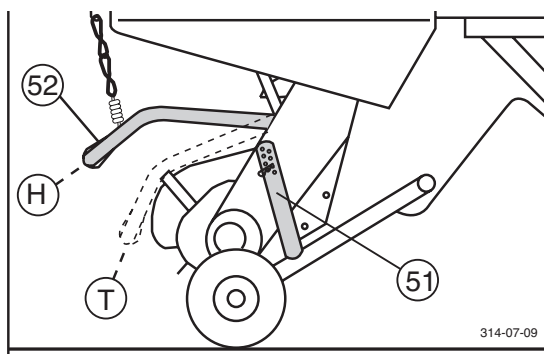
- Normalmente, il foraggio verde viene raccolto dall'andana.
- Il caricamento dall'andana deve partire dal capo dello stelo.
- Regolare la lamiera deflettrice (52) in modo che penda bassa sul terreno (posizione T).

Caricamento di foraggio essiccato

- Il foraggio essiccato viene raccolto intenzionalmente dall'andana.
- Regolare la lamiera deflettrice (52) in modo che resti elevata rispetto al terreno (posizione H).

Regolazione del pick-up

1. Sollevare leggermente il pick-up e fissare le aste di regolazione (51) in posizione uguale sia a destra che a sinistra.
2. Fissare ad assicurare le due aste con una chiavetta.



Regolazione alta: in presenza di stoppie alte e del terreno fortemente irregolare.

Regolazione bassa: per foraggio basso e terreno piano.

Regolazione della lamiera deflettrice (52)

- Per andane di dimensioni ridotte e per foraggio a stelo corto regolare la sospensione della lamiera deflettrice in modo che penda bassa sul terreno (posizione T).
- Per andane di dimensioni maggiori regolare la sospensione della lamiera deflettrice in modo che resti alta rispetto al terreno (posizione H).

Inizio dell'operazione di caricamento

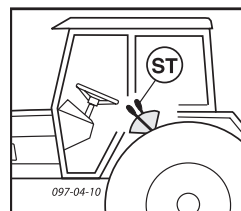
1. Innestare la presa di forza sulla trattrice.

2. Abbassare il pick-up.

Attenzione! L'avviamento del pick-up e della pressa si inserisce automaticamente.

3. Portare la leva (ST) del distributore idraulico su posizione "EIN" e bloccarla.

Il blocchetto del distributore sul carro viene alimentato con olio idraulico.

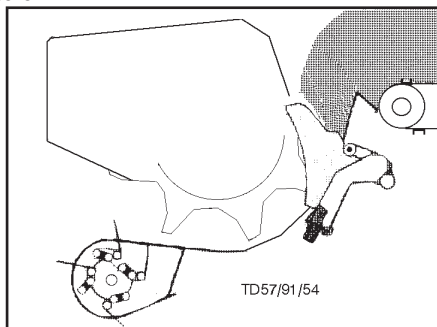


4. Rispettare il numero di giri della presa di forza

- Caricare con la presa di forza a un regime di giri intermedio.

Da rispettare durante l'operazione di caricamento!

- Sollevare il pick-up soltanto a canale di trasporto vuoto.



- Ridurre il numero di giri del motore nelle curve.
- Nell'eseguire curve strette, disinserire la presa di forza e sollevare il pick-up.
- Evitare un caricamento non uniforme! È importante per non sovraccaricare il timone (vedi indicazione sul carico verticale riportate sul timone).
- Per un caricamento più uniforme, si consiglia di mettere in funzione di tanto in tanto il fondo mobile oppure l'automatismo per il caricamento (vedi cap. "POWER CONTROL").
- Rispettare l'indicazione sul carico (FULL).



Avviso!

Rispettare il carico verticale sul timone ed il peso complessivo!

Il superamento del carico per asse ammesso e la velocità totale consentita possono comportare danni al carrello, al telaio, al timone e ai pneumatici. Se il raccolto è molto umido rispettare i massimi valori specifici relativi al peso.



Misure di sicurezza:

- Per tutte le operazioni di regolazione, disinnestare il motore d'avviamento e staccare l'albero di trasmissione.
- Le disfunzioni nella zona del pick-up sono da eliminare solo a motore spento.

Scaricare il carro

Operazione di scarico con l'impianto di dosaggio

- Aprire la sponda posteriore
- Innestare l'avviamento della presa di forza.
- scaricare rulli di dosaggio
- inserire automatismo di scarico oppure
- Innestare l'avviamento per i rulli di dosaggio.
- Innestare l'avviamento per il fondo mobile.
- Regolare la velocità del fondo di raschiamento (vedi „POWER CONTROL“)

Scarico senza dispositivo di dosaggio

- Aprire la sponda posteriore.
- Avviare l'avanzamento del fondo mobile.

Pulsante posteriore (32)

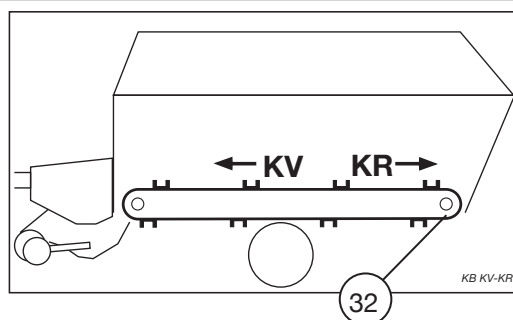
- Per avviare e fermare l'avviamento del fondo mobile.
- In modalità di carico il pulsante (32) ha la funzione di semplice tasto.
- In modalità di scarico (pannello posteriore aperto, fondo raschiante in movimento) il pulsante è dotato di funzione memorizzatrice.

Premendo ancora una volta il fondo raschiante viene disinserito.



Indicazioni generali

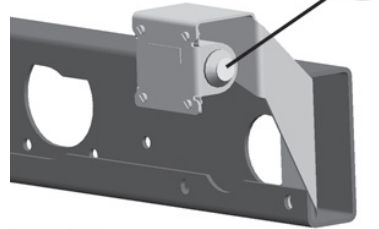
Se contemporaneamente all'utilizzo del fondo mobile si attiva un'ulteriore comando, l'avviamento del fondo mobile viene fermato automaticamente per questo tempo.



Var. A



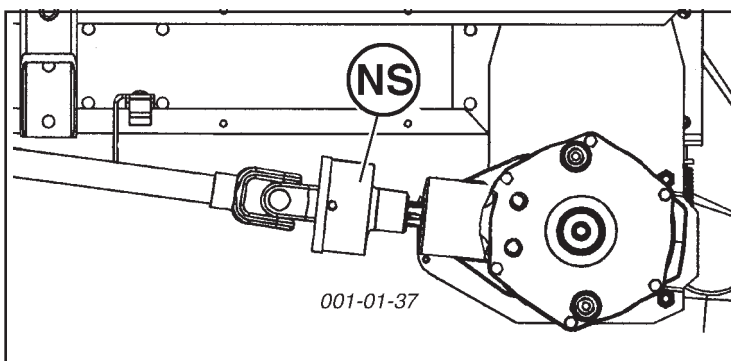
Var. B



Frizione di disinnesto (NS) del dispositivo di dosaggio

Se i rulli di dosaggio vengono sovraccaricati, p.e. troppo alta velocità di avanzamento del fondo mobile, la frizione di disinnesto interrompe la coppia (=1200Nm).

- Fermare la presa di forza.
- Avviare brevemente l'avanzamento del fondo mobile.
Il fondo mobile scorre in avanti (KV). Con questo si riduce la pressione sui rulli di dosaggio.
- Avviare nuovamente la presa di forza.
- Regolare la velocità del fondo di raschiamento (vedi „POWER CONTROL“)



Ultimazione dell'operazione di scarico

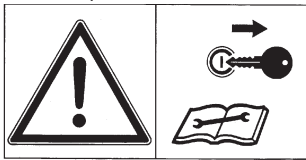
- Fermare l'avviamento del fondo mobile.
- Chiudere la sponda posteriore.

Circolazione su strada

Attenzione! Circolare su strada solo con la sponda posteriore chiusa.

Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.



- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

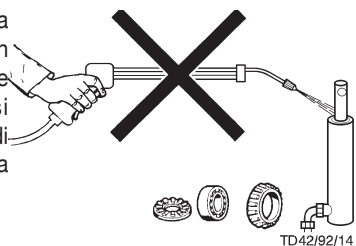
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

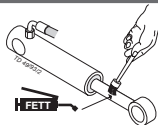
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Sosta all'aperto

- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.



Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

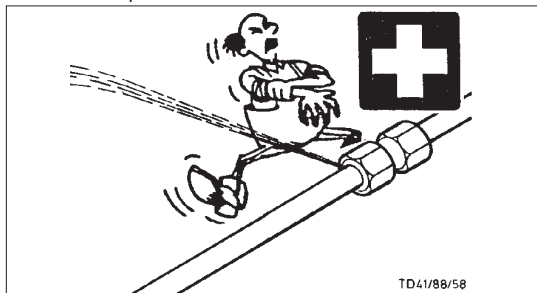
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.



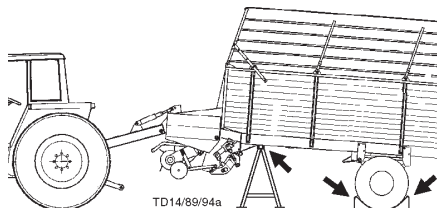
Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).



Indicazioni sulla sicurezza

- I lavori sotto la macchina sono da eseguire solo dopo aver predisposto i necessari ancoraggi.

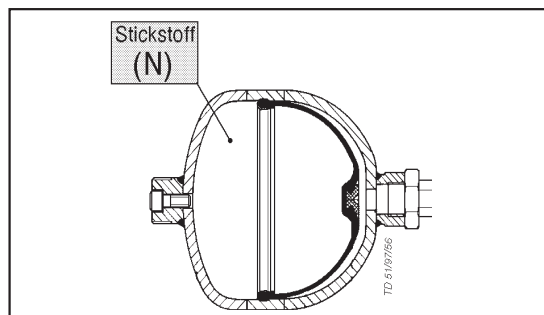


Serbatoio del gas

Attenzione!



Al serbatoio per il gas non devono essere effettuati né lavori di saldatura né di brasatura e nessuna altra lavorazione meccanica.



Indicazione

- Secondo le indicazioni fornite dal costruttore, trascorso un determinato periodo, in tutti i serbatoi per il gas si manifesterà una limitata perdita di pressione.
- La perdita di gas (azoto) è del ca. 2-3% per anno.
- Dopo 4-5 anni si consiglia di fare verificare la pressione interna ed eventualmente di rettificarla.

Cambiare la pressione nel serbatoio del gas



Questa operazione può essere eseguita soltanto dal servizio assistenza oppure da un'officina specializzata.

- Per variare (abbassare o aumentare) la pressione nel serbatoio del gas è indispensabile poter disporre di un dispositivo specifico di carico e di controllo.

Giunto limitatore di coppia

Importante!

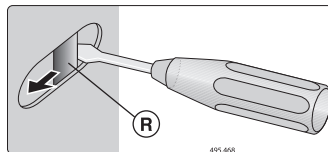
La garanzia della macchina decade se il momento torcente impostato del giunto limitatore di coppia viene alterato mediante manipolazione.

Registrazione dei freni

Vedi capitolo "Impianto frenante"!

Apertura delle protezioni laterali

Aprire con un attrezzo adeguato (p.e. un cacciavite) il fermo "R" e sollevare contemporaneamente la protezione laterale.



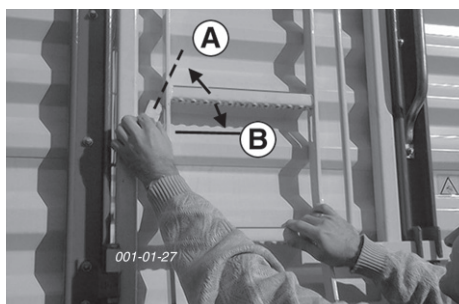
Chiusura delle protezioni laterali

Abbassare la protezione laterale, il fermo "R" arresta automaticamente, impedendo l'apertura involontaria.



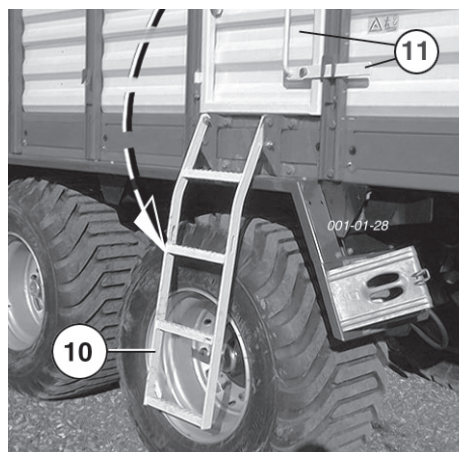
Fare attenzione quando si accede al piano di carico

1. Utilizzare la scaletta (10).
- Aprire il meccanismo di bloccaggio (A).
- Abbassare la scaletta (10).



2. Porta d'accesso

La porta d'accesso alla sponda deve essere aperta solo a motore spento (11).



3. Non salire sul piano di carico se la presa di forza è collegata ed il motore d'avviamento è in funzione.

4. Prima di utilizzare il carro

- Sollevare la scaletta (10) e bloccarla (B).
- Fissare il meccanismo bloccaggio con la spina ribaltabile.



Attenzione!

Lavorando dietro le protezioni aperte sussiste un elevato pericolo di ferimento.



Indicazione!

Durante il lavoro di saldatura al carro, staccare tutti i collegamenti con la trattore e sganciare il carro.



Nota!

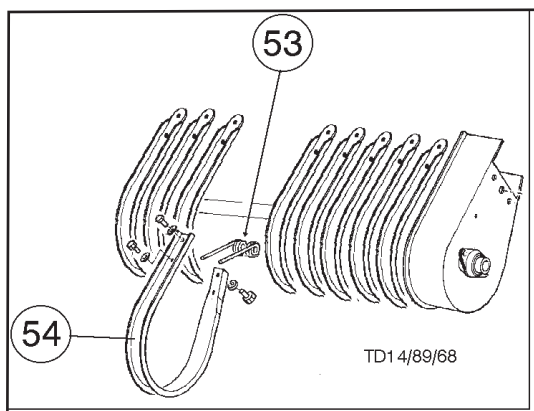
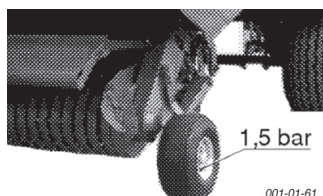
Il fondo di raschiamento e i rulli di dosaggio possono essere attivati solo quando la scaletta è alzata.



Pick-up

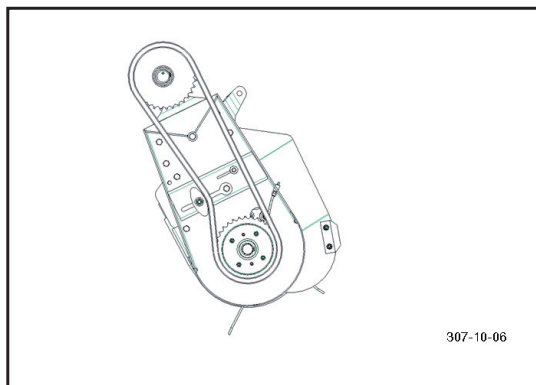
- I denti spezzati (53) possono essere sostituiti senza smontare il pick-up, togliendo l'archetto di scorrimento (54) coordinato.

Pressione aria



Catena d'avviamento del pick-up

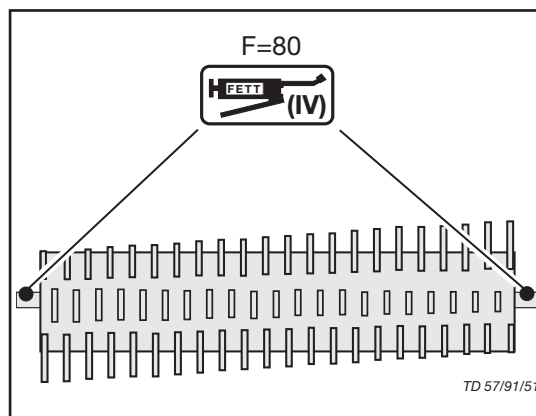
- Una volta all'anno togliere la protezione della catena, pulire ed oliare la catena.



Pressa:

Cuscinetti dell'albero principale

- I due cuscinetti dell'albero principale sono da ingrassare ogni 80 viaggi





Falciatrice

**Note!****Attenzione!**

Non toccare i coltelli dal lato della lama!



Indossare guanti di protezione.

Montaggio della lama

- Fare attenzione, che il rullo della leva di fissaggio scatti nell'incavo della lama.

Riaffilatura delle lame smontate

Lame ben affilate risparmiano potenza e garantiscono per una buona qualità di taglio.

- Smontare le singole lame e riaffilarle con una rettificatrice a umido.

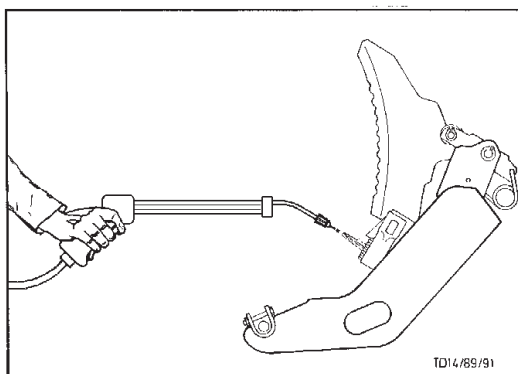
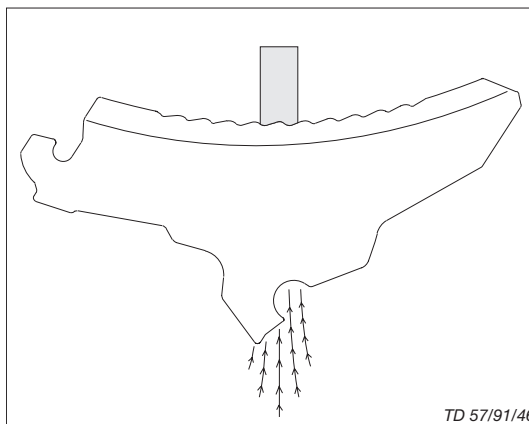
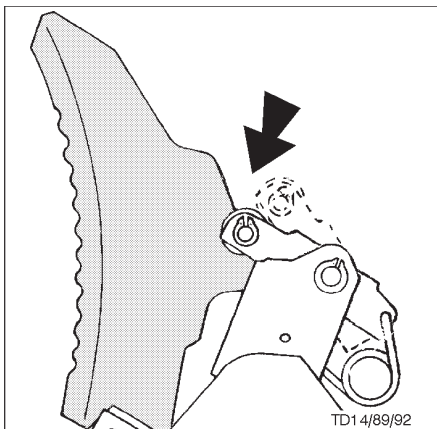
**Attenzione!**

- Riaffilare la lama soltanto dalla parte liscia.
- Durante l'affilatura indossare sempre gli occhiali di protezione
- Un'affilatura controllata, evitando surriscaldamento (e ossidazione), garantisce una lunga durata delle lame.

Sicura - lame

Per garantire un perfetto funzionamento della sicura-lame, si consiglia una pulitura frequente.

- Per la pulitura delle molle di compressione servirsi di un pulitore a vapore ed alta pressione.
- Prima del rimessaggio invernale oliare le lame e le sicura-lame!

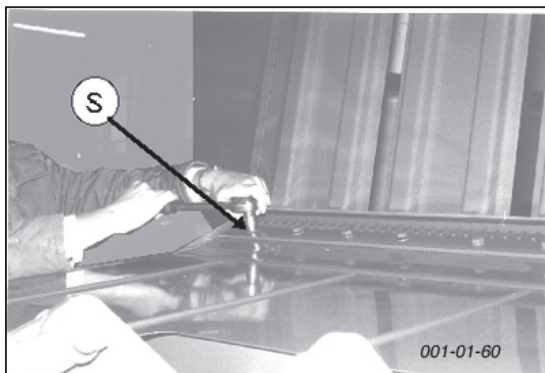


Per garantire un perfetto funzionamento della sicura-lame, si consiglia una pulitura frequente.

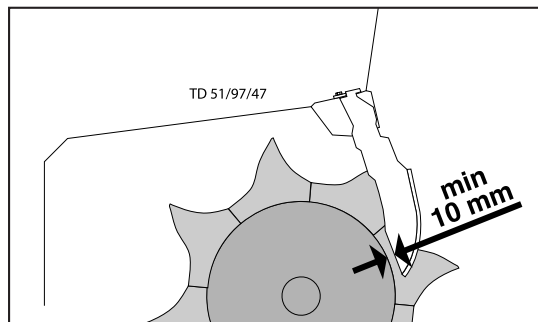


Smontaggio di un elemento del rastrello

- Allentare i bulloni (S) e togliere la barra piatta.
- Estrarre verso il basso il rastrello dal lato del piano di carico.

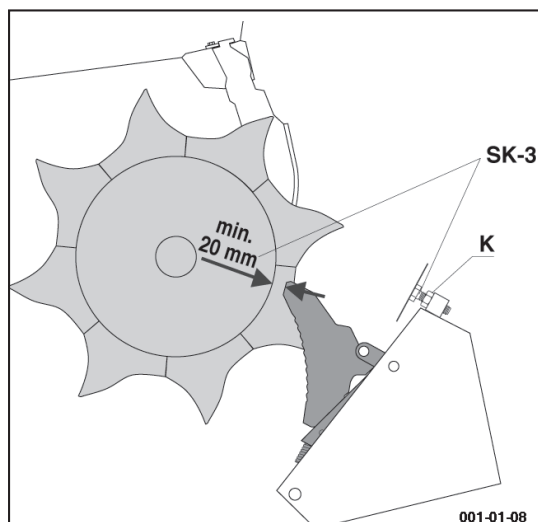


Regolazioni

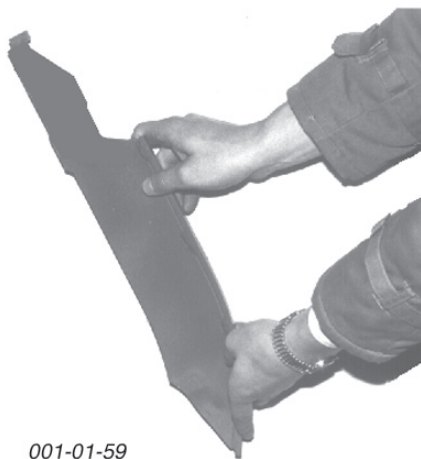


Attenzione!

Controllare la distanza (10 mm) dopo 200 guide!



Rastrello smontato





Trasmissione

Cambiare o aggiungere annualmente l'olio di trasmissione.

Riempire l'olio come indicato nel piano di lubrificazione.

Rabboccare l'olio

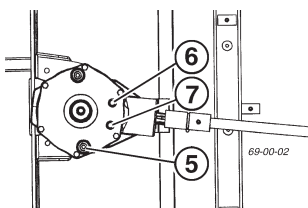
- Per rabboccare l'olio, svitare il tappo di riempimento (6).
- Controllare il livello dell'olio al bullone-livello (7).

Cambiare l'olio

- Aprire il tappo di scarico dell'olio (5).
- Scaricare l'olio e smaltirlo secondo le prescrizioni.

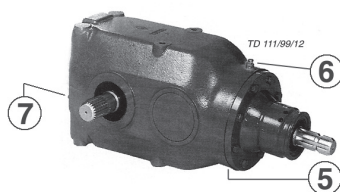
Trasmissione del dosatore

1,0 litri SAE 90



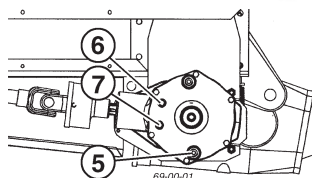
Riduttore:

5 litri SAE 90



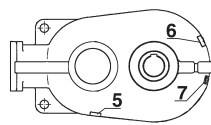
Riduttore laterale:

1,0 litri SAE 90



Trasmissione per il fondo mobile

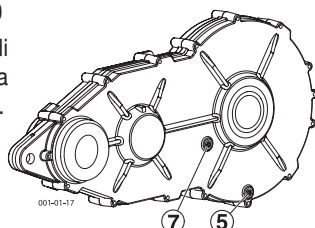
1,5 litri SAE 90



Cambio pressa:

6,0 litri di HEP SAE 140

- L'olio, in condizioni di esercizio normali, va cambiato ogni anno.



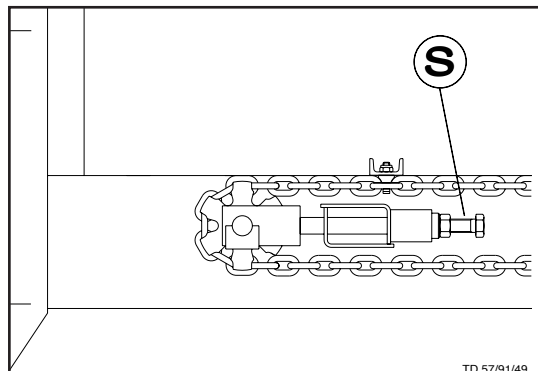
Catene

Catene del fondo mobile

Le quattro catene del fondo mobile devono essere tese in modo uniforme, ma non troppo tirate; devono essere allentate in modo limitato.

Tensione delle catene del fondo mobile

- I tendicatena (S) si trovano sotto la piattaforma.

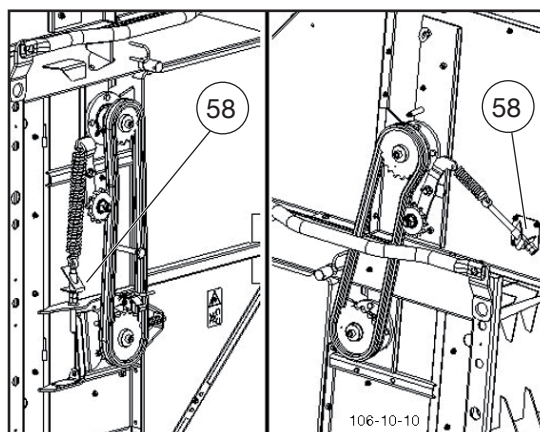


Se la corsa del tendicatena è insufficiente si deve togliere qualche maglia di catena.

- Le maglie di catena da togliere alle quattro catene devono sempre essere del numero pari (2, 4,).

Catene di avviamento per i rulli dosatori

- Dopo ogni 40 viaggi sono da lubrificare le catene e da verificare la loro tensione.
- La catena di trasmissione viene sempre riserrata con la tensione della molla. È possibile modificare di poco la tensione per mezzo della vite tenditrice (58). Serrare di nuovo bene il dado di bloccaggio e il fermadado dopo aver teso la catena.



Nota!

Le catene del fondo di raschiamento vanno strette a condotte idrauliche staccate.



Importante! Controllare che l'accoppiamento del cambio sia preciso, bloccato e serrato

Il cambio è accoppiato al perno con un supporto fisso. Tale accoppiamento si ottiene stringendo adeguatamente le due viti (SK-5).

A causa del continuo alternarsi della sollecitazione durante l'operazione di carico, può accadere tuttavia che l'accoppiamento si allenti.

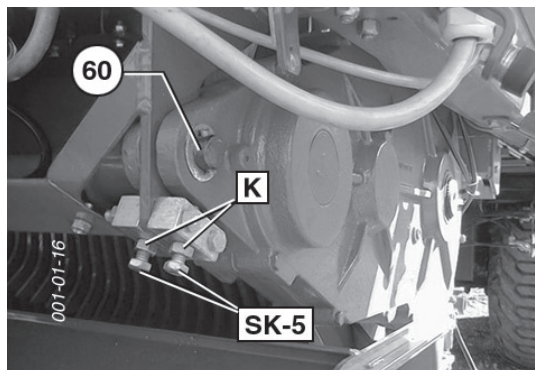


In questo caso

- interrompere le operazioni di carico
- Eliminare immediatamente il difetto
- Controllare frequentemente l'accoppiamento

Rimedio

- Allentare i due dadi (K).
- Regolare le due viti (SK-5) in modo tale che l'accoppiamento del cambio risulti preciso, bloccato e serrato in corrispondenza del perno del cuscinetto (60) e senza possibilità di gioco.
- Fissare di nuovo le viti (K).

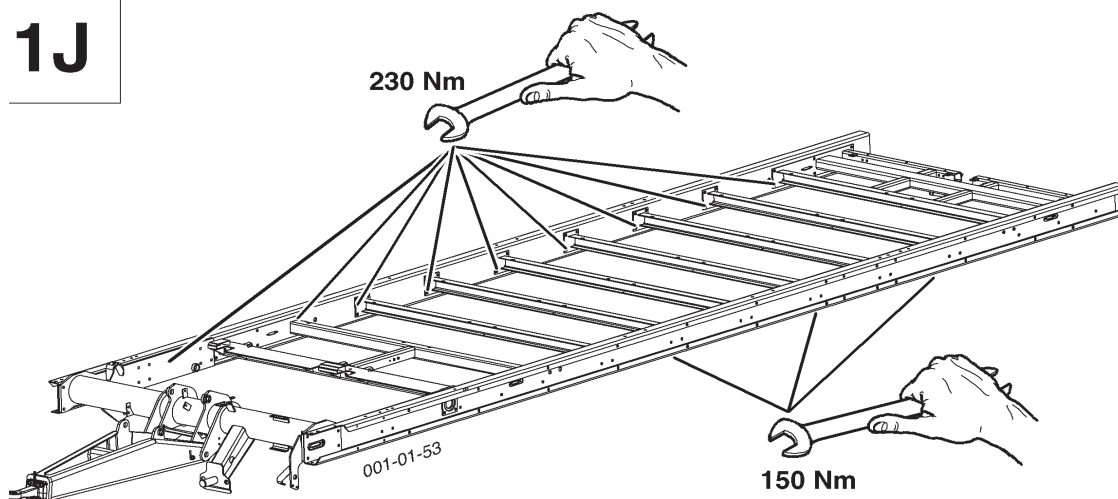


1 volta all'anno

Controllare 1 volta all'anno:

- Tutte le viti (1J) debbono essere bloccate
- Coppia di serraggio (Nm) delle viti

1J



Togliere le incrostazioni 1 volta all'anno

- Staccare il meccanismo di blocco (71)
- Togliere le protezioni (70)
- Togliere le incrostazioni dal canale
- Rimontare le protezioni (70)
- Bloccare (71)



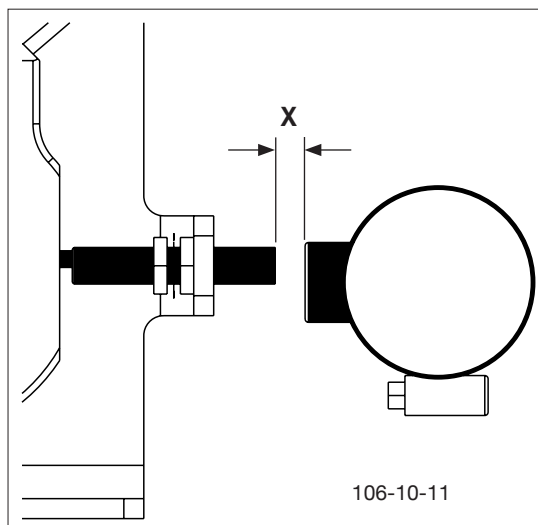


Misura di regolazione per sensori

Sensore del regime

Il sensore del regime è applicato sull'albero motore a sinistra del meccanismo d'ingresso.

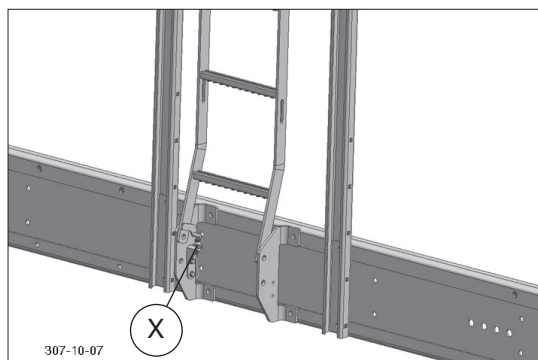
Misura di regolazione (X): 2 ... 4 mm



Porta d'accesso

Il sensore per il controllo della porta d'accesso è applicato sul piano per la scaletta.

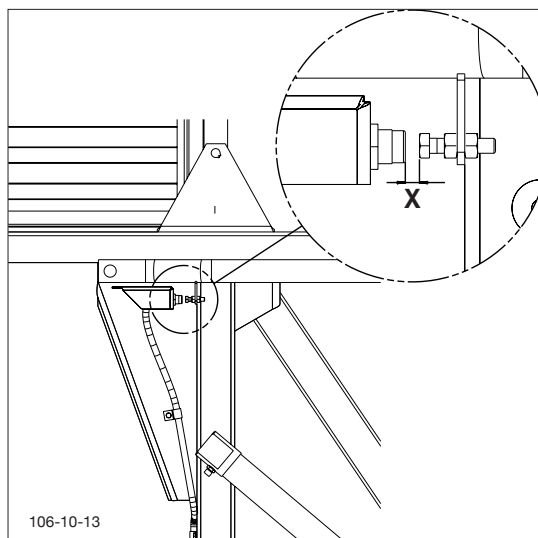
Misura di regolazione (X): 6 ... 10 mm



Sponda posteriore

Il sensore per il controllo della sponda posteriore è sulla colonna di supporto posteriore sinistra.

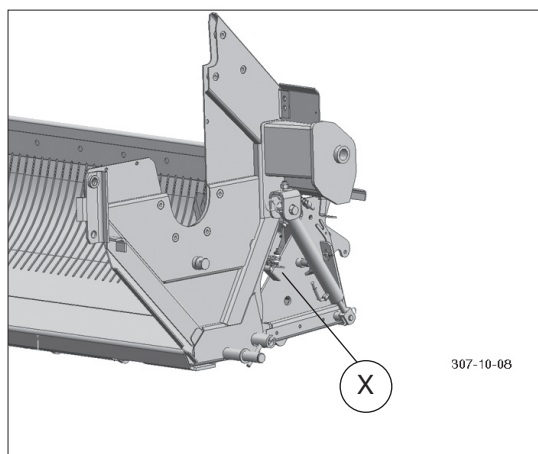
Misura di regolazione (X): 6 ... 10 mm



**Gruppo coltelli**

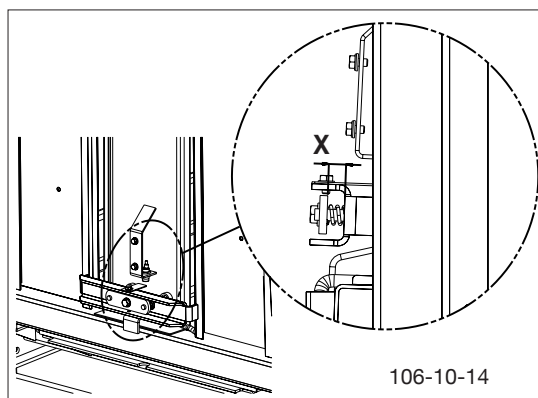
Il sensore per il controllo del gruppo coltelli è sul telaio di pressione sinistro.

Misura di regolazione (X): 6 ... 10 mm

**Ricarica automatica inferiore**

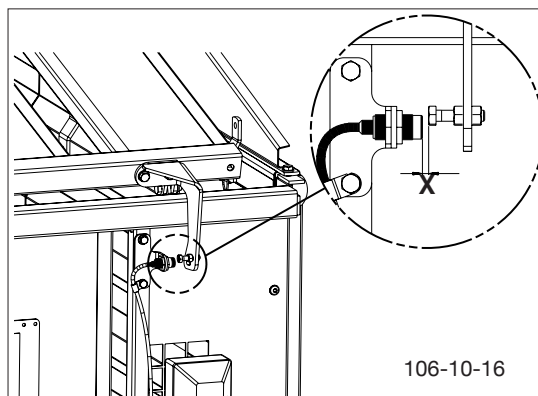
Il sensore per il controllo della ricarica automatica inferiore è sulla sponda anteriore bassa.

Misura di regolazione (X): 6 ... 10 mm

**Ricarica automatica superiore**

Il sensore per il controllo della ricarica automatica superiore è sullo sportello superiore della sponda anteriore.

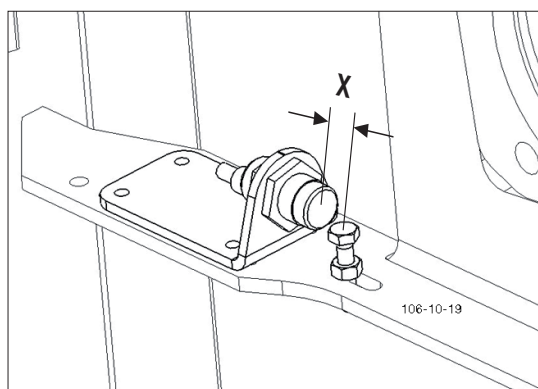
Misura di regolazione (X): 6 ... 10 mm

**Controllo dei rulli di dosaggio**

Il sensore per il controllo dei rulli di dosaggio è sulla sponda laterale sinistra.

(Dettagli v. cap. "Rulli di dosaggio")

Misura di regolazione (X): 6 ... 10 mm

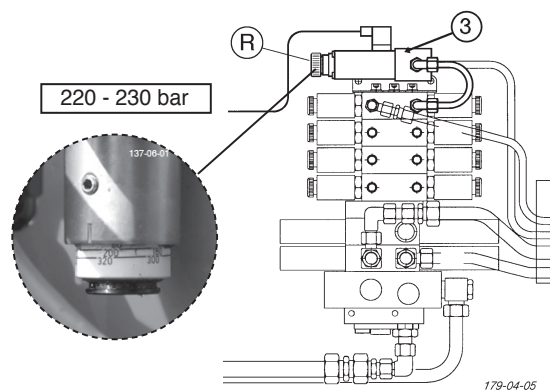




Interruttore azionato dalla pressione dell'olio

Regolazione dell'interruttore pressione olio (3): 220 - 230 bar

(il valore impostato è in funzione del gruppo idraulico della trattrice)



Procedura di regolazione:

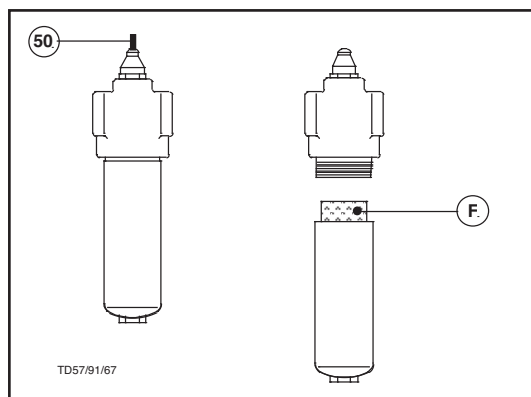
1. Effettuare la regolazione di base secondo la scala (220 - 230 bar)
2. Caricare finché il materiale da caricare apre la sponda posteriore di 2 - 3 cm.
3. Con il fondo di raschiamento in funzione girare il regolatore (R) finché sul carro appare l'indicazione "PIENO".

Indicazione! Per effettuare un'impostazione precisa è necessario utilizzare un manometro.

Sostituzione del filtro

Il perno rosso (50) indica il livello dello sporco nel filtro olio. La sporgenza del perno indica il grado di sporco all'interno del filtro. Con l'indicazione al massimo è da sostituire il filtro (F).

- Per il cambio dell'olio all'impianto idraulico, attenersi alle istruzioni per la trattrice.

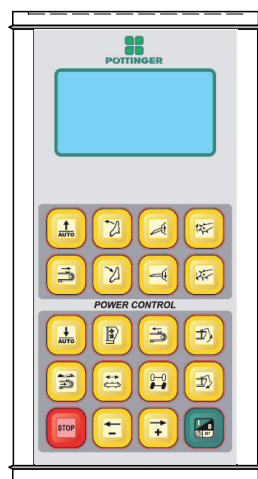




Protezione dell'impianto elettrico

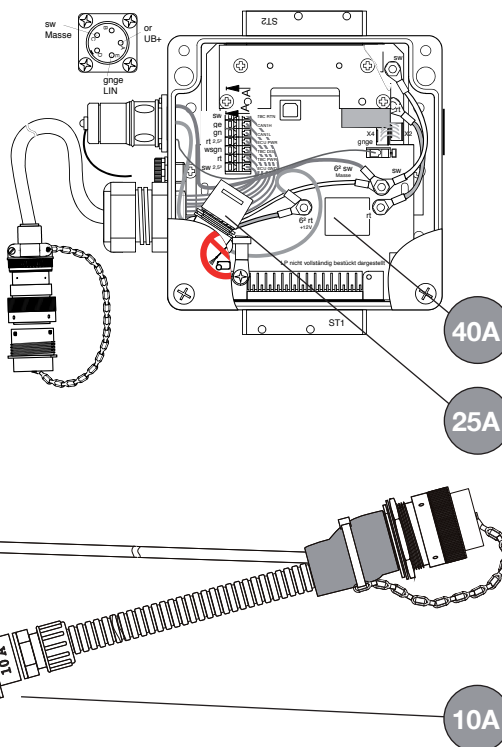
L'impianto elettrico per il funzionamento dei comandi è protetto da un fusibile da 10 A.

- Il dispositivo di sicurezza è inserito nella spina a 3 poli nella linea di alimentazione elettrica.



Le uscite delle valvole nel programmatore lavori sono protette da dispositivo di sicurezza a 25 A.

- Il dispositivo di sicurezza è inserito nel programmatore di lavoro.

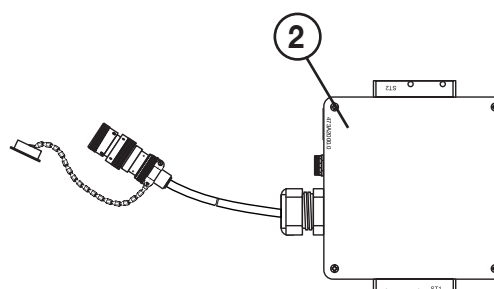
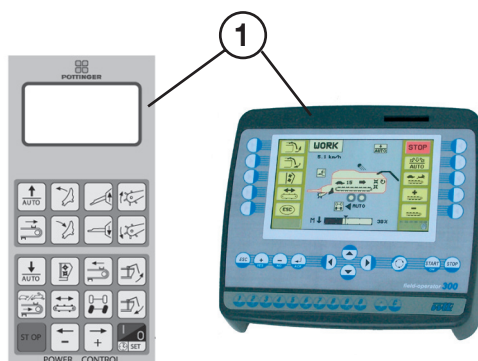


Indicazione!

Per effettuare interventi di montaggio e riparazione alla macchina interrompere l'alimentazione della tensione, in particolare durante l'esecuzione di saldature in cui la sovratensione può danneggiare la parte elettronica

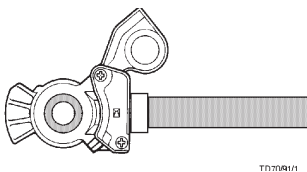
Manutenzione della parte elettronica

- Evitare il contatto dell'unità di comando (1) con l'acqua.
 - Non lasciare all'aperto
 - Se non viene utilizzata per lungo tempo riporre la parte elettronica in un luogo asciutto.
- Pulizia dell'unità di comando (1)
 - Utilizzare un panno morbido e un detergente delicato per uso domestico.
 - Non utilizzare solventi
 - Non immergere il pannello di comando in liquidi.
- Pulizia del jobcomputer (2)
 - Non pulire il jobcomputer con getti ad alta pressione.



Collegamento dei tubi-freno

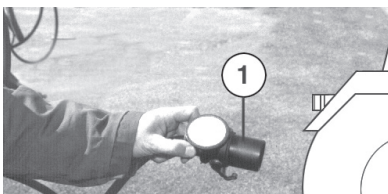
- Collegando i tubi-freno si deve controllare che gli anelli di tenuta siano puliti, abbiano la tenuta e che vengano accoppiati nel modo giusto: "Serbatoio" (rosso) con "Serbatoio" e "Freno" (giallo) con "Freno".
- Anelli di tenuta danneggiati sono da sostituire.



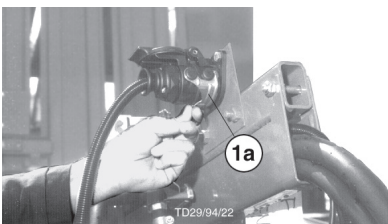
Collegamento elettrico dell'ABS (sistema antibloccaggio) ¹⁾

L'ABS non funziona senza approvvigionamento elettrico.

Prima della partenza innestare la spina (1) nella presa della trattrice.

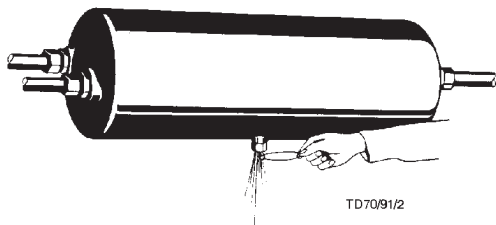


Per la sosta del carro inserire la spina alla presa con supporto. Con la leva (1a) si blocca la spina contro distacco involontario.



- Prima della prima partenza giornaliera è da spurgare il serbatoio dell'aria.
- Prima di partire, la pressione d'aria nel sistema frenante deve essere su 5,0 bar.

Attenzione!



Per garantire il funzionamento prescritto dell'impianto frenante è indispensabile rispettare scrupolosamente sia gli intervalli per la manutenzione come anche la giusta regolazione dei freni stessi (corsa max. 30 mm)

Spurgamento del serbatoio aria compressa

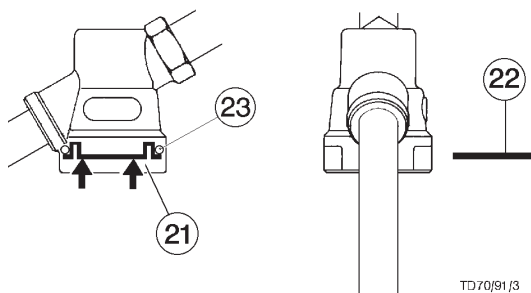
Il serbatoio per l'aria compressa è da spurgare giornalmente. Con l'aiuto di un filo di ferro si tira verso un lato il perno della valvola. In presenza di sporco si smonta la valvola di spurgo dal serbatoio, per poi pulirla.

Pulizia del filtro aria

I due filtri delle condotte sono da pulire, a seconda delle condizioni di lavoro, di norma ogni 3-4 mesi. Per la pulizia sono da estrarre le due cartucce filtranti sinter.

Procedimento di lavoro:

- Spingere indentro i due terminali di chiusura (21) ed estrarre la linguetta (22).
- Estrarre il terminale con l'anello-O (23), la molla e la cartuccia filtrante sinter.
- La cartuccia filtrante sinter è da lavare con del detergente al nitro asciugandola poi con aria compressa. Le cartucce filtranti danneggiate sono da sostituire.
- Il montaggio avviene poi in senso inverso ed è da osservare che l'anello-O (23) non venga incastrato nella fessura di guida per la linguetta (22)!

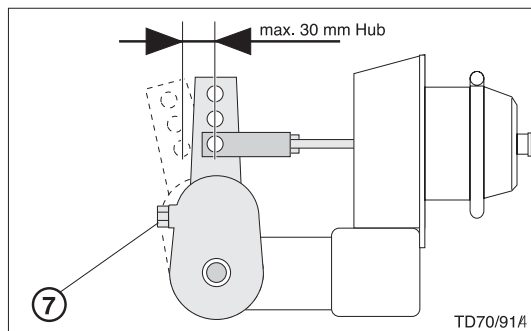


Registrazione dei freni

La corsa del pistone nel cilindro del freno non deve essere superiore a 30 mm. Questa corsa è da controllare di tanto in tanto e se necessario da registrare.

Registrazione

- La registrazione avviene attraverso la vite di regolazione (7).
- Per la registrazione a nuovo la corsa del pistone dovrebbe essere di 12 - 15 mm.



Attenzione!

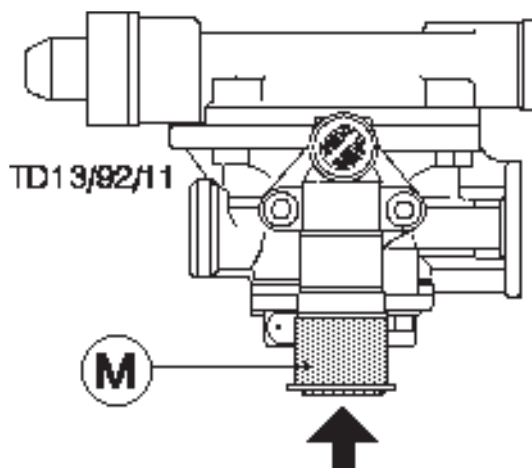
I lavori di manutenzione e riparazione all'impianto frenante sono da eseguire in un'officina meccanica specializzata oppure dal nostro servizio assistenza.

Per l'assale - versione veloce - "300 x 200" è disponibile un manuale specifico per la manutenzione che può essere richiesto all'ufficio per il servizio di assistenza.

Posizione di sblocco della valvola freni

La posizione di sblocco acconsente di manovrare il carro quando i flessibili dei freni non sono accoppiati alla trattrice.

- Spingere indentro il pulsante (M) fino all'arresto. Il freno viene sbloccato.
- Estrarre fino all'arresto il pulsante (M). Il carro viene frenato tramite la pressione d'aria derivante dal serbatoio.
- Durante l'accoppiamento dei flessibili il pulsante (M) viene spinto fuori automaticamente dalla pressione proveniente dal serbatoio d'aria della trattrice.

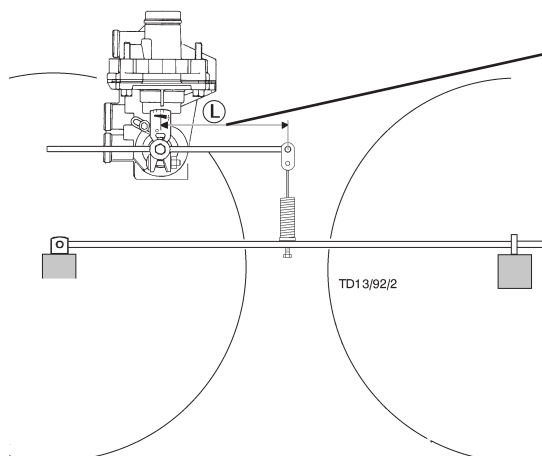


Regolatore ALB (per la versione con regolatore automatico della frenatura)¹⁾

Con il regolatore ALB viene regolata automaticamente la forza frenante in base al carico del carro.

Regolazione

Il valore di regolazione (L) non deve essere modificato. Deve corrispondere al valore riportato in targhetta dalla WABCO.

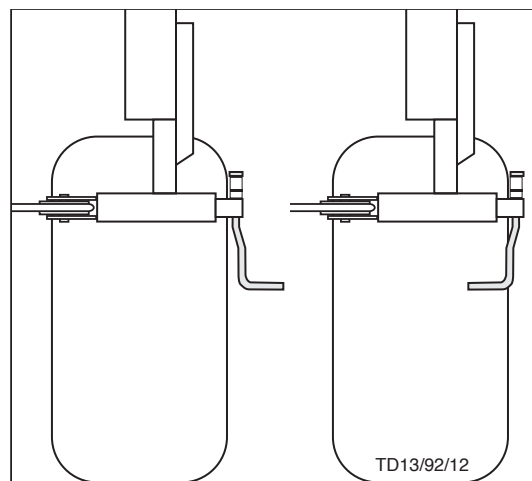


WABCO					
Automatic - lastabhängige Bremskraftregeneinrichtung (ALB) für Typ: _____					
Load sensing device for type: _____					
Dispositif de correction automatique de freinage pour type: _____					
Essieu, Front axle, Essieu avant			Hinterachse, Rear axle, Essieu arrière		
Feder-Nr. / Spring No. / Ressort N°			Ventile Nr. / Valves No. / Valves N°		
Eingangsdruck / Input pressure / Pression d'entrée			Ausgangsdruck / Output pressure / Pression de sortie		
Weg s. am Hebel / Stroke s. at lever / Course s. au levier			Weg s. am Hebel / Stroke s. at lever / Course s. au levier		
L = _____ mm			L = _____ mm		

- Prima della partenza liberare il freno di stazionamento e girare verso l'interno la manovella.

Parcheggiare il carro

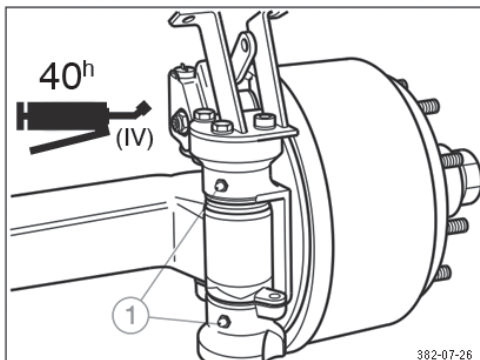
- Per parcheggiare il carro, tirare il freno di stazionamento.
- La leva del regolatore di pressione viene spostata su "Lösen" (libero) e disaccoppiare i flessibili.



Punti d'ingrassaggio

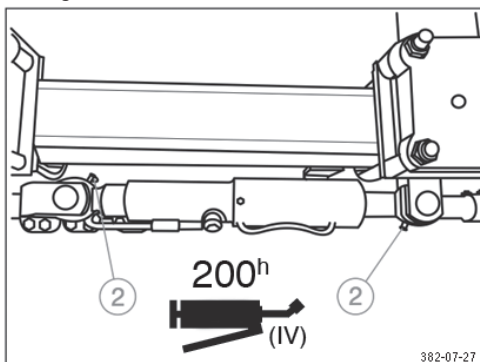
① Supporto del perno di sterzo, in alto e in basso (solo per l'asse sterzante)

- dopo 40 ore d'esercizio



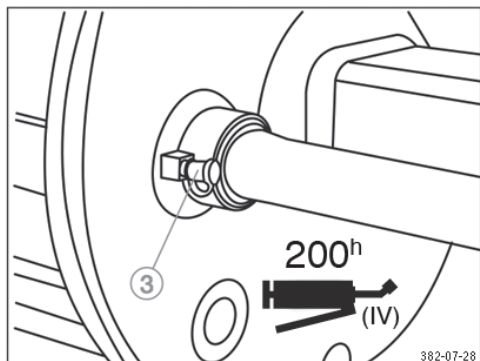
② Perni bloccanti (solo per l'asse sterzante)

- ogni 200 ore d'esercizio



Assicurarsi che il cilindro e la linea d'alimentazione siano sempre prive d'aria.

③ Supporto dell'albero di frenatura, esterno ed interno - ogni 200 ore d'esercizio (e prima della messa in funzione dopo un lungo tempo intercorso tra due revisioni)

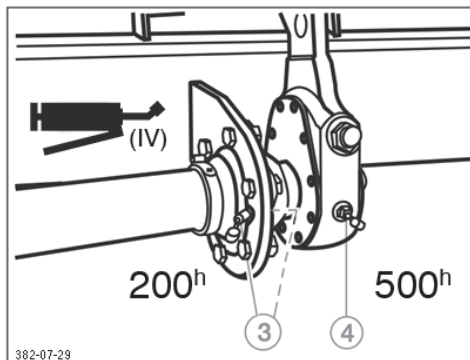


Attenzione ! Il grasso o l'olio non deve entrare nel freno. Il supporto del freno non è a tenuta stagna in tutte le versioni.

Utilizzare esclusivamente grasso a base di saponi al litio con un punto di sgocciolamento superiore ai 190° C.

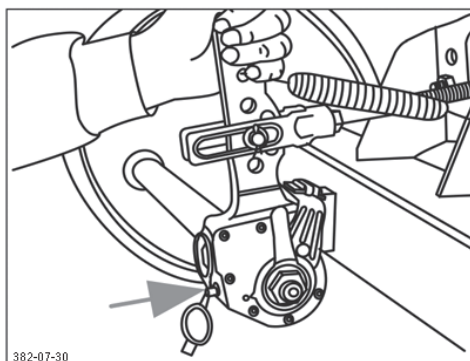
④ Regolatore della tiranteria

- ogni 500 ore di funzionamento
- al massimo una volta all'anno.



⑤ Regolatore automatico della tiranteria

- ad ogni cambio del ferodo del freno
- ogni 500 ore di funzionamento
- al massimo una volta all'anno



- Rimuovere il cappuccio in gomma.
- Ingrassare con grasso al litio (IV) finché dalla vite di registrazione non esca una quantità sufficiente di grasso.
- Tirare indietro di circa un giro la vite di registrazione con la chiave ad anello.
- Azionare più volte manualmente la leva del freno. La regolazione automatica deve svolgersi senza difficoltà. Se necessario ripetere il tutto più volte.
- Montare il cappuccio.
- Ingrassare nuovamente con grasso al litio (IV).



Indicazione!

Dopo il lavaggio del veicolo con una pulitrice ad alta pressione è necessario aggiungere nuovo grasso a tutti i punti da lubrificare.



Indicazione!

Ingrassare con grasso al litio finché dai punti di supporto non esce del grasso nuovo.

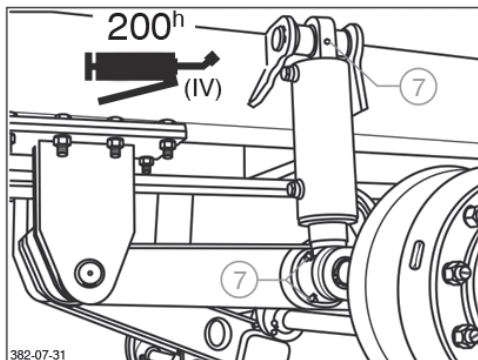
⑥ Cambio del grasso nel supporto del mozzo della ruota

- Ogni 1000 ore di funzionamento
- Al massimo una volta all'anno
- Mettere il veicolo sul cavalletto in posizione sicura per evitare incidenti ed allentare il freno.
- Togliere le ruote e i cappucci antipolvere.
- Togliere la copiglia e svitare il dado dell'asse.
- Con un estrattore adatto allo scopo estrarre il mozzo della ruota con il tamburo del freno, il cuscinetto a rulli e gli elementi del ferodo dal perno di sterzo.
- Contrassegnare i mozzi delle ruote smontati e le gabbie dei cuscinetti per evitare di scambiare durante il montaggio.
- Pulire i freni, controllarne l'usura e l'integrità e il funzionamento e sostituire i pezzi usurati.
L'interno del freno va tenuto libero da sostanze lubrificanti ed impurità.
- Pulire accuratamente i mozzi della ruota all'interno e all'esterno. Eliminare tutti i residui di grasso vecchio. Pulire accuratamente (olio Diesel) il cuscinetto e le guarnizioni e controllare se sono riutilizzabili.
- Prima di rimontare i cuscinetti ingrassare leggermente i loro alloggiamenti, quindi montare tutti i pezzi in successione inversa. Mettere i pezzi sugli accoppiamenti stabili con le boccole tubolari in asse e controllare accuratamente l'eventuale presenza di danni.
- Prima di passare al montaggio ingrassare i cuscinetti, lo spazio tra i mozzi delle ruote tra i cuscinetti e il cappuccio antipolvere. La quantità di grasso dovrebbe riempire all'incirca da un quarto a un terzo dello spazio libero del mozzo montato.
- Montare il dado dell'asse ed effettuare la regolazione del cuscinetto e del freno.
- Effettuare quindi un controllo del funzionamento e un test di guida specifico ed eliminare gli eventuali difetti riscontrati.

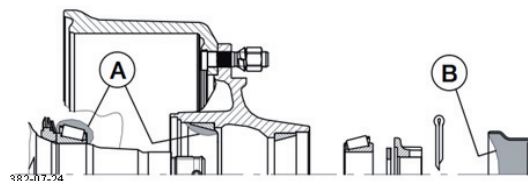
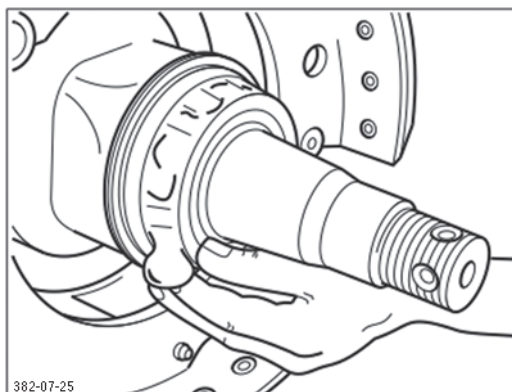
⑦ Cilindro ammortizzatore, in alto e in basso

(solo per telaio idraulico)

- ogni 200 ore di funzionamento



Assicurarsi che il cilindro e la linea d'alimentazione siano sempre prive d'aria.

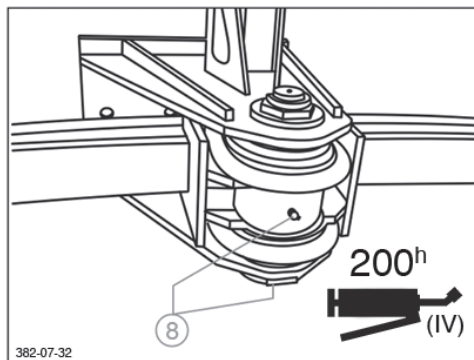


Quantità di grasso per cuscinetti a rulli conici	
Interno A	Esterno B
170 gr.	300 gr.
Applicare il grasso negli spazi liberi tra il cuscinetto a rulli conici e la gabbia. Spalmare la quantità di grasso rimanente nell'anello esterno del cuscinetto del mozzo.	Il grasso del cuscinetto a rulli conici viene pressato richiudendo la vite della capsula piena di grasso nel cuscinetto.

⑧ Asse di supporto, sotto e lateralmente

(solo per asse BOOGIE)

- ogni 200 ore di funzionamento
- la prima volta dopo il primo trasporto di un carico



Sollevare il carrello per l'ingrassaggio togliendo così il peso dall'asse di supporto.



Indicazione!

Per ingrassare il supporto del mozzo della ruota utilizzare esclusivamente grasso al litio (IV) con un punto di sgocciolamento superiore ai 190°.

Un grasso di tipo sbagliato o una quantità eccessiva di grasso può danneggiare i componenti.

Mescolare grasso a base di saponi al litio con grasso al sapone di sodio può determinare dei danni dovuti ad incompatibilità tra le sostanze.



Indicazione!

Ingrassare con grasso al litio finché dai punti di supporto non esce del grasso nuovo.

In caso d'uso massiccio della macchina ingrassare i punti interessati con una frequenza adeguata.

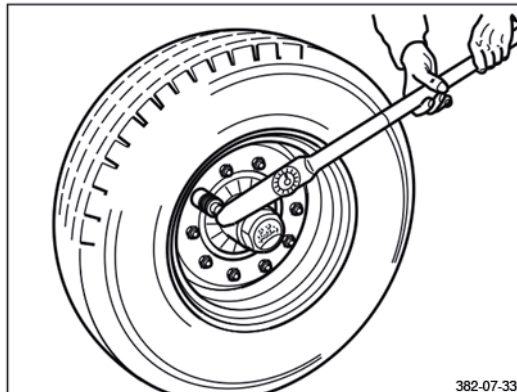
Interventi di manutenzione alle ruote e ai freni

1 Controllare se i dadi delle ruote sono ben stretti

- dopo il primo trasporto di un carico
- ad ogni sostituzione della ruota
- ogni 500 ore di funzionamento
- una volta all'anno

Stringere i dadi della ruota inserendo la chiave dinamometrica nella croce.

Per il momento torcente vedere il capitolo "RUOTE E PNEUMATICI"



2 Controllare il gioco radiale del mozzo

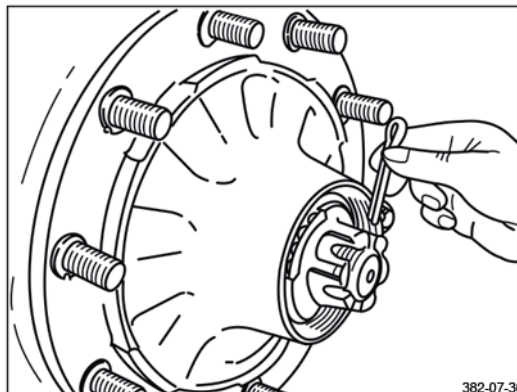
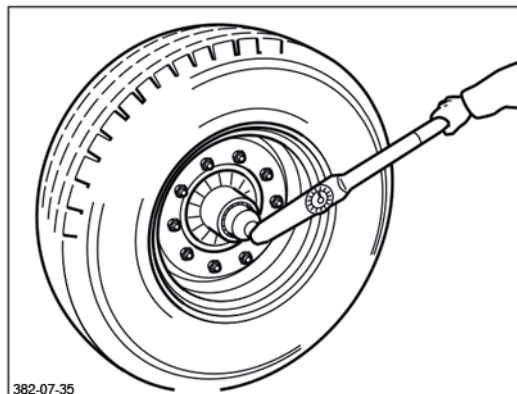
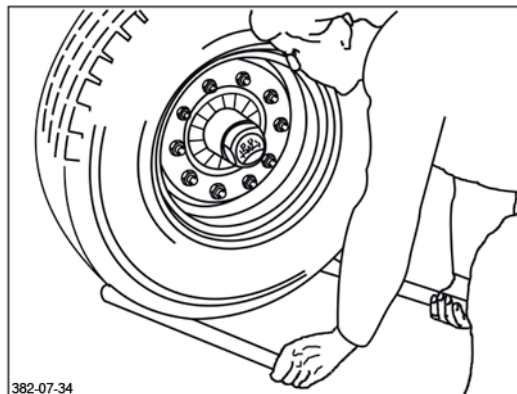
- Ogni 200 ore di funzionamento

Per controllare il gioco radiale del mozzo:

- Sollevare l'asse finché i pneumatici sono liberi.
- Allentare il freno.
- Mettere le leve tra il pneumatico e il pavimento e controllare il gioco.

Se si avverte la presenza di gioco:

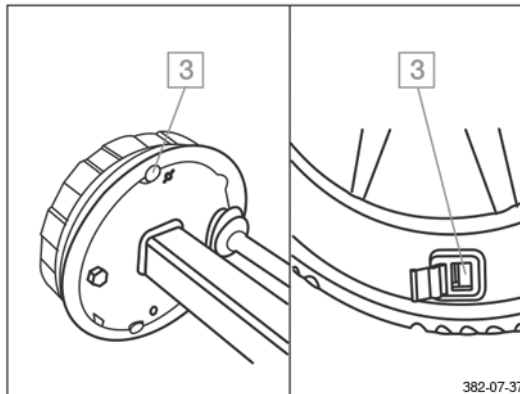
1. Svitare la capsula del mozzo
2. Togliere la copiglia del dado a corona
3. Stringere il dado a corona con la chiave dinamometrica girando contemporaneamente il mozzo della ruota a 150 Nm (se si utilizza una normale chiave per viti stringere il dado a corona finché la corsa del mozzo non risulti leggermente frenata).
4. Mettere indietro il dado a corona nel foro più prossimo possibile della copiglia. Se coincide con il foro metterlo nel foro precedente (max 30°).
5. Inserire la copiglia e piegarla leggermente.
6. Riempire la capsula del mozzo con un po' di grasso al litio (IV)
7. Spalmare tutt'attorno la filettatura della capsula con grasso al litio (IV). Avvitare la capsula con un momento torcente di 500 Nm.



3 Controllo dei ferodi del freno

- ogni 200 ore di funzionamento

- Aprire il foro d'ispezione togliendo il tappo in gomma (se presente).
- Il ferodo deve essere sostituito se lo spessore di quello residuo presente è di
 - a) 5 mm per ferodi rivettati
 - b) 2 mm per ferodi incollati
- Reinserire il tappo in gommacc



Indicazione!

Controllare costantemente l'usura e il funzionamento dei freni in rapporto al funzionamento ed eventualmente effettuare una successiva registrazione.

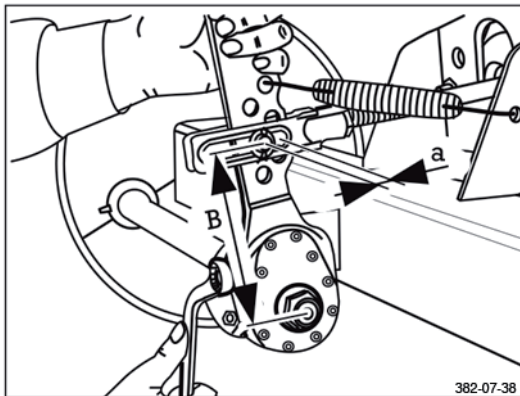
È necessario effettuare una nuova registrazione se l'usura è di circa 2/3 della corsa massima del cilindro in condizioni di frenatura completa.

Per compiere quest'operazione mettere l'asse su cavalletto in posizione sicura per evitare movimenti non intenzionali.

4 Registrazione del regolatore della tiranteria

- ogni 200 ore di funzionamento

- Azionare manualmente il regolatore della tiranteria nella direzione di pressione.
Se la barra del cilindro effettua una corsa a vuoto di 35 mm è necessario registrare nuovamente il freno della ruota.
- Regolare la vite per di registrazione
Impostare la corsa a vuoto "a" sul 10 – 12 % della lunghezza della leva del freno collegata "B".
Ad es. Lunghezza della leva 150 mm
Corsa a vuoto 15 – 18 mm.



5 Registrazione del regolatore automatico della tiranteria

- Ogni 500 ore di funzionamento
- Al massimo una volta all'anno

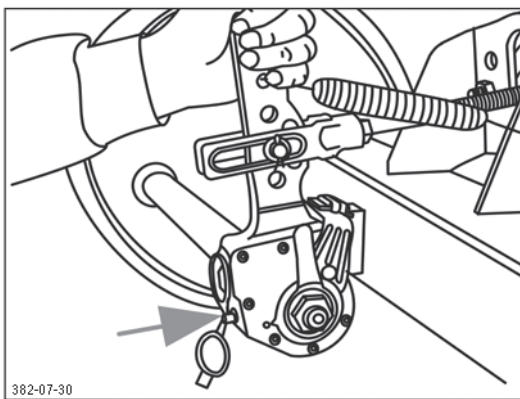
- La registrazione base avviene in modo analogo all'impostazione standard.
La registrazione successiva viene effettuata autonomamente a circa 15 ° di rotazione camma.

La posizione ideale della leva è di circa 15° prima dell'angolo retto verso la direzione d'attivazione (non modificabile perché il cilindro è fissato).

6 Controllo del funzionamento del regolatore automatico della tiranteria

- ad ogni sostituzione del ferodo del freno
- ogni 500 ore di funzionamento
- al massimo una volta all'anno.

1. Rimuovere il cappuccio di chiusura in gomma.
2. Tirare indietro in senso antiorario la vite di regolazione (freccia) di circa 3/4 di giro. Si deve avere una corsa a vuoto di almeno 50 mm e la leva deve avere una lunghezza di 150 mm.
3. Azionare più volte manualmente la leva del freno. La regolazione automatica deve svolgersi senza difficoltà. Si deve sentire che l'innesto dei denti ingrana e al ritorno della corsa la vite deve essere leggermente in senso antiorario.
4. Montare il cappuccio.
5. Ingrassare nuovamente con grasso al litio (IV).



Interventi di manutenzione al telaio idraulico

7 Controllo delle condizioni e della tenuta ermetica del cilindro

- ogni 500 ore di funzionamento
- al massimo una volta all'anno

8 Controllo del fissaggio del cilindro d'ammortizzazione

- ogni 500 ore di funzionamento
- al massimo una volta all'anno

Controllare se il cilindro d'ammortizzazione è ben saldo e il suo grado d'usura.

9 Collegamento a molla

- la prima volta dopo il primo trasporto di un carico
- ogni 200 ore di funzionamento

- Controllare se sono ben stretti i dadi di sicurezza della staffa molleggiata.

- Se le viti sono allentate stringere alternativamente e a vari gradi i dadi.

Non effettuare saldature alla molla

Momento torcente per la chiave:

$$M\ 24 = 650\ Nm$$

10 Perno a molla

- la prima volta dopo il **primo** trasporto di un carico
- ogni 500 ore di funzionamento

- Controllare le boccole.

- Con il freno tirato spostare leggermente il carro in avanti e all'indietro o muovere le balestre con la leva di montaggio. Nello svolgere quest'operazione non si deve avvertire nessun gioco. Se il fissaggio è allentato il perno a molla può riportare dei danni.

- Controllare i dischi d'usura laterali (V) nel sostegno

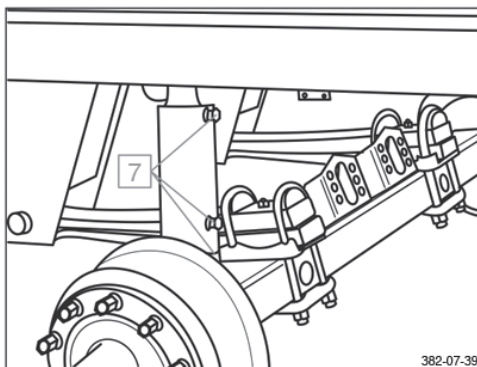
- Controllare se è ben stretto il dado di sicurezza M 30 nel perno a molla (F)

Momento torcente per la chiave

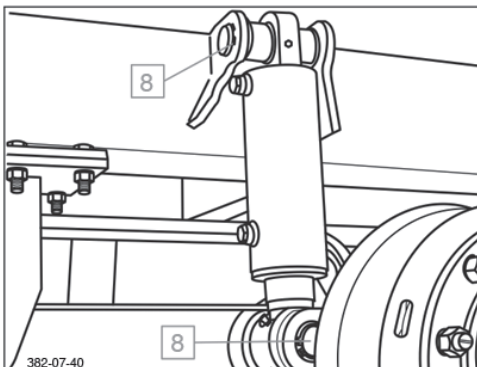
$$M\ 30 = 900\ Nm$$



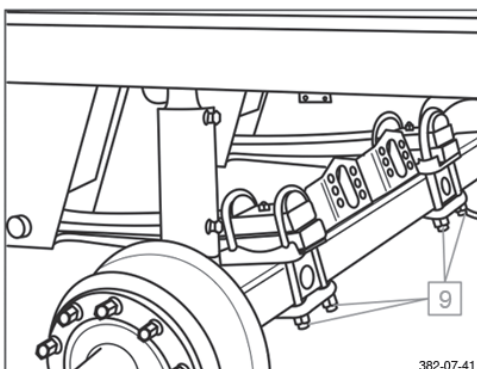
La durata di vita del supporto della boccia in acciaio e gomma dipende da quanto è salda la boccia in acciaio interna.



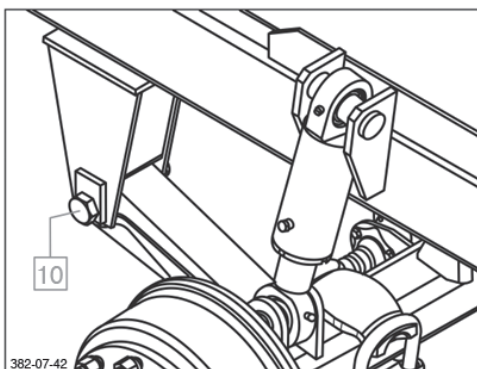
382-07-39



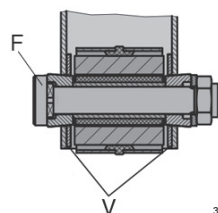
382-07-40



382-07-41



382-07-42



382-07-43



Attenzione!

Effettuare un esame visivo ogni 200 ore di funzionamento. Controllare l'eventuale usura o danni di tutti i componenti.

Interventi di manutenzione al telaio BOOGIE

11 Staffa molleggiata e viti dell'asse di sostegno

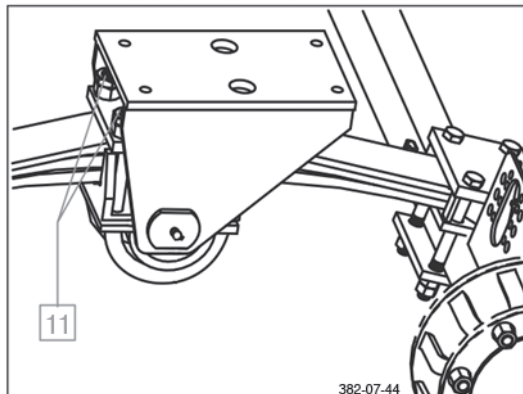
- la prima volta dopo il primo trasporto di un carico
 - ogni 500 ore di funzionamento
 - al massimo una volta ogni sei mesi.
 - Controllare se l'asta molleggiata è ben salda.
- Se le viti sono allentate:
- allentare il controdamo
 - stringere i dadi con il momento torcente indicato sopra in modo alternato e a vari gradi.
 - Stringere nuovamente il controdamo

Momento torcente:

Staffa molleggiata: $M 30 \times 2 \ 8.8 = 980 \text{ Nm}$

$M 20 \ 10.9 = 450 \text{ Nm}$

Viti: $M 30 = 1095 \text{ Nm}$



Attenzione!

Effettuare un esame visivo ogni 500 ore di funzionamento e al massimo ogni sei mesi.

Controllare l'eventuale usura o danni di tutti i componenti.

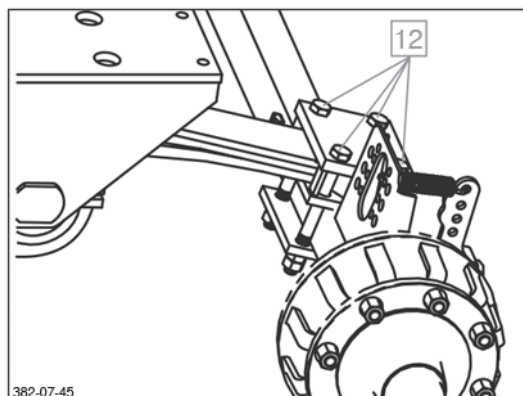
12 Aste molleggiata e viti agli elementi di fissaggio molla:

- ogni 500 ore di funzionamento
 - al massimo ogni sei mesi
 - Controllare se la staffa molleggiata e le viti sono ben salde.
- Se le viti sono allentate:
- allentare il controdamo
 - stringere i dadi con il momento torcente indicato sopra in modo alternato e a vari gradi.
 - Stringere nuovamente il controdamo

Momento torcente:

Staffa molleggiata: $M 24 \ 10.9 = 700 \text{ Nm}$

Viti: $M 20 \ 8.8 = 320 \text{ Nm}$

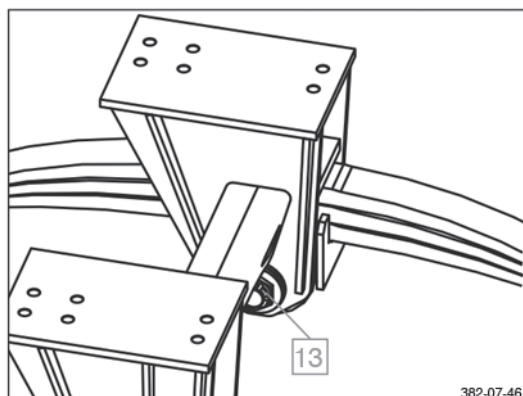


13 Viti dei cuscinetti agli elementi di fissaggio molla

- la prima volta dopo il primo trasporto di un carico
- ogni 500 ore di funzionamento
- al massimo ogni sei mesi
- Controllare se i dadi a corona sui bulloni del cuscinetto sono ben saldi.

Momento torcente:

$M 52 \times 2 = 400 \text{ Nm}$

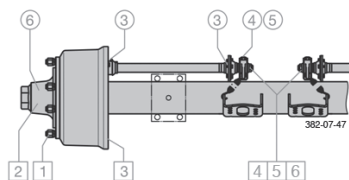
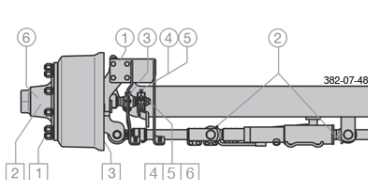
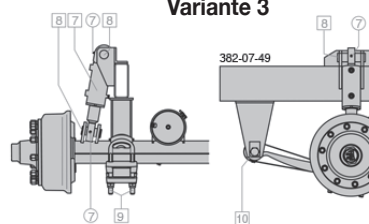
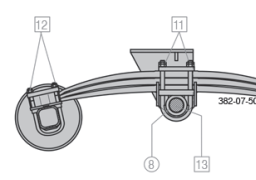


Prospetto sinottico degli interventi d'ingrassaggio e di manutenzione

Per una descrizione dettagliata vedere le pagine precedenti.

- ☐ **Ingrassaggio**
☐ **Interventi di manutenzione**

	Variante	Dopo il primo trasporto di un carico	Ogni 40 ore di funzionamento	Ogni 200 ore di funzionamento	Ogni 500 ore di funzionamento (una volta all'anno)	Ogni 1000 ore di funzionamento (al massimo una volta all'anno)
Ingrassaggio						
con grasso speciale a lunga durata (IV)						
① Supporto del perno di sterzo, in alto e in basso	2		☐			
② Perni bloccanti	2			☐		
③ Supporto albero di frenatura, in alto e in basso	1, 2, 3, 4			☐		
④ Regolatore della tiranteria	1, 2, 3, 4				☐	
⑤ Regolatore automatico della tiranteria	1, 2, 3, 4				☐	
⑥ Cambio del grasso nel supporto del mozzo della ruota, controllo dell'usura del cuscinetto a rulli conici	1, 2, 3, 4					☐
⑦ Cilindro ammortizzatore, in alto e in basso	3			☐		
⑧ Asse di supporto, sotto e lateralmente	4	☐		☐		
Interventi di manutenzione						
Esame visivo						
Controllare la presenza di danni ed usura in tutti i componenti				☐		
① Controllare se i dadi circolari sono ben saldi	1, 2, 3, 4	☐			☐	
② Controllare il gioco dei cuscinetti dei mozzi delle ruote	1, 2, 3, 4			☐		
③ Controllare il ferodo del freno	1, 2, 3, 4			☐		
④ Registrare il regolatore della tiranteria	1, 2, 3, 4			☐		
⑤ Registrare il regolatore automatico della tiranteria	1, 2, 3, 4				☐	
⑥ Controllare il funzionamento del regolatore automatico della tiranteria	1, 2, 3, 4				☐	
⑦ Controllare lo stato e la tenuta ermetica del cilindro ammortizzatore	3				☐	
⑧ Controllare il fissaggio del cilindro ammortizzatore	3				☐	
⑨ Controllare se il collegamento a molla è ben saldo	3	☐		☐		
⑩ Controllare se i perni a molla sono ben saldi	3	☐			☐	
⑪ Controllare se le staffe molleggiate e le viti dell'asse di supporto sono ben salde	4	☐			☐	
⑫ Controllare le staffe e le viti degli elementi di fissaggio molla	4				☐	
⑬ Controllare se i bulloni del cuscinetto degli elementi di fissaggio molla sono ben saldi	4	☐			☐	

Variante 1

Variante 2

Variante 3

Variante 4


Disfunzioni d'esercizio

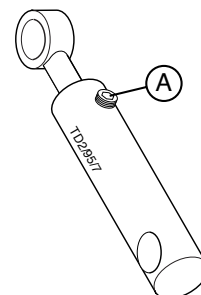
Ogni macchina può saltuariamente essere soggetta a disfunzioni di vario genere. Scopo della tabella sottostante è di agevolarne la rimozione. Non mancare mai, in caso di disfunzioni, di intervenire tempestivamente per correggerle.



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

Disfunzioni	Cause	Rimedio
Scatta il giunto di sicurezza contro il sovraccarico della trasmissione cardanica.	- Eccessivo accumulo di foraggio - grosso corpo estraneo - lame poco affilate	- Sgranare la marcia e ripartire con un numero di giri ridotto. - Rimuovere eventuali corpi estranei e affilare le lame. - fatto, sbloccare la chiusura ad eccentrico sulla barra falciante e azionare la pressa (la barra falciante si abbassa automaticamente), quindi riportare la barra falciante in posizione di lavoro.
Surriscaldamento di un ingranaggio.	- Difetto di lubrificazione	- Rabboccare o ripristinare l'olio dell'ingranaggio
La catena del nastro trasportatore provoca forti rumori durante il funzionamento a vuoto.	- Catena troppo lenta o troppo tesa	- Controllare la tensione della catena
La catena dell'azionamento provoca rumori.	- Catena lenta	- Effettuare controlli periodici della tensione della catena (gioco 5-8 mm); registrarla quando necessario.
Il carico rimane bloccato sul retro del carro.	- Velocità di marcia troppo elevata - carro agganciato troppo in basso	- Regolare correttamente l'altezza del timone
La qualità del taglio è scadente.	- Lame poco affilate - numero di giri della presa di forza troppo elevato	- Rettificare o sostituire le lame. - Procedere con un numero di giri ridotto in modo da consentire di raccogliere quantità di foraggio maggiori.
Le ruote tastatrici del pick-up non toccano il suolo.	- Il pick-up è regolato in modo scorretto.	- Controllare la regolazione delle ruote tastatrici - altezza del dispositivo di traino
Il foraggio viene caricato con delle impurità.	- La regolazione delle ruote tastatrici è troppo bassa	- Controllare la regolazione delle ruote tastatrici
I dispositivi idraulici si muovono a scatti.	- Presenza d'aria nelle condutture o nei cilindri.	- Allentare la vite di sfianto (A) e disareare le condutture.
Frenatura difettosa.	- Pastiglie consumate	- Registrare o sostituire le pastiglie



Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.

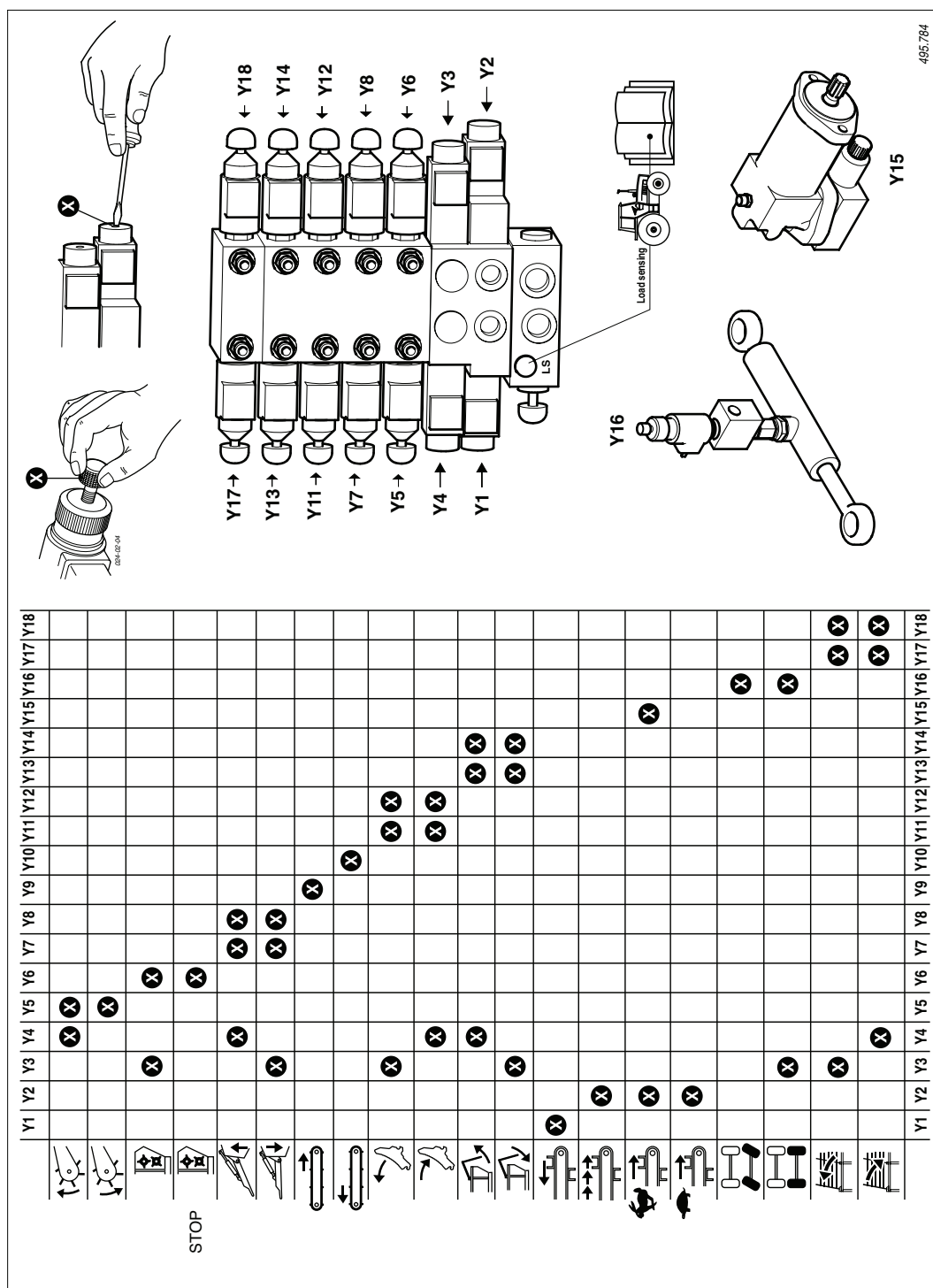


Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distacco sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

Il blocchetto idraulico è alloggiato a sinistra sotto il rivestimento di protezione anteriore.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.





Sede della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta di identificazione indicata accanto. Eventuali richieste di garanzia, domande di vario tipo, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza l'indicazione del numero di fabbrica.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.

Dati Tecnici

descrizione	TORRO 4500 Tipo 5543	TORRO 5100 Tipo 5544	TORRO 5700 Tipo 5545
Lunghezza complessiva Tipo L Tipo D	8390 mm 8860 mm	9070 mm 9540 mm	9750 mm 10220 mm
Larghezza complessiva	2550 mm	2550 mm	2550 mm
Altezza con tetto alzato con tetto ribassato	3960 mm 3260 mm	3960 mm 3260 mm	3960 mm 3260 mm
Carreggiata	1950 mm	1950 mm	1950 mm
Altezza piano mobile	1460 mm	1460 mm	1460 mm
Larghezza pick-up	1850 mm	1850 mm	1850 mm
Numero delle lame Distanza fra le lame	39 35 mm	39 35 mm	39 35 mm
Capacità di carico Volume secondo DIN 11741 Tipo L Tipo D	45 m³ 27,5 m³ 27,0 m³	51 m³ 31,0 m³ 30,5 m³	57 m³ 34,5 m³ 34,0 m³
Sicurezza automatica dell'albero di trasmissione	2100 Nm / 1000 min ⁻¹	2100 Nm / 1000 min ⁻¹	2100 Nm / 1000 min ⁻¹
Pneumatici	500 / 60 - 22,5 155D 600 / 55 - 22,5 12PR	500 / 60 - 22,5 155D 600 / 55 - 22,5 12PR	500 / 60 - 22,5 155D 600 / 55 - 22,5 12PR
Peso ca. Tipo L Tipo D	6800 kg 7250 kg	7000 kg 7450 kg	7200 kg 7650 kg
Livello sonoro perm	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

Tipo L = senza dispositivo di dosaggio Tipo D = con dispositivo di dosaggio

tutti i dati salvo modifiche

Attacchi necessari

- 1 attacco per distributore idraulico a doppio effetto
Pressione d'esercizio min.: 120 bar
Pressione d'esercizio max.: 200 bar
- Presa elettr. a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 Volt)
- Presa elettr. a 2 poli (12 Volt)

Impiego regolamentare del rimorchio

Il caricafieno "TORRO" (tipi 5543, 5544, 5545) è destinato esclusivamente al consueto impiego per lavori agricoli.

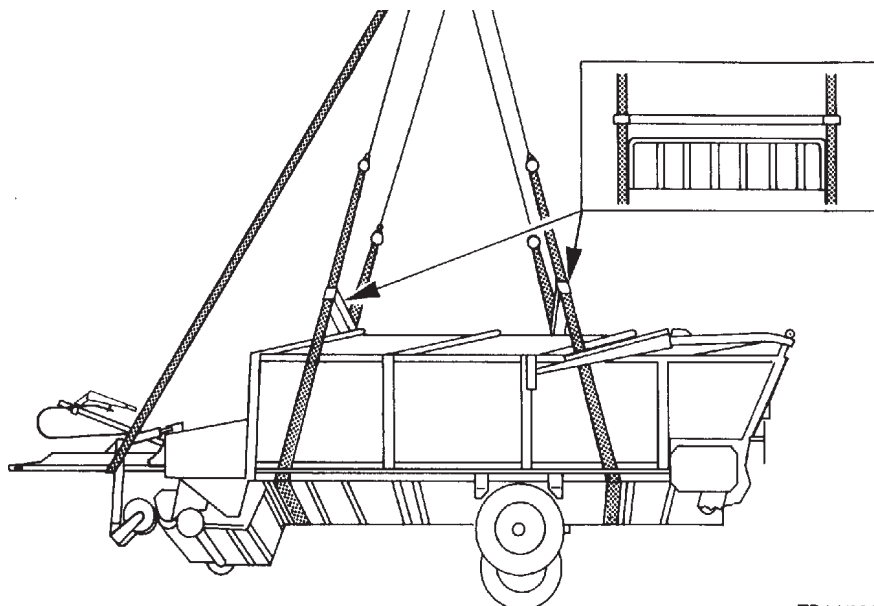
- Per caricare, trasportare e scaricare foraggio verde ed essiccato tritato, foraggio appassito e paglia.
- Per trasportare e scaricare foraggio verde ed essiccato tritato, foraggio appassito e paglia.

Qualsiasi altro utilizzo (per esempio il trasporto di cippato di legno) non è conforme alla destinazione d'uso.

Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni che ne conseguono; il rischio è interamente a carico dell'operatore.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

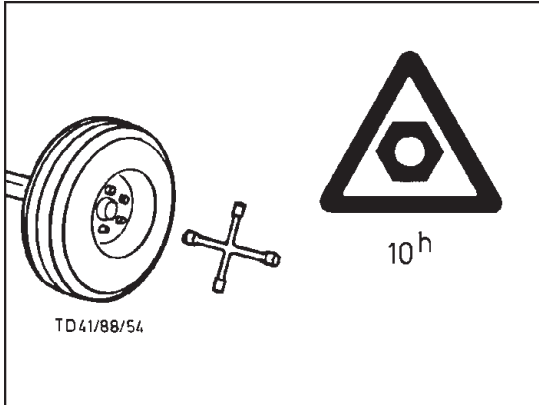
Caricamento corretto



TN14/R9/21

Momento minimo da fermo

Controllare regolarmente accoppiamento preciso bloccato serrato di tutti i dadi delle ruote (il momento minimo da fermo dei bulloni è indicato sulla tabella sottostante).



M 16 x 1,5	200 Nm
M 18 x 1,5	270 Nm
M 20 x 1,5	350 Nm
M 22 x 1,5	500 Nm



ATTENZIONE!

Dopo le prime dieci ore di lavoro registrare i dadi delle ruote.

ATTENZIONE!

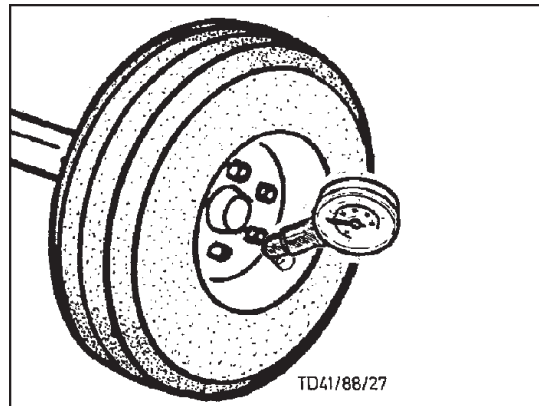
Dopo le prime dieci ore di lavoro registrare i dadi delle ruote.

- Anche in seguito alla sostituzione di una ruota occorre registrare i dadi dopo le prime dieci ore di lavoro.

Pressione

- Controllare che gli pneumatici abbiano sempre la giusta pressione.
- Verificare regolarmente la pressione della gommatura sulla base della tabella.

Durante il gonfiaggio e quando la pressione è eccessiva sussiste rischio di esplosione.



M 22 x 1,5
500 Nm

495.736

		40 km/h	50 km/h	max. km/h	bar
16 x 6,5-8	6 PR	1,5 bar			
560/45 R 22,5	152 D	3,0 bar		60	4,0 bar
600/50 R 22,5	159 D	2,8 bar	3,6 bar		
600/55-22,5	16 PR	2,8 bar	3,5 bar		
600/55 R 26,5	165 D	2,4 bar	2,8 bar	65	4,0 bar
620/40 R 22,5	154 D	2,8 bar		65	4,0 bar
650/50 R 22,5	163 D	2,8 bar	3,4 bar	65	4,0 bar
700/45-22,5	12 PR	2,5 bar	2,5 bar		
710/45 R 22,5	165 D	2,6 bar	3,2 bar	65	4,0 bar
710/50 R 26,5	170 D	2,2 bar	2,6 bar	65	4,0 bar
800/45 R 26,5	174 D	2,2 bar	2,6 bar	65	4,0 bar

0563-0051

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

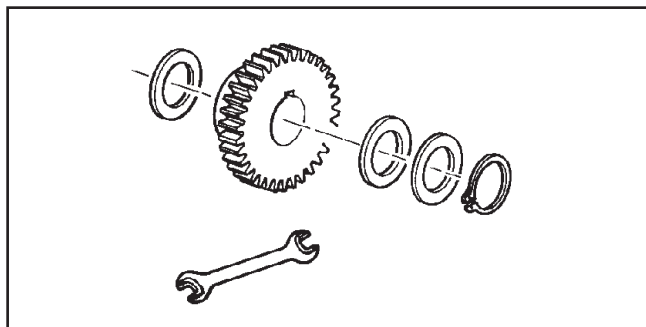
Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Utilizzo regolamentare

- Si veda "Dati tecnici".
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

2.) Pezzi di ricambio

- I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.
- Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



- Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

3.) Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

4.) Prima della messa in moto

- L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.



5.) Amianto

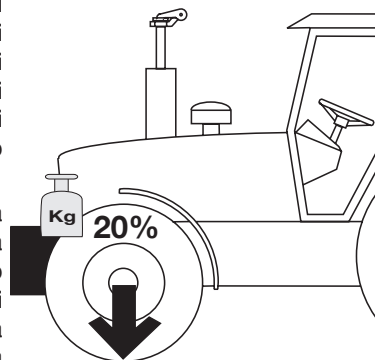
Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

6.) Vietato il trasporto di persone

- Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

7.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).
- Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!



8.) Note di carattere generale

- Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

9.) Pulitura della macchina

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



Avvertenze generali

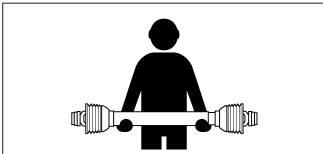


È vietato utilizzare l'albero cardanico senza protezione o con protezione danneggiata oppure senza uso corretto della catena portante.

Prima di ogni lavoro controllare che tutte le protezioni degli alberi cardanici siano montate e funzionanti.

Sostituire pezzi danneggiati o mancanti con pezzi originali o riarmarli conformemente.

I componenti dell'albero cardanico (soprattutto i giunti) possono raggiungere temperature alte. **NON TOCCARE!**



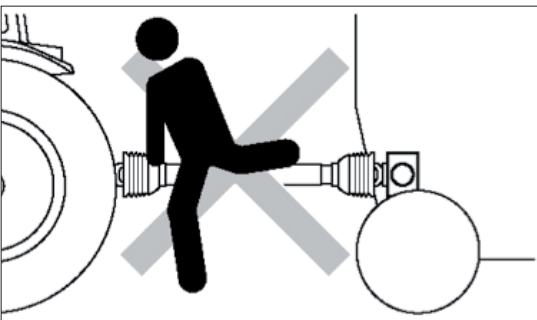
Non soffermarsi nella zona di pericolo di pezzi rotanti.

Per sicurezza indossare abiti aderenti e adeguati.

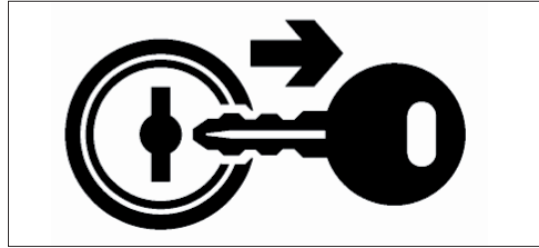
Trasportare l'albero cardanico solo in posizione orizzontale.

(Pericolo di caduta se l'albero si smonta.)

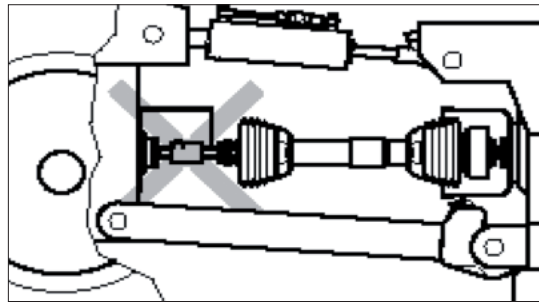
Non utilizzare l'albero cardanico come gradino o ripiano.



Prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazioni, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione ed attendere finché tutti i componenti amovibili sono completamente fermi.



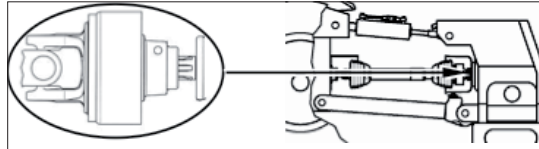
Non è ammesso l'utilizzo di prolunghe profilate / adattatori sull'albero cardanico.



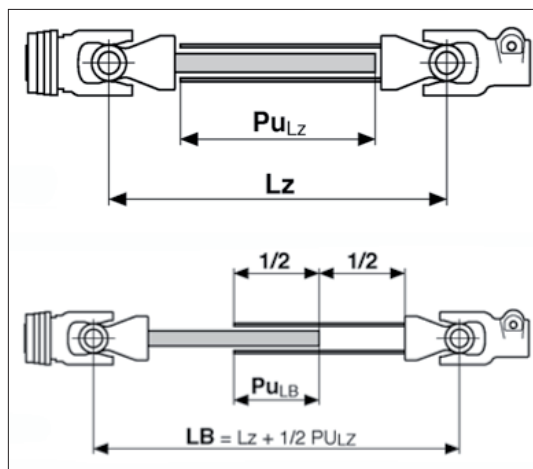
Avvertenze per l'utilizzo

Osservare che i raccordi dell'albero cardanico siano saldi.

Negli alberi articolati tra trattore e macchina gli innesti di sicurezza e le frizioni a ruota libera devono essere sempre montati sul lato macchina.



Sia nella posizione operativa che durante il trasporto la copertura del profilo di scorrimento deve corrispondere a quella prescritta.



Negli alberi cardanici montati osservare le istruzioni del produttore dell'apparecchio.



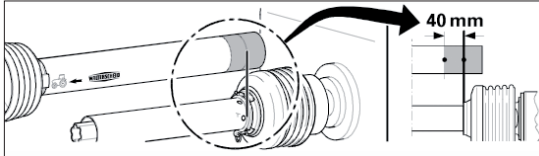
ATTENZIONE:

Per ogni albero cardanico il produttore dispone delle istruzioni per l'uso originali.

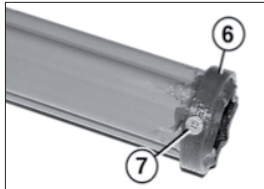
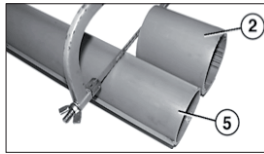


Adattamento dell'albero cardanico

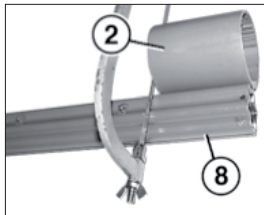
- Staccare le metà dell'albero e tenerle accanto nella posizione operativa più breve di trattore e attrezzo.
- Segnare il tubo di protezione esterno



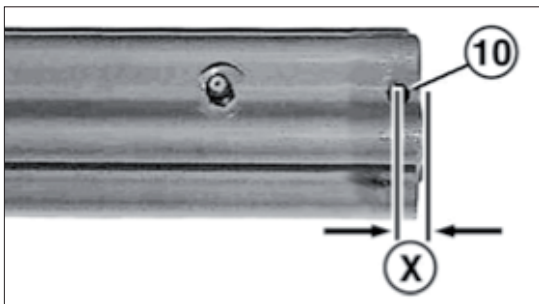
- Smontare i tubi di protezione e segare il pezzo segnato (2).
- Accorciare il tubo di protezione interno (5) della stessa lunghezza.
- Eventualmente svitare le viti (7) e staccare la guarnizione ad anello (6).



- Accorciare il tubo profilato interno ed esterno (8) come il tubo di protezione (2) con un taglio perpendicolare, sbavare e pulire.



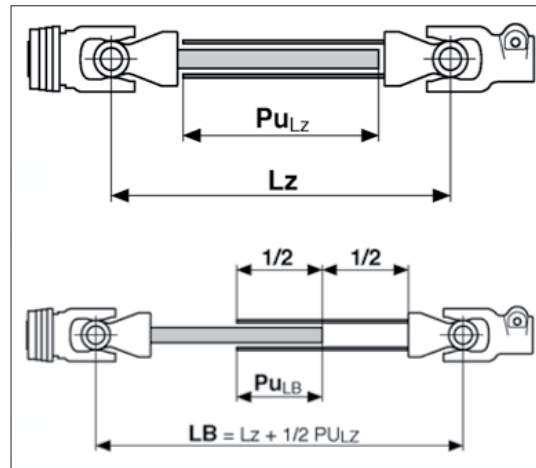
- Nella versione con guarnizione (10) segnare il tubo esterno (X = 7 mm) e praticare dei fori di 6 mm di diametro attraverso entrambe le pareti.



Nota:

sbavare il tubo profilato attorno ai fori all'interno e all'esterno!

- Montare la guarnizione ad anello (6).
- Avvitare le viti e serrare. (Le viti non devono sporgere).
- Dopo il montaggio di protezione assemblare e lubrificare l'albero cardanico.



LZ = lunghezza dell'albero cardanico ripiegato
LZ = lunghezza dell'albero cardanico in funzione
Pu = copertura del profilo



ATTENZIONE:

L'accorciamento dell'albero articolato deve essere eseguito solo in un'officina specializzata!



ATTENZIONE:

La copertura del profilo (PU) deve essere quanto più grande possibile! Nel caso di albero cardanico troppo corto rivolgersi al produttore!



ATTENZIONE:

Durante il trasporto e quando il motore è spento, la copertura del profilo deve essere di almeno 100 mm!



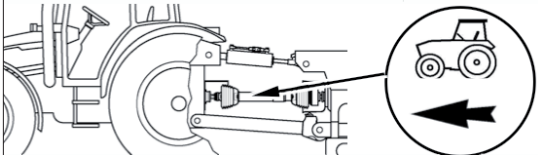
ATTENZIONE:

Il regime massimo in funzione della durata operativa deve rientrare nei margini indicati dal produttore dell'albero cardanico!

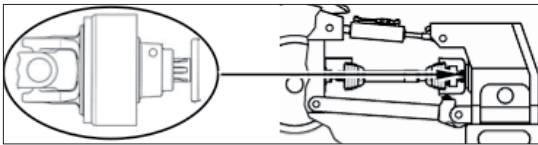


Montaggio dell'albero cardanico

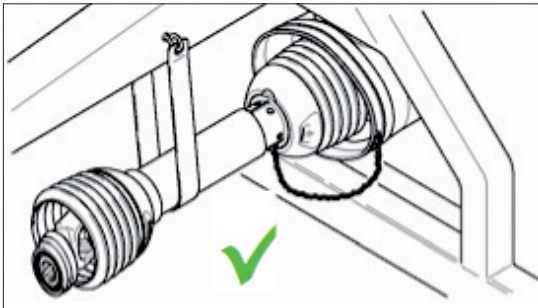
- Osservare le norme di sicurezza.
- Pulire e lubrificare la presa di potenza di trattore e macchine.
- Il simbolo del trattore sul tubo di protezione dell'albero cardanico indica il collegamento dell'albero cardanico sul lato trattore.



- Gli innesti di sicurezza e le frizioni a ruota libera devono essere sempre montati sul lato macchina.



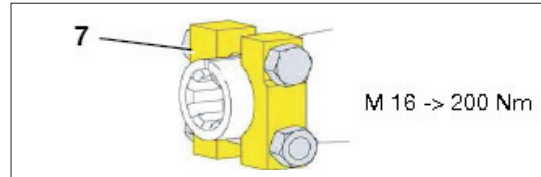
- Per facilitare l'accoppiamento si può spingere indietro l'imbuto di protezione.
 - Prima del primo impiego controllare la lunghezza dell'albero cardanico in tutte le condizioni operative per evitare schiacciamento oppure copertura insufficiente dei profili.
 - Agganciare la catena portante dell'albero cardanico in modo tale che sia garantito un margine di orientamento in tutte condizioni operative.
- Fissare in posizione più perpendicolare possibile rispetto all'albero cardanico.



- Nella versione con protezione completa staccare l'imbuto e tirarlo indietro.
- Montare l'albero cardanico sull'apparecchio.
- Spingere l'intero imbuto di protezione sull'adattatore sul lato apparecchio fino a quando si sente l'innesto di entrambi gli arresti.

Uso dell'albero cardanico

- Chiusura ponte di blocco
Smontare il ponte di blocco (7).
- Spingere l'albero cardanico finché il foro del morsetto a forcella o del giunto sta sopra la scanalatura ad anello.
- Realizzare il ponte di blocco con le viti e serrare.
(M16 = 200 Nm)

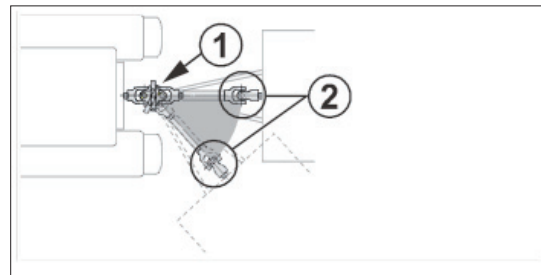


ATTENZIONE!

Controllare regolarmente la seduta fissa ed eventualmente serrare ulteriormente il cono di blocco!

Angolo di articolazione ammesso

- Angolo di articolazione ammesso per gli alberi cardanici ad angolo largo
- Angolo operativo: max. 25°**
- Durata breve e potenza ridotta:
l'angolo massimo in cui si evita il contatto della protezione dell'albero cardanico con un componente rotante è però
- max. 80°**
- In posizione di sosta:
- max. 80°**
- Il superamento dell'angolo ammesso causa usura anzitempo e danni. Angoli maggiori dietro accordo con il produttore.
 - Se l'albero cardanico ha un giunto largo, il punto di rotazione tra trattore e macchina deve equivalere al punto di rotazione del giunto largo.
 - Nell'albero cardanico con giunto largo durante il funzionamento il giunto semplice deve essere teso.



ATTENZIONE:

quando si monta l'albero cardanico, spegnere il trattore/il cardano ed attendere la sosta!



ATTENZIONE:

lavorare solo con motore completamente protetto.



ATTENZIONE:

prima di ogni utilizzo e ad intervalli regolari controllare che i raccordi siano fissi e dopo le prime 5 ore di utilizzo riserrare gli avvitiamenti!

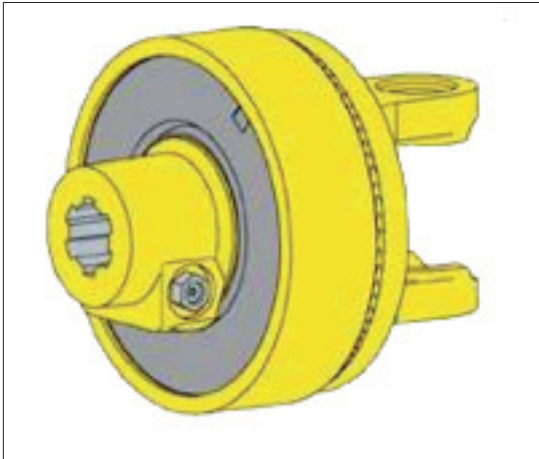


ATTENZIONE:

il giunto largo non deve essere piegato oltre gli 80° né in sosta né durante il funzionamento. Una piegatura oltre gli 80° causerebbe l'arresto del giunto!



Limitatore automatico



- Al superamento della coppia impostata a causa di sovraccarico, il flusso di forza viene interrotto.
- Riaccensione automatica (ripristino della coppia) spegnendo la presa di potenza.



Attenzione!

La riaccensione è possibile anche riducendo il regime della presa di potenza.

- Tempo di spegnimento: evitare > 10 sec.! Con 1000 g/m possono insorgere danni al giunto o alla macchina!

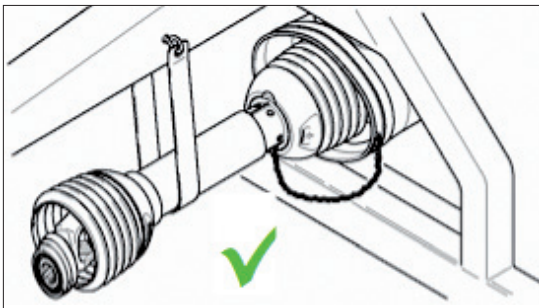
Intervallo di lubrificazione: 500 h

usare grasso speciale Agraset 116;147.

Smontaggio dell'albero cardanico

- Staccare l'albero cardanico dalla presa di potenza del trattore e depositarlo nell'apposito alloggiamento.

Il punto di appoggio dell'albero cardanico deve essere nel terzo segmento anteriore dell'albero cardanico.



- Se la macchina resta inutilizzata per un tempo piuttosto lungo pulire ed ingrassare l'albero cardanico.

Manutenzione

Tipo di grasso: saponificato al litio

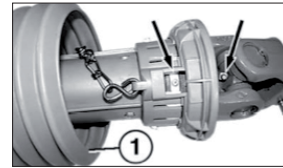
Classe di consistenza NL-GI2

Quantità di grasso: 15 g = 5 corse circa

INTERVALLO: 60 h

Giunti e cuscinetti di protezione

- Spingere indietro l'imbuto di protezione (1).
- Lubrificare il giunto cardanico e i cuscinetti di protezione
- Riapplicare l'imbuto di protezione.

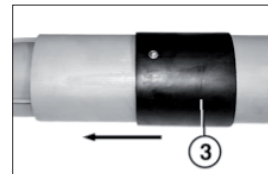
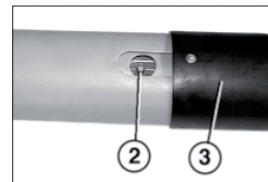


Tubi profilati

- Spingere indietro la copertura (3).
- Smontare l'albero cardanico e girare l'albero cardanico e la protezione tra loro finché il nippolo di lubrificazione viene a trovarsi nell'apertura. (2)

Nei profili a stella lubrificare entrambi i nippoli! (spostato di 180°)

- Dopo la lubrificazione chiudere l'apertura con la copertura (3).



ATTENZIONE:

quando si smonta l'albero articolato, spegnere il trattore/il cardano ed attendere la sosta!



ATTENZIONE:

la catena portante sull'albero cardanico serve per impedire la torsione e non deve essere utilizzata per agganciare l'albero cardanico!



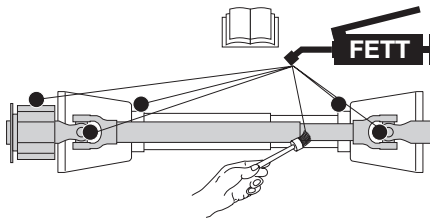
ATTENZIONE:

Modifiche dirette all'albero cardanico escludono la responsabilità del produttore!

Nota:



in assenza di copertura/nippolo di lubrificazione, smontare l'albero cardanico, smontare la metà dell'albero con il tubo profilato interno dalla protezione e lubrificare il profilo interno.



D	Schmierplan
X ^h	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fahren
80 F	alle 80 Fahren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
	= Anzahl der Schmiernippel
	= Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

F	Plan de graissage
X ^h	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
	= Nombre de graisseurs
	= Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Litre	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

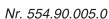
GB	Lubrication chart
X ^h	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
	= Number of grease nipples
	= Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

NL	Smeerschema
X ^h	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
	= Aantal smeernippels
	= Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E	Esquema de lubricación
X ^h	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
	= Número de boquillas de engrase
	= Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

I	Schema di lubrificazione
X ^h	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
	= Numero degli ingrassatori
	= Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

P	Plano de lubrificação
X ^h	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada 100 hectares
FETT	Lubrificante
	= Número dos bocais de lubrificação
	= Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante



Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffaufleistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metalteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio: far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetrijp smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

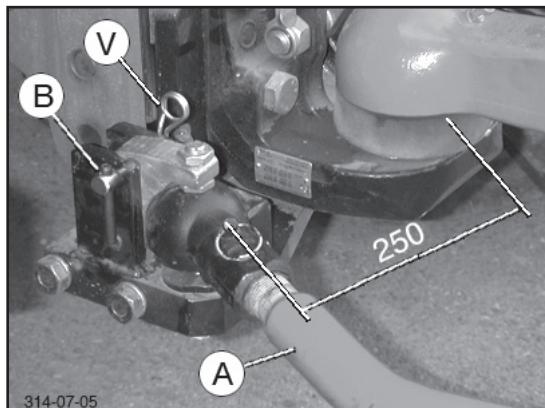
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöl HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502: GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoriduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verarbeitbarkeit mit Nabbremsen-schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
ARAL	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTITHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHWERMFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTHYP 85W-140 EP	
AVIA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTO HYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BAYWA								
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS-TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDREL 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFORM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/48HV	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMUNA GREASE O	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140		
TOTAL	AZOLLA ZS 32. 46. 68 EQUIVIS ZS 32. 46. 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVL P 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 90W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI-GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46 *** WOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Primo montaggio alla trattrice

Montaggio della consolle Ø 50 per la guida forzata:

- 250 mm di distanza dal giunto di traino a sfera
- altezza e profondità combacianti con il giunto di traino a sfera



Attenzione!

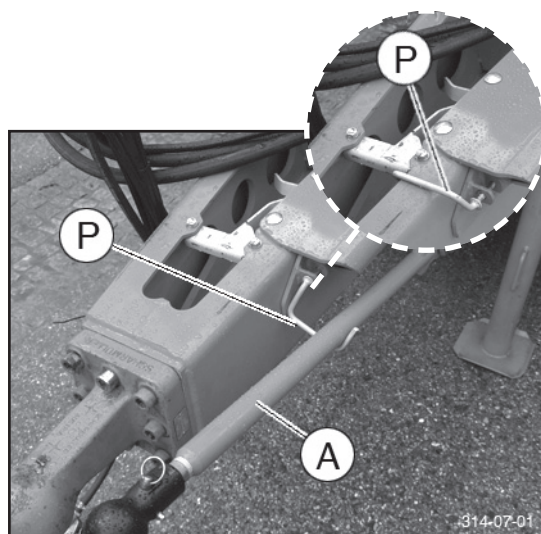


Pericolo di collisione fra il tirante di comando sterzo (A) e il braccio oscillante inferiore del gruppo idraulico!

Soluzione smontare il braccio oscillante inferiore o sollevarlo tanto quanto basta.

2. Aggancio al carro

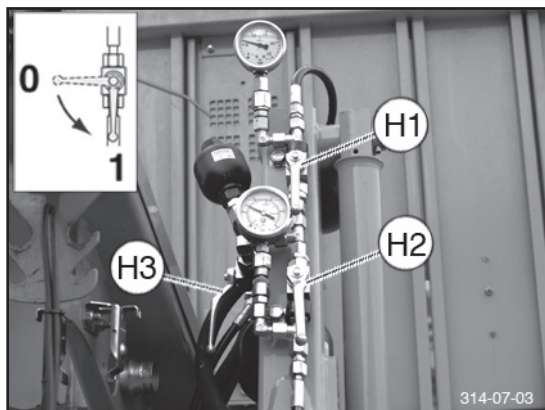
- Agganciare il carro al giunto di traino a sfera
- Togliere il tirante di comando sterzo (A) dal supporto (P) (1)
- Girare la staffa (P) verso il timone.
- Accoppiare il tirante di comando sterzo (A) alla sfera del giunto Ø 50
- Fissare con il perno (B) e bloccare con la spina (V)



Attenzione!

Controllare ogni giorno la pressione di precarico del gruppo idraulico: da 65 a 75 bar!

1. Aprire i rubinetti di chiusura H1, H2 e H3 (pos. 1)



Attenzione!



Se aprendo i rubinetti di chiusura c'è nel sistema ancora della pressione (manometro) si può alzare il pick up!

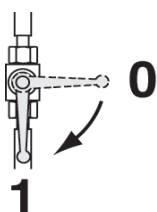


Indicazione!

Posizione:

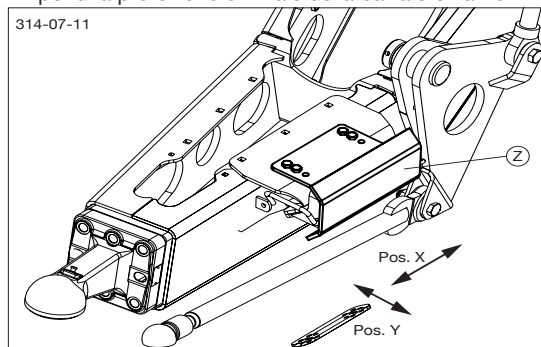
0 = chiusa

1 = aperta



3. Sterzo forzato prolunga arresto (Z) (solo per timone da 3 to*)

- a seconda dei pneumatici del trattore! Adattare la pos. X/Y per una protezione ottimale della barra sterzante.



Controllo!

Pressione massima: 75 bar ad asse sterzante in posizione dritta.

Nell'angolo di sterzata la pressione può aumentare.

4. Riempimento a pressione del sistema idraulico

- Accoppiare le condotte idrauliche
- Eseguire la funzione idraulica „Sollevamento pick up“



Premere il tasto

(vedi capitolo „Comando“)

- Montare a monte il sistema idraulico. Pressione massima: 65 - 75 bar.
- Pressione minima: 55 bar.

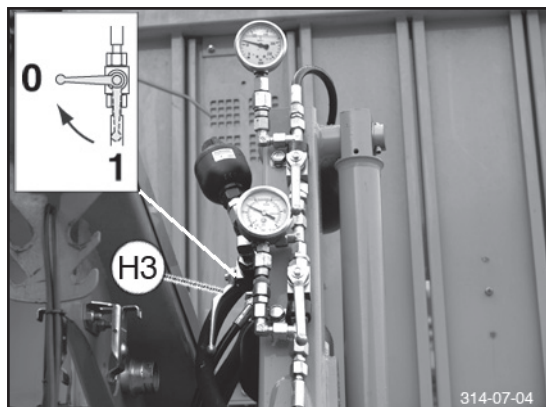
1) Solo nella versione da 3 tonnellate



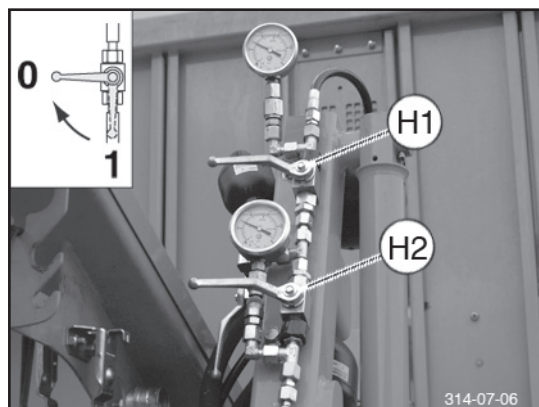
Indicazioni sulla sicurezza!

Se la pressione è troppo alta sussiste il pericolo che le condutture idrauliche scoppino.

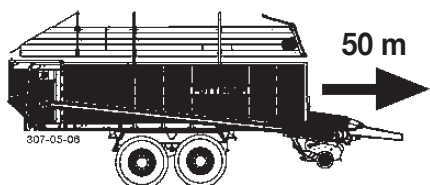
5. Chiudere il rubinetto H3 (pos. 0)



7. Chiudere i rubinetti H1 e H2 (pos. 0)



6. Raddrizzare l'asse sterzante



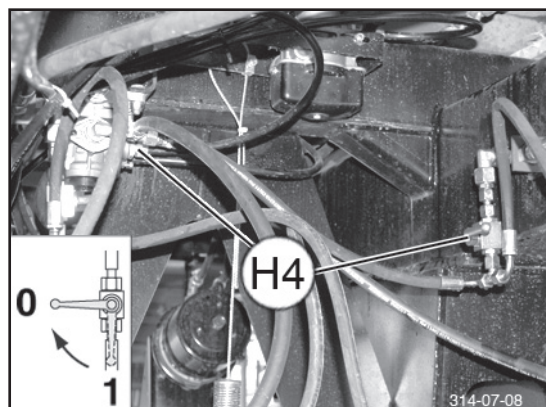
- La guida forzata è ora pronta per l'uso.

- Procedere con il carro di 50 metri
- L'asse posteriore deve trovarsi allineato con l'asse anteriore

Comando di riserva

Se si usa un trattore senza giunto per la guida forzata oppure se la guida non funziona più correttamente (ad esempio perché il tirante di comando sterzo è danneggiato), si può disattivare la guida forzata. In tal caso si deve tenere l'asse sterzante dritto e procedere nel modo seguente:

- Fissare il tirante di comando sterzo sul timone
- Raddrizzare l'asse sterzante
- Chiudere il rubinetto H4 (a sinistra e a destra) in corrispondenza dell'asse sterzante (pos. 0)



Manutenzione

Per la manutenzione sui serbatoi del gas vedi capitolo "MANUTENZIONE"

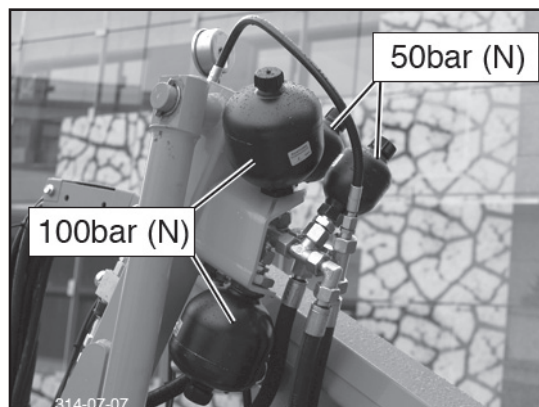
Pressione di precarico nel serbatoio del gas:

Serbatoio piccolo:	50 bar azoto (N)
Serbatoio grande:	100 bar azoto (N)



Attenzione!

Per lavori sul serbatoio del gas vedi capitolo „Manutenzione“.



Valvola del freno d'emergenza

Funzione:

La valvola del freno d'emergenza aumenta la sicurezza del rimorchio evitando lo spostamento autonomo ed es. in caso di guasto del sistema di collegamento o in situazioni analoghe.

La valvola è conforme ai requisiti previsti dalla legge per i rimorchi omologati per 40 km/h.

Funzionamento:

Freno a distacco:

in caso di scollegamento non intenzionale del rimorchio dalla trattrice il tubo idraulico e l'elettropina o la corda vengono tagliati. Interrompendo la corrente o con una manovra manuale si attiva il freno d'emergenza. Il giunto di distacco del timone funge da punto di rottura controllato ed impedisce la fuoriuscita non intenzionale dell'olio.

Attenzione: la valvola del freno d'emergenza non sostituisce i freni meccanici di stazionamento del rimorchio.



Nei rimorchi dotati di valvola del freno d'emergenza è necessario effettuare una frenatura di prova prima di ogni messa in marcia. Quest'operazione consente di ricaricare il serbatoio idraulico.

Istruzioni per il montaggio:

Osservare le seguenti istruzioni:

Lato del rimorchio:

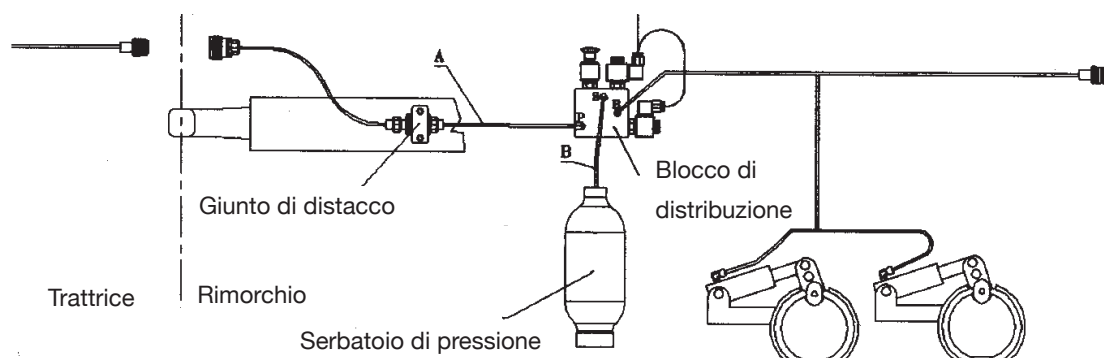
- Montare i giunti di distacco in direzione rettilinea verso la trattrice (assicurandosi che il giunto di distacco sia staccato se si esercita una trazione a livello del tubo)
- Controllare il perfetto funzionamento dei componenti elettronici (sicurezza in caso di frenate d'emergenza non desiderate).



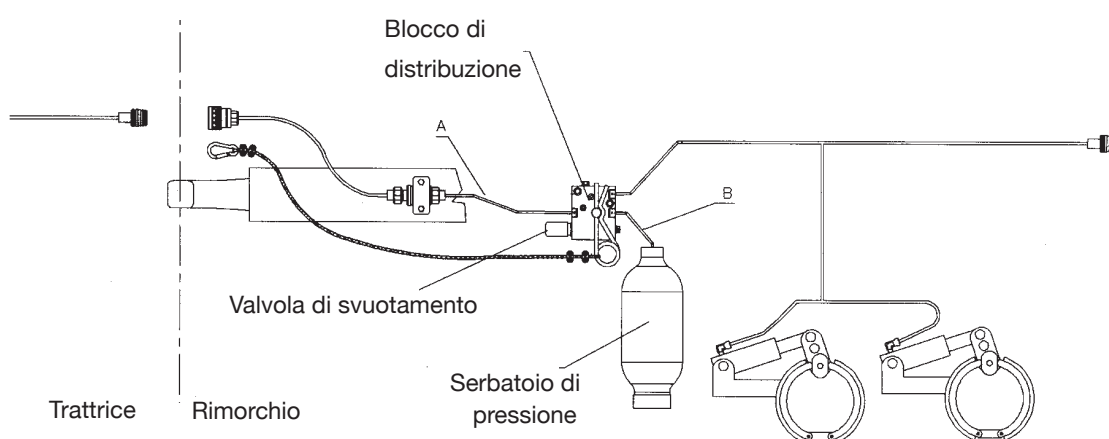
Importante!

Valvola elettrica del freno d'emergenza: verificare prima l'alimentazione elettrica (accendere l'illuminazione)!

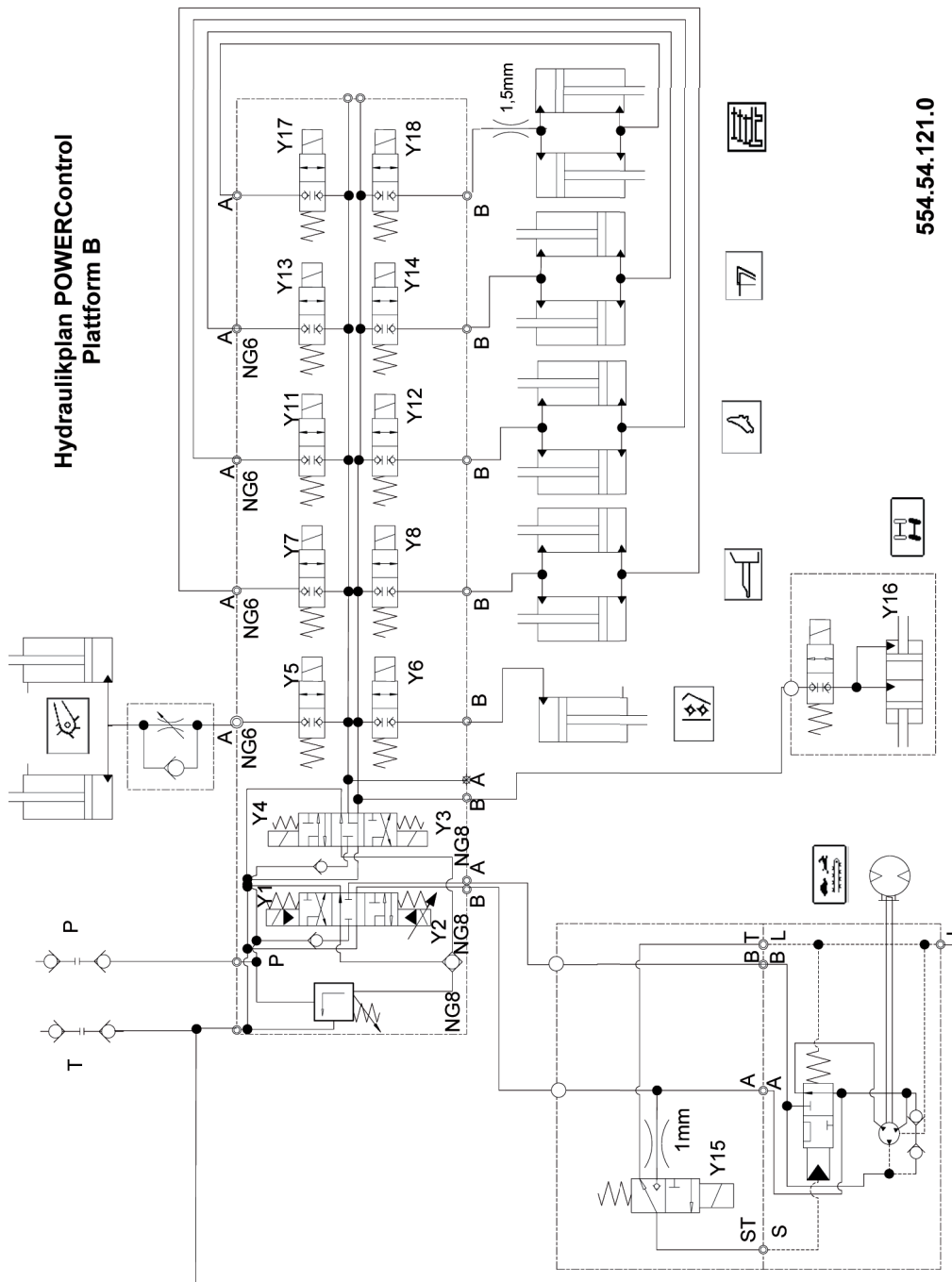
Valvola elettrica del freno d'emergenza per rimorchio



Valvola meccanica del freno d'emergenza per rimorchio



Disegno idraulico

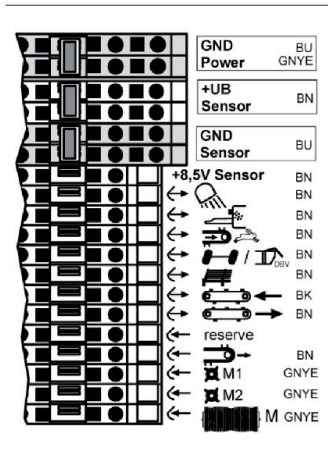


Spiegazione:

P	Pompa
T	Carro armato
Y1/Y2	Fondo di raschiamento-Corsa di andata/Corsa di ritorno
Y3/Y4	Valvola a vie - abbassamento / innalzamento
Y5	Pick-up
Y6	Rulli di dosaggio

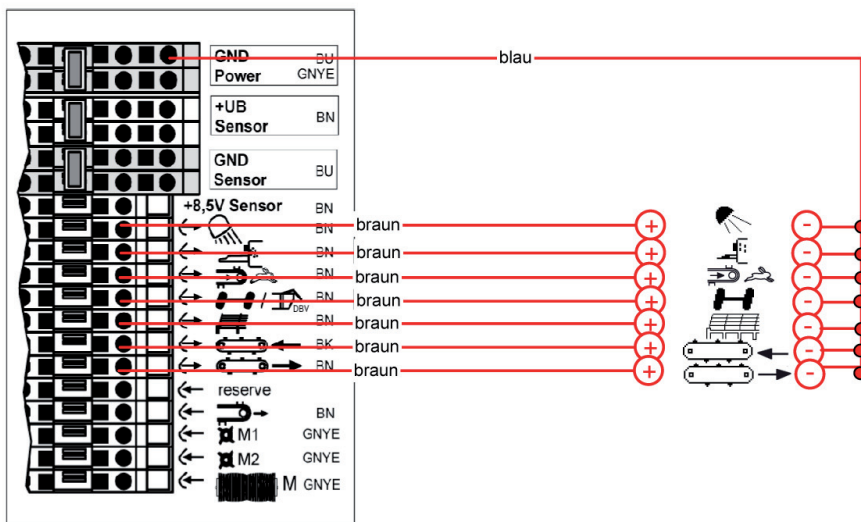
Y7/Y8	Timone piegato
Y11/Y12	Gruppo falciante
Y13/Y14	Sponda posteriore
Y15	Fondo raschiante 2° livello
Y16	Corsa di ritorno asse sterzante
Y17/18	Dispositivo per mangime essiccato

Etichetta morsetti



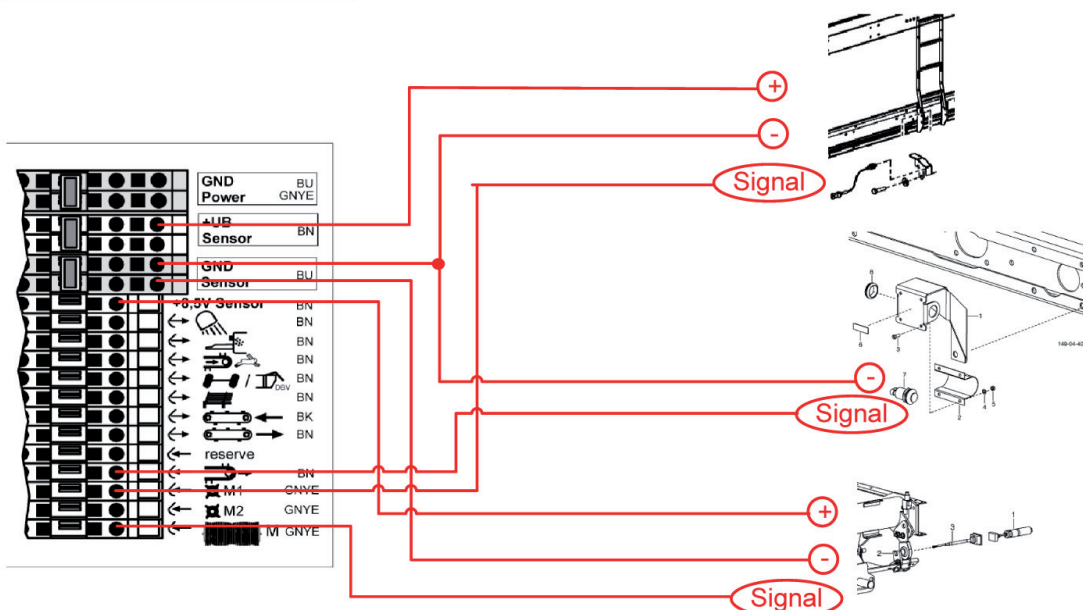
Illuminazione dello spazio di carico
 Distributore additivi foraggio
 Y15 Fondo raschiante 2° livello
 Y16 Corsa di ritorno asse sterzante
 Dispositivo per foraggio secco
 nastro di trasporto rotazione sinistrorsa
 nastro di trasporto rotazione destrorsa
 Entrata Riserva 1
 scarico fondo di raschiamento
 Momento rullo 1
 Momento rullo 2
 Momento di carico

Esempi: Distributore additivi foraggio (uscita)



P_{max} 48 W
 I_{max} 4 A
 U_B 12 V

Codice di colore:
 BU blu
 BN marrone
 GNYE verde / giallo
 BK nero



Allegato 1

CERTIFICATO DI CONFORMITA' COMUNITARIO
rispondente alla normativa CEE 2006/42/EG Comunità Economica Europea

Noi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nome del fornitore)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(indirizzo completo della Società operante nell'ambito del mercato comune e indicazione della Società e indirizzo del Costruttore)

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Carro di insilamento	TORRO 4500,	Type 5543
	TORRO 5100,	Type 5544
	TORRO 5700,	Type 5545

(Marca, tipo)

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa 2006/42/EG in materia di sicurezza e sanità,

(nel caso specifico)

nonchè a quanto richiesto dalle altre direttive CEE.

(Titolo e/o numero, data di promulgazione delle altre direttive CEE)

(nel caso specifico)

Per un'appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, è (sono) stata(e) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

(Titolo e/o numero, data di promulgazione della(e) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che))

(Luogo e data del rilascio)

(Nome, qualifica e firma dell'incaricato)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**ALOIS PÖTTINGER****Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Stützpunkt Nord**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656